

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

Nº 107 • OCTUBRE • 2007 • PRECIO 3,5 €

## TEATRO:

• “HISTORIAS Y PEREGRINOS” EN GRAÑÓN

## NATURALEZA:

• SILENCIOS Y SONIDOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO

## ECONOMÍA:

• ENCUESTA DE PRECIOS 2006

## ANTROPOLOGÍA:

• TRES EXCLAMACIONES DE PEREGRINOS

## REPORTAJES:

• SAN MARTÍN DE FRÓMISTA. SU HISTORIA MÁS RECIENTE

LUGARES SINGULARES DE PEREGRINACIÓN

• LA LIÉBANA, ANTESALA DEL CAMINO DE SANTIAGO

EDITA



DIRECCION

Jose Antonio Ortiz Baeza

CONSEJO DE REDACCION

Vicente Malabia Martínez  
Teresa Ramos Rioja  
Manuel Paz de Santos

CORRESPONSALES EXTRANJEROS

Alemania: Manuel Santos  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson  
y Marianne Dunn

FOTOGRAFIA

Jose Ignacio Díaz

ILUSTRACIONES

Mariano De Souza

ADMINISTRACION

Mayte Moreno, Marta Antón

REDACCION Y ADMINISTRACION

Apdo. 315 · Rúa Vieja, 3 · 26001 Logroño

La Rioja · España

Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571

[peregrino@caminosantiago.org](mailto:peregrino@caminosantiago.org)

<http://www.caminosantiago.org>

IMPRESION

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño

Nº.-ISSN 1576-0065

Dep. Legal. LO-427-1987

# Peregrino

## CONVOCATORIAS

### V Premio de Relatos Cortos. Valencia

La *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana*, convoca la V edición de los Premios de Relatos Cortos "Vieiragrino" con el propósito de estimular la escritura de relatos cortos sobre la tradición del Camino de Santiago, bien bajo el modo de ficción o como de diario de peregrinación. El plazo de presentación vencerá el 15 de octubre en la sede de la Asociación:

Calle Dr. Gil y Morte, 24 pta. 3. 46007-Valencia.  
(información: [www.vieiragrino.com](http://www.vieiragrino.com))

### VII Concurso Fotográfico. VI Concurso Literario. Santiago de Compostela

La *Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago* y *El Correo Gallego*, convocan su concurso dúplice: Fotográfico y Literario, de tema libre sobre el Camino de Santiago. El plazo para presentar originales en ambos vencerá el 15 de octubre. El "Fotográfico" se presentará en la sede de *El Correo Gallego*. C/ Preguntoiro, 29. 15704-Santiago de Compostela; y el "Literario" se presentará en la sede de la Asociación: Costa Nova de Abaixo, 17. 15705-Santiago de Compostela. (Más información: [www.amigosdelcamino.com](http://www.amigosdelcamino.com))

### Semana Cultural. Orense

La *Asociación de Amigos Vía da Prata de Ourense*, organiza durante los días 18 y 19 de octubre una Semana Cultural en homenaje a "Don Eligio Rivas Quintás", redescubridor moderno de la Vía de la Plata en su recorrido por tierras gallegas. La Semana tendrá lugar en el centro cultural de la Diputación de Orense y constará de las siguientes conferencias:

18 Octubre: "Camiños trasmontanos da Vía da Prata", por Antonio Lorenzo Fuentes.

19 Octubre: "Anecdotario de la medicina gallega en el siglo XIX y su incidencia en los Caminos", por José Carro Otero.

### VI Muestra de Relatos. San Sebastián

La *Asociación Mundo Nuevo*, de San Sebastián, convoca su VI Muestra de Relatos de Peregrinos Jacobeos, referidos a las vivencias de la Peregrinación por el Camino de Santiago. El plazo para presentar los originales vencerá el próximo 31 de octubre en la siguiente dirección postal: Mundo Nuevo. Dpto. "Camino de Santiago". Apartado 1417. 20008 - San Sebastián (Guipúzcoa).

### Seminario de Estudios Jacobeos. Edición 2006. Madrid

La *Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid*, junto a la *Casa de Galicia en Madrid*, celebrará del 27 al 30 de noviembre próximo la edición 2006 del Seminario *José Antonio Cimadevila Covelo* de Estudios Jacobeos en el salón de actos de la Casa de Galicia (C/ Casado del Alisal, 8), con las siguientes conferencias:

27 Noviembre: "Santiago: Las dos caras del mito", por José Luis Abellán.

28 Noviembre: "La cultura barroca y el Camino de Santiago", por Antonio Bonet Correa.

29 Noviembre: "Santiago y la evangelización de América", por José María Díaz Fernández.

30 Noviembre: "Iter stellarum: La visión de Carlomagno en el *Codex Calixtinus*", por Robert Plötz.

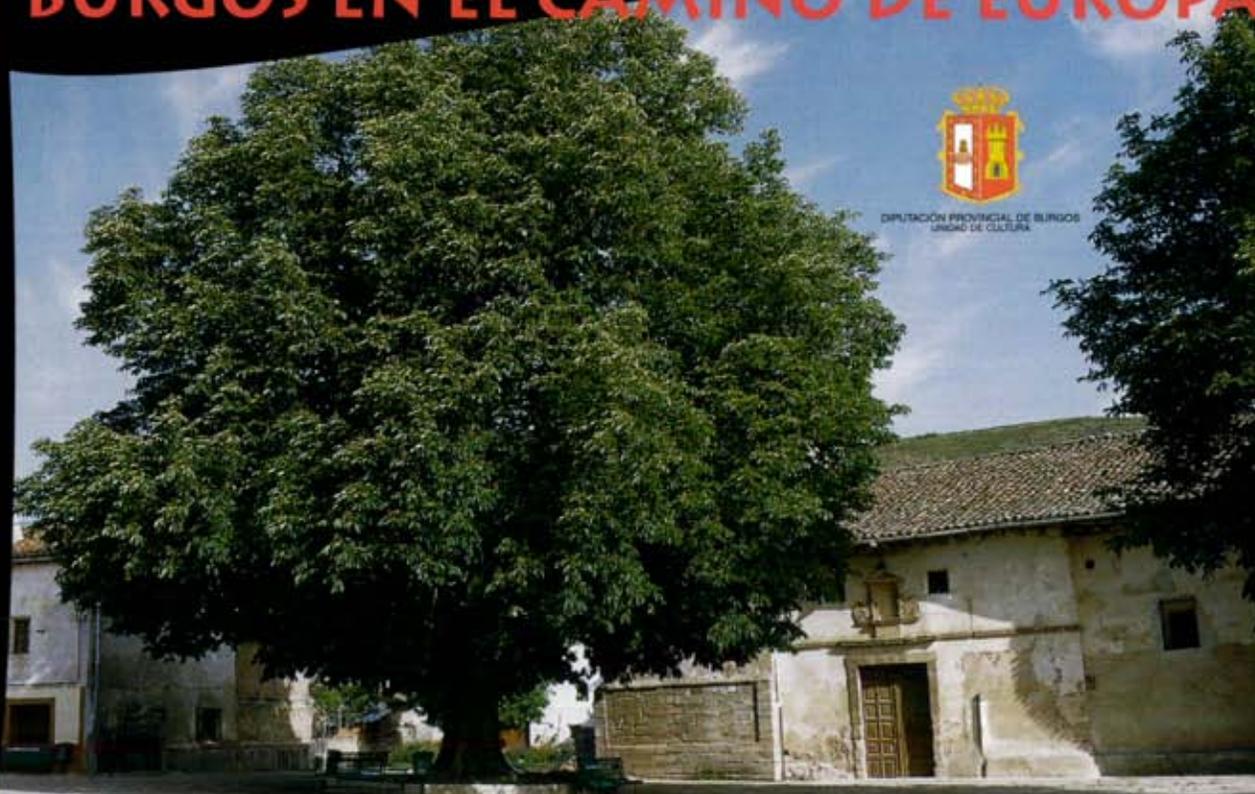
Foto Portada: Momento de la representación de Luz y Sonido de Grañón. La Rioja.



## BURGOS EN EL CAMINO DE EUROPA



DIPUTACION PROVINCIAL DE BURGOS  
UNIDAD DE CULTURA





Todo parece indicar, según los datos actuales de la Oficina del Peregrino de la Catedral de Santiago, que este año el número de peregrinos extranjeros será parecido al de españoles (ha habido meses que han superado a los nacionales). Este 2006 ha sido un año atípico desde después de Semana Santa, cuando las estadísticas tomaron un perfil inferior al pasado año, principalmente por dos motivos muy distintos: por una parte la celebración del Mundial de Fútbol (puede parecer curioso que un balón congele las piernas a los peregrinos durante unas semanas), y por otra la reciente visita de Benedicto XVI a España para clausurar la Jornada Mundial de la Familia, que ha retirado del Camino a un importante contingente de peregrinos que optaron por estar en Valencia con el Papa. La visita papal también nos ha ofrecido un detalle jacobeo muy interesante, ya observado en la última visita de Juan Pablo II en 2003: todos los medios de comunicación llamaban "peregrinos" a los asistentes; es decir, el Camino de Santiago ha comenzado a exportar *conceptos*, dirán algunos, o más bien *valores*, diríamos nosotros.

### Peregrinos hacia la eternidad

El reciente fallecimiento de dos peregrinos burgaleses: Julián Campo y José Santino, en accidente ferroviario a la que volvían de retorno a casa después de realizar el Camino, a parte de conmovernos a todos por tocarnos esa fibra tan sensible que es la del fallecimiento de un hermano nuestro en la plenitud de su peregrinación, también ha sido otro ejemplo de esto que acabamos de decir: el Camino transmite *valores* a la sociedad. El accidente ferroviario fue trágico: muertos, heridos y un amasijo de hierros inundaron las portadas de periódicos y noticiarios de radio y televisión de todo el país, pero ésta vez la tragedia parecía tener un bálsamo especial y misterioso: eran *peregrinos* y *hospitaleros*, y curiosamente sus imágenes como peregrinos y hospitaleros grabadas hacia poco por alguna televisión aparecían reproducidas en todos los telediarios y ellos parecían, no que no hubiesen muerto, sino que su vida había sido plena y con hondo sentido. Es decir, de manera silenciosa y por medio de unas breves imágenes el Camino de Santiago se desvelaba ante el espectador como singular fuente de *trascendencia*.

### Galicia se quema a la "gallega"

Sí, de la trascendencia a lo mundano, a lo terriblemente mundano, dado que este verano Galicia ha ardido por los cuatro costados (derecha, izquierda, bloque...). El Gobierno gallego ha querido minimizar el asunto diciendo que ha sido más el humo que el fuego, que todos los años ha habido incendios en Galicia, que no han sido tantas las hectáreas arrasadas por las llamas como en principio se pensaba y que incendios también hubieron en el resto de España. Bueno, los políticos siempre tienen una buena excusa hasta para el peor de los males. Pero lo cierto es que este año ha sido el primero que los peregrinos nos llamaban a las asociaciones (a cientos de kilómetros de distancia) para que les diésemos noticia de cómo estaba la situación, porque en Galicia (la Galicia "oficial") nadie era capaz de decirles nada durante esa infernal semana: si podían continuar, si debían darse la vuelta, si podían dormir en algún lugar..., pues incluso hubo que cerrar albergues de peregrinos para que fueran ocupados por bomberos, como es natural. Como nadie decía nada a nuestros peregrinos, las crónicas de la prensa gallega reseñan (al igual que con el "chapapote" tres años antes) que estos se armaban de escobones ante las llamas, como si fueran la mismísima reencarnación del Apóstol con la espada.

## SUMARIO

3	Editorial	19	San Martín de Frómista, su historia más reciente	36	Economía
4	Asociaciones	27	A pie de foto	38	Antropología
6	Temas Jacobeos	28	Teatro	40	Hagiografía
12	Breves	31	Todos a cien	41	Al borde del camino
	Reportaje:	32	Naturaleza	42	Libros
15	Lugares singulares de peregrinación	34	La leyenda amarilla	43	Camino de siempre

## Alava

### XII Romería al túnel de San Adrián

Otro año más, la *Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Álava* ha celebrado la tradicional romería al Túnel de San Adrián para conmemorar la festividad de Santiago, en esta ocasión el domingo 16 de julio de 2006. Nos acompañaron las Asociaciones de Guipúzcoa, Vizcaya, Estella, Miranda de Ebro, Haro-Rioja Alta, y vecinos de los alrededores que nos acompañan habitualmente en esta romería.

Antes de la Eucaristía, y en el túnel, tuvieron lugar las explicaciones e historias sobre la zona de San Adrián y el Camino. A continuación en las campos

de San Adrián se celebró la Santa Misa concelebrada por nuestro capellán habitual y un compañero sacerdote procedente de la Asociación de Vizcaya, seguidamente llegó el correspondiente almuerzo compartido entre todos los asistentes, acompañado por la música de txistu y trikitixa.

Una vez terminado el almuerzo y debidamente repuestas las fuerzas, iniciamos la bajada a la villa de Zaldueña para comer en hermandad y armonía. A media tarde se dieron por finalizados los actos regresando cada uno a su casa despidiéndonos hasta el próximo año.



Misa en la romería del Túnel de San Adrián.

## Palencia

### Fiesta de Santiago Apóstol. Exposición "Camino de Santiago. La Gran ruta del Medioevo"

La *Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia* ha celebrado con un amplio programa de actividades y el respaldo económico del Ministerio de Cultura y la Junta de Castilla y León los actos lúdicos y culturales en honor a la festividad de Santiago Apóstol, que durante cinco días se desarrollaron en las tres más importantes localidades del Camino a su paso por la provincia: Frómista, Carrión de los Condes y Villalcázar de Sirga. Un recital poético del escritor palentino Marcelino García Velasco abrió los actos en San Martín de Frómista que prosiguieron el domingo con el tradicional Tributo de las 100 Doncellas en el marco de una Fiesta Medieval en Carrión de los Condes y el 25 de julio el programa se centró en la localidad de Villasilva con la celebración de la Misa de Peregrinos, procesión, imposición de medallas a los nuevos socios y música de chirimías a cargo de los *Ministrales de Villaldavín*. La Plaza Mayor acogió más tarde una degustación gastronómica de tinto de verano y bollos preñaos amenizado todo ello con los bailables de dulzaina a cargo del Grupo Tierra de Campos.

Por tercer año consecutivo, el Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago de nuestra Asociación, ha organizado en la Sala Galilea del Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes una nueva muestra bibliográfica, esta vez bajo el título: "Camino de Santiago. La gran ruta del medioevo", comisariada por Enrique Gómez Pérez. A la inauguración asistió el Subdelegado del Gobierno en Palencia, así como diferentes

concejales del Ayuntamiento de Carrión. La exposición da protagonismo a las diferentes regiones y provincias por las que discurre el Camino de Santiago y se articula en diez capítulos, entre los que destaca el octavo titulado *Los hitos del camino*. En este apartado de la maestría del leonés Francisco González Ferreras queda evidenciada en media docena de maquetas que reproducen a la perfección algunos de los monumentos más señeros del trazado jacobeo. Fotografías, libros, folletos y un audiovisual con imágenes para una peregrinación completan esta exposición que se ha podido visitar durante todo este verano. Con anterioridad a esta muestra, la sala acogió una exposición de 34 foto-cuadros del leonés Miguel Fuertes (Jimi), algunos realmente sorprendentes montados en lona, que componen una trilogía que articula sobre tres temas clave: los reflejos, las líneas y los cielos y tierras.



Festividad de Santiago en Carrión de los Condes.

## Sevilla

### Actos Festividad del Apóstol

El pasado día 24 de Julio, como antesala de la festividad del Apóstol, el presidente de la *Asociación de Sevilla* hizo entrega de un azulejo del camino de la Vía de la Plata al párroco de la localidad de Santiponce, cuya iglesia está al pie del camino y quien oficia todos los miércoles una misa para peregrinos

Ya el día 25 de Julio, como sigue siendo tradicional, nuestra Asociación representada por su junta directiva colaboró con la cofradía del Santísimo Cristo del Amor de Sevilla en la eucaristía al Apóstol Santiago. En dicho acto, el presidente y el hermano mayor de la mencionada hermandad hicieron una ofrenda floral al santo, rogando por todos los peregrinos.

En otro orden, dadas las excelentes relaciones entre la Asociación y el Área de Participación ciudadana del Excmo. Ayuntamiento de Sevilla, dicha institución nos editarán las nuevas credenciales de nuestro Camino ajustándose al modelo expuesto en la asamblea anual celebrada en la localidad de Astillero (Santander).

## Calahorra (La Rioja)

### Publicación sobre el Camino Jacobeo del Ebro

La Asociación de Peregrinos del Señor Santiago de Galicia en Calahorra, acaba de publicar un breve trabajo titulado: *Guía del Camino Jacobeo del Ebro*, que constituye la primera publicación sobre todo el recorrido del Camino Jacobeo del Ebro, desde San Carlos de la Rápita hasta Logroño, donde se une al Camino de Santiago. La obra está editada bajo el formato de un cuadernito a todo color

de 16 páginas + 4 de portadas. La Guía se distribuye en etapas de unos 20-25 km., las cuales se acompañan de un breve texto descriptivo y se ilustran por medio de fotografías y unos croquis que representan el camino, ríos, carreteras, ferrocarriles y poblaciones recorridas. La edición ha contado con el patrocinio de la Xunta de Galicia.

portada de la guía



## Londres

### Exposición sobre "los Caminos que llevan a Santiago"

Por segundo año consecutivo la *Confraternity of Saint James*, de Londres, ha tenido abierto durante los meses de verano el refugio de peregrinos de Miráz (Lugo), pequeña población en el Camino del Norte situada entre Baamonde (a 16 km.) y Sobrado dos Monxes (a 27 km.). Nuestra Asociación, que desde hace más de diez años mantiene el refugio de Rabanal del Camino (León) y donde cada verano duermen miles de peregrinos, eligió Miráz por ser una aldea y para potenciar con nuestra labor hospitalaria, de alguna manera, a ésta y el tránsito de peregrinos por este Camino que recorre gran parte de la costa norte española.

Como en Rabanal, el refugio de Miráz está atendido por hospitaleros voluntarios, no se cobra nada por pernoctar y tan sólo se mantiene de los donativos. El edificio es la antigua casa rectoral, desocupada desde hacía años y en la cual solían quedarse los peregrinos tras pedir las llaves en el bar. A partir del 25 de mayo del pasado año 2005, la Confraternity es la encargada de ejercer la hospitalidad en

este lugar, tras firmar un convenio con la Diócesis de Lugo como propietaria de la casa, aunque ésta necesitará bastante obra para dejarla en condiciones óptimas de hospitalidad. El refugio tiene una sola planta y su capacidad es de 14 plazas en litera, tiene una ducha y dos servicios, una cocina, un comedor, una pila para lavar ropa y un jardín con césped donde ponerla a secar, descansar o acampar, si llegarán peregrinos con tiendas. Pero no tenemos instalaciones adecuadas para acoger a grupos. La casa tiene también unas dependencias anexas, que un día de estos querríamos convertir en otro dormitorio más.

Miráz es una población sin servicios. No tiene tienda de comestibles ni posibilidad de comer, pues el bar solamente ofrece bebidas, por lo que los peregrinos han de venir preparados. Sin embargo, este lugar tiene para el peregrino un punto importante a su favor: su iglesia está dedicada al Apóstol y en su altar Mayor preside un Santiago a caballo, mientras un San Roque peregrino lo hace en una capilla lateral.

## Alicante

### Inauguración de cerámicas en Novés (Toledo)

El pasado 6 de mayo tuvo lugar en la localidad de Novés (Toledo) la inauguración de dos placas alusivas al Camino del Sureste de nuestra *Asociación de Alicante*, por parte de su excelentísimo Ayuntamiento y de la Peña el Porrón de dicha localidad. Una de ellas se instaló a la entrada de la población (según se viene por el Camino) y la otra en la plaza Mayor, junto al Ayuntamiento. En sendas placas se da la bienvenida a la localidad a los peregrinos que pasan por ella recorriendo el Camino del Sureste, ofreciéndoles acogida en nombre de los patronos de la población: la Virgen de la Mongia y San Miguel Arcángel. Al acto de inauguración asistieron las autoridades municipales y representantes de la Diputación Provincial de Toledo y de la Consejería de Cultura de la Junta de Castilla-La Mancha, junto a miembros de nuestra Asociación de Alicante y de otras como Avila, Albacete, Valladolid, Lorca, Novelda, así como diversos colaboradores y amigos del Camino del Sureste por los territorios por donde transita.

## La Festividad de Santiago en la desembocadura del Ebro

**D**eltebre y Sant Jaume d'Enveja son los dos municipios que jalonan nuestro río Ebro en su desembocadura. Situados uno frente al otro, a la orilla izquierda, el primero, a la derecha, el segundo, sus cascos urbanos buscan el mutuo encuentro, que las aguas del río impiden, pero que, sin embargo, lo hacen posible, a peregrinos, caminantes y transeúntes, y, también, a tractores, furgonetas, coches..., tres trاسبordadores, estratégicamente situados, que dirigidos por expertos barqueros, que bien merecerían la condición de capitanes de navío, cruzan el río en breves momentos y amarran con precisión milimétrica en la plataforma de desembarque.

Se halla proyectada la construcción entre los dos municipios de un puente, que indudablemente será un signo y elemento de progreso, pero que hará perder a esta primera etapa de nuestro "Camino Jacobeo del Ebro" el encanto que supone embarcarse en artilugio de origen tan antiguo, que adaptaciones impuestas por los avances técnicos no han conseguido hacérselo perder.

El cauce del río es, además, la razón, no la única, pues hay otras, de que su Delta, que sin discusión constituye una unidad en el "habitat", se halle repartido entre dos comarcas distintas, la del "Baix Ebre", con capital en Tortosa, y la de Monstsià, que la tiene en Amposta. A la primera están adscritas las tierras del Delta situadas al norte del Ebro, a la segunda las ubicadas al sur. A aquellas pertenece Deltebre, a estas Sant Jaume d'Enveja.

Los dos municipios poseen sendos monumentos que les hace entrañables al peregrinaje jacobeo, pues definen el Camino en sus más puras esencias.

En Deltebre, el llamado "Muntell de les Verges", el montículo de mayor elevación de todo el Delta, no llega a 4 mts. De altitud. En su *cúspide* se levantan, levantaban (pues el gamberrismo los ha dejado en estado ruinoso), cuatro peirones que sostienen las imágenes de la Virgen con las distintas titularidades con las que es venerada en cada una de las cuatro Comunidades Autónomas por las que transita el Camino jacobeo del Ebro: La Cinta, en les Terres de l'Ebre, la del Pilar, en Aragón, Santa Ana y la Virgen, en la Ribera navarra, y Valvanera, en La Rioja.

El marcado carácter mariano de éste conjunto motiva que sean muchos los peregrinos que en él inician su andadura. Recuerdo, con imagen muy querida, la de un grupo de peregrinos alemanes y españoles, a los que acompañamos en su peregrinaje a Santiago, que iniciamos en el "Muntell". En él, antes de empezar nuestra andadura, todos unidos cantamos la "Salve Regina", junto al Ebro, mirando al Sol, reflejado en el azul mediterráneo. Sus luminosos rayos proyectaban la sombra de nuestros largos bordones, que sumaban las longitudes de las varas catalanas y aragonesas, tierras que de inmediato íbamos a transitar y queríamos comprobar si algunas de sus más antiguas construcciones se ajustaban a ellas. Estas sombras simbólicamente marcaban la dirección al sepulcro del Apóstol y hacia él iba la luz. La Luz que Santiago trajo a Iberia navegando longitudinalmente todo el Mediterráneo y que nosotros, con el peregrinaje que iniciábamos, queríamos captar en toda su intensidad.

El monumento jacobeo en Sant Jaume d'Enveja es su iglesia parroquial, la primera del Camino Jacobeo del Ebro bajo la titulación de San Jaime, Santiago.

No puede extrañarnos que, con tan singulares monumentos, los dos municipios de la desembocadura posean un mutuo atractivo y peregrino.

HIMNE A ST. JAUME APOSTOL

LLETRA: Mn. ANTONIO BORRÁS BELMONTE  
ADAPTACIÓ I MÚSICA: JUDIT TÓRRES LAUBRICH

Partitura del Himno cantado

Y ésta es la poderosa razón que en el programa "Festes d'Estiu. Riuamar 2006" organizado por la Regidoria de Turismo de Deltebre, figure: "Martes, 25 de julio: 09,00 h. Bicicletada Popular por la 1ª Etapa del Camino Jacobeo del Ebro. Desde el "Muntell de les Verges" (cerca de la desembocadura) a St. Jaume d'Enveja".

Participamos en esta "Bicicletada", en la que iniciaba la marcha la propia regidora acompañada de varias personas, y en su recorrido tuvimos ocasión de comprobar el bello acondicionamiento que se realiza en prácticamente todo su trayecto. Nos impresionó el largo tramo jalonado por frondosas palmeras y la urbanización del paseo ribereño, ornado con simbología jacobea. Son 15 kms. de singular belleza que incita a caminarlos.

El Ayuntamiento de Deltebre nos invitó con generosidad a recuperar fuerzas y poder continuar la peregrinación hasta Sant Jaume d'Enveja, donde fuimos recibidos por su Alcalde y su regidora de turismo. La misa, muy solemne, fue concelebrada por siete sacerdotes, y terminó con el canto de un himno a San Jaime Apóstol, que ha sido compuesto por Mn. Antonio Borrás, párroco de Sant Jaume d'Enveja, con música de Judit Tórrés.

Por último, resaltar que para memoria y justificación de este día de peregrinaje jacobeo, el Ayuntamiento de Deltebre extendió unas sencillas, pero bonitas credenciales, que en el sello que las acreditaba figuraba una pequeña nave provista de vela triangular en alusión a los peregrinos que de todo el Mediterráneo arribaban a los puertos de las costas del Ebro, para continuar su andadura por el Camino Jacobeo del Ebro.

Juan María Ferrer Figueres

## ¡¡Arde Galicia!!

*"Arde Galicia, con lume forestal, tamén arden teus ollos con brillo de metal".*

**A**rdió Galicia y no es cosa nueva, pues como muy bien recuerdan los versos de una canción antigua de Antón Reixa, el mismo autor del popular *Fai un sol de carallo*, aquí ya llevamos tiempo chamuscándonos por los cuatro costados. Eso sí, este año tuvimos la debida cobertura mediática, y lo que antes pasaba desapercibido para el común de los mortales, por haber en esta ocasión castigado contundente y directamente a algunas de las áreas más pobladas del país (Santiago, Rías Baixas), alcanzó el calificativo de catástrofe. Hete pues que en poco tiempo, ¿qué mal habremos cometido para merecer esto?, los gallegos hemos cargado ya con dos plagas: la del *Prestige* y la de los incendios. Quiera Santiago Apóstol, últimamente parece que un tanto adormilado en su poltrona catedralicia, que no tengamos que completar, en los venideros, el número de las bíblicas.

Dado que Galicia está poblada de caminos jacobeos, y que en verano es cuando los peregrinos suelen llegar en mayor número, ya se puede entender que éstos hayan sido protagonistas directos de la tragedia. Algunos, hay que quitarse el sombrero, dejando en tierra la mochila para echar una mano a brigadas y vecinos en la extinción; otros, vién-

dose imposibilitados de completar las etapas por los cortes provocados por las llamas; los más, como pasivos espectadores, a posteriori, de la negritud, que en muchos lugares ha hecho desaparecer el verde y el amarillo que antes los acompañaba y guiaba.

Dada la concentración de los fuegos en las zonas costeras del sur de Galicia, los caminos más afectados han sido el Portugués (entre Tui y Compostela) y la prolongación a Fisterra y Muxía. Los primeros cálculos de la Xunta de Galicia advierten que el 30% de la masa forestal que acompañaba a caminantes y ciclistas en el Camino Portugués han sido pasto de las llamas, y un 25% de los montes lindantes con el Camino a Fisterra-Muxía han corrido la misma suerte, tanto es así que en varios puntos el fuego alcanzó incluso los pinares de las playas. Por otra parte Santiago, miren ustedes que casualidad, ha estado asediada por un cinturón de incendios durante varios días, sobre todo durante la fatídica semana del 7 al 13 de agosto, en la que han ardidido un total de ¡77.000 hectáreas!

El mayor problema, dándole la vuelta al popular refrán, es que arde sobre quemado, y que el año pasado perdimos otras 50.000 hectáreas, la mayor parte en la provincia de Ourense y dañando muy gravemente el entorno de la ruta meridional, mal llamada de la Plata, que entra por A Gudiña y pasa por la ciudad



del Santo Cristo. A este ritmo, al mito de la Galicia verde, sobre todo por lo que respecta a la costa meridional y el sureste, le quedan unos cuantos veranos, y a no ser por el eucalipto, árbol australiano sobradamente pirófilo, bebedor compulsivo e invasor impenitente, aquí no va a quedar nada con copa verde y pie leñoso sin quemar.

Se ha hablado mucho sobre quién puede estar detrás de estos incendios, hasta 200 y 300 en un mismo día y la inmensa mayoría de ellos intencionados. ¿Intereses urbanísticos, madereros, despecho de brigadistas no contratados, pirómanos, locos, venganzas entre vecinos, voluntad de crear alarma social y política? El caso es que ya llevamos más de dos décadas padeciendo un gran número de incendios, con más de medio millón de hectáreas arboladas quemadas, y todo sigue igual o, por que no decirlo, cada vez va a peor cuando no llueve y sopla el viento.

Comprobamos pues, hermano Santiago Zebedeo, que tu especialidad como taumaturgo no es la de apagar fuegos. Tal vez porque cuando llegaste a Galicia había más pastos, robles y castaños, que arden peor, y también, no lo olvidemos, la famosa "pax" romana.

**Antón Pombo**



## Samos, un monasterio abierto al Camino

La comunidad benedictina de Samos, (Lugo), formada en la actualidad por 15 monjes, está recuperando su actividad monacal, la cual tuvo su máximo exponente a mediados del pasado siglo XX.

Había sufrido esta Real Abadía Benedictina de Samos un pronunciado descenso en sus actividades, hace medio siglo, a raíz de su último incendio acaecido en el año 1951, de los sucesivos que padeció a lo largo de su historia (siendo el primero en 1533). Aunque se llegaron a reparar los cuantiosas perdidas años más tarde, sin embargo el descenso de vocaciones dejó a esta casa de monjes de la regla de San Benito sin la categoría suficiente para mantenerse como abadía, pasando desde 1970 a ser priorato, y su abad: el cono- cidísimo padre Mauro Gómez Pereira, pasó a regir la casa como "prior" hasta su fallecimiento en 1997. Al P. Mauro le sucedió el P. Pedro de la Portilla, monje de origen mallorquín que dinamizó la acogida a los peregrinos en el monasterio y falleció en 2002, siendo el actual prior el monje burgalés José Luis Vélez Álvarez, quien rige la comunidad para que ésta vuelva a recuperar su pasado esplendor, teniendo uno de sus proyectos mucho que ver con el Camino de Santiago.

La rehabilitación de las actividades de la comunidad del cenobio benedictino de Samos, también fue objeto de una importante obra de mejora de buena parte de la estructura del monumento monacal. Desgraciadamente no abarcó la obra a todo el conjunto, por ejemplo la piedra de su fachada principal y escalera de accesos a la iglesia, lleva años demandando una profunda limpieza y reparación de la parte alta de esta fachada frontal, que todos los peregrinos se llevan en la memoria.

También cabe resaltar que la actividad de la comunidad benedictina de Samos se intensificó más todavía durante el pasado año del 2005. Fue debido a una serie de actividades y homenajes que recibió la actual comunidad, dentro del programa de la conmemoración de los 125 años de la restauración de la vida monacal en dicho cenobio de Samos. A raíz de la Desamortización de Mendizábal, los monjes hubieron de abandonar el monasterio en 1835 y al cual retornaron tras cincuenta años. Así, el 5 de mayo de 1885, fue cuando retornaron a Samos doce hombre cargados de la mejor voluntad (los más jóvenes de unos 70 años) al mando

de Fray Gaspar Villarroel, para volver abrir las puertas de lo que fue hasta 1970 la gran abadía gallega.

Pero volviendo al presente y referido al Camino, el pasado mes de abril la comunidad benedictina samonense firmó un convenio con la Xunta de Galicia, a través del cual se va a poner en servicio otra importante edificación de las que todavía quedan en propiedad del monasterio de Samos. Se trata de la noble, "Casa Grande de Lusio", fundada en 1544, la cual fue cuna de matemático, físico y político, Vicente María Vázquez Queipo de Llanos, quien también es conocido también por ser creador de la tabla de logaritmos.

La Casa Grande de Lusio, se encuentra situada dentro del Camino de Santiago, en pleno Valle do Real, entre las aldeas de San Cristóbal del Real y Renche. Se trata de una noble edificación, -pazo blasonado- la cual fue cuna de una larga historia donde se fueron realizando las distintas generaciones descendientes de Pedro Vázquez, fundador de la misma en 1544.

Actualmente el conjunto de la "Casa Grandes de Lusio" presenta un estado ruinoso tras cuarenta años de abandono. Con la firma de este convenio será rehabilitada por el Gobierno gallego, que fijó en dos años el plazo de las obras y que tendrán una inversión de 2,5 millones de euros. Luego, una vez rehabilitada, el amplio conjunto arquitectónico se convertirá en un museo etnográfico compartido con un albergue de peregrinos.

Así pues, con la rehabilitación que vive la vida monacal de Samos a raíz de su 125 aniversario y los proyectos futuros que tiene la comunidad, el monasterio refuerza todavía mas la importante oferta que está representando para el mundo religioso y cultural de toda la amplia comarca de 'Terras de Sarria', Galicia entera y el Camino de Santiago.

**Victor L. Villarabid**



*Imagen actual de la Casa Grande de Lusio. VILLARABID.*

## En recuerdo de D. Ángel Suquía, Arzobispo de Santiago (1973-1983) Pincelada jacobea

**E**n la muerte de D. Ángel Suquía Goicoechea (Zaldibia, 1916 – San Sebastián, 2006) el pasado 13 de julio, cargado de méritos y de años, como Cardenal-Arzbispo emérito de Madrid, se han producido en Santiago las evocaciones a que obliga su paso por esta sede en el decenio que va de 1973 a 1983.

Singular semblanza la de este Prelado de la más pura estirpe guipuzcoana, pasado por Andalucía –Almería, Málaga– para llegarnos a las brumas de Galicia. Nunca dejó de añorar las claridades y la alegría del sur.

A la verdad, no lo tuvo fácil inicialmente. Sucedió al Cardenal Quiroga, inesperadamente fallecido a los 72 años, cuando rayaba en el cenit del prestigio y del cariño sin límites de todos los gallegos. Recuerdo que durante todo el pontificado de Suquía continuó vivo. De ello se percató Suquía desde el primer momento, y obró en consecuencia: nadie le superó, año tras año, en recordar a tan gran antecesor.

D. Ángel Suquía llegó con aires renovadores, perfectamente situado en el ala progresista de la Conferencia Episcopal de entonces, muy convencido de estar en perfecta sintonía con el Papa Pablo VI. Se encontró con un "Concilio Gallego" ya programado por su antecesor y lo puso en marcha con habilidad y tino. Como observa Juan José Cebrián, en su admirable *Episcopologio Compostelano*, "enseguida le dio el nombre de Concilio Pastoral de Galicia para no entrar en colisión con el Código de Derecho Canónico entonces vigente, y poder aceptar la participación de seglares en su preparación y desarrollo hasta algún nivel de decisión". La cosa se presentaba jurídicamente algo confusa en su punto de partida y de ello se percató alguien, que inmediatamente le dio el nombre de un joven e insigne canonista gallego, D. Antonio Rouco. De ahí partió su encuentro y compenetración mutua, que ha resultado tan fecunda para la Iglesia española.

El Concilio se desarrolló en cinco etapas, que abarcaron todos los aspectos de la pastoral gallega. Para su clausura, Suquía invitó al Cardenal Bagio, prefecto de la Congregación de Obispos, manteniéndose a partir de entonces entre ambos personajes una relación ininterrumpida que mucho tuvo que ver con la posterior promoción de Suquía a la diócesis de Madrid. ¿Sirvió para algo el Concilio de Galicia? Los encomios y publicidad fueron muchos. Pero pronto se dio paso a un silenciamento muy acorde con el cambio de circunstancias. Quizás el resultado más decisivo fue la promoción de Rouco Varela como Auxiliar de Suquía. Su presencia supuso para el Arzobispo un cambio ideológico, muy oportuno y exitoso, tras la elección de Juan Pablo II.

En el decenio de Suquía se registra el paso a la restauración monárquica en la persona de Don Juan Carlos I, con el fallecimiento del General Franco el 20 de noviembre de 1975, ya a las puertas del Año Santo de 1976. En este momento ya el fervor jacobeo de Suquía había aumentado considerablemente, si se tiene en cuenta su discurso de toma de posesión en el que no afloró entusiasmo alguno por el Apóstol; y todo sucedió luego como si el mismo Apóstol lo hubiera transformado... Así, celebrando casi a diario la Misa del Peregrino pudo hacer gala de fervor y de entusiasmo con breves homilias que tuvieron eco diario en los medio de comunicación de toda España. Repasadas hoy las que figuran en uno de los volúmenes de sus *Obras Completas*, resultan un verdadero dechado de prudencia y oportunidad, sobre manera en los temas de actualidad de la época (a pesar de algún sonoro



El cardenal Suquía junto al Papa Juan Pablo II, en Santiago, en 1989

silencio), y en aquellas más próximas a los peregrinos, los matices jacobeos son bastante originales y, desde luego, muy bellos.

El fenómeno de la peregrinación siguió en aumento como venía sucediendo sobre todo a partir del Año Santo de 1965. Lo más trascendental aconteció en el último año de su pontificado compostelano, 1982, que fue su segundo Año Santo, sobre todo porque en este año se produjo la venida del Papa Juan Pablo II. Copiamos lo que tan bien sintetiza Cebrián Franco: "El 9 de noviembre llegó peregrino Juan Pablo II. Era la primera vez que el sucesor de Pedro, en persona, acudía a postrarse ante la tumba del Apóstol. Desde este lugar, en presencia del Rey y de multitud de personalidades, recordando su origen polaco. El Pastor de la Iglesia Universal dirigió a la Vieja Europa el discurso más característico del pensamiento europeo del Papa Wojtyła. Tras recordar al continente que emerge de nuevo su ser y sus orígenes peregrinos, lo culminó con un solemne grito de amor: "¡Vuelve a tus orígenes! ¡Sé tú misma!".

Una nota negativa de aquella época, que afecta a toda la Conferencia Episcopal Española: el 25 de julio, día del Patrono de España, dejó de ser fiesta Nacional. Algo trascendental y tristísimo.

Andando los años, y ya Cardenal-Arzbispo de Madrid, D. Ángel Suquía llegó a Santiago como peregrino a pie desde O Cebreiro, quedándonos un recuerdo verdaderamente inolvidable de este pastor al que con frecuencia le tocaron situaciones difíciles en sus pontificados.

José M.º Díaz Fernández

## El "Camino de Santiago" en el claustro monacal de Poio

El secular *Camino de Santiago* podría ser considerado bajo la óptica de su larga historia, desde la perspectiva de los personajes ilustres que lo recorrieron, a lo largo de los siglos, como una de las tres grandes peregrinaciones "iniciáticas": Jerusalén – Roma – Santiago, o bien como espacio en el que han ido surgiendo albergues, hospitales, y, sobre todo, como coordinada espacio-temporal de la creación del arte románico, en sus variantes francesas y navarras, con derivaciones catalanas, cántabras, asturianas y gallegas, sustancialmente, como razón de dicho Camino. Y también tengo que dejar aquí de lado muchos otros aspectos, como el sociológico, psicológico, folclórico, villanesco, monacal, regio, eclesial, popular, devocional, picaresco, asistencial, etc.

En esta breve consideración voy a centrarme en su hondo sentido religioso-iniciático, visto desde *el interior de un claustro monacal*, donde el arte logra el prodigio de interiorizar el Camino como realidad externa y objetiva. Aquí residen todas las alusiones y elusiones mosaísticas, creación visual-poética de cuanto se produjo en el secular peregrinaje, siglo a siglo, en lenguas latina, francesa, inglesa, germana, italiana, catalana, y sobre todo, galaico-portuguesa: ¡Cancioneros que desvelan parte del *histórico Camino!*

La *Escuela de mosaico*, creada por el artista checo Antoine Machoureck, en el Monasterio de Poio (Pontevedra), por donde pasaba el Camino Portugués, bajo la dirección experta del mercedario Laureano García Sanmillán –ejecutor destacado de las obras de mosaico en el monasterio y fuera de él-, realizó artísticamente con un equipo de jóvenes el grandioso *Camino de Santiago*, basado en los grandes paneles creados y dibujados por el mismo Machoureck hacía años, para el convento mercedario de Sarria (Lugo) al borde del mismo Camino de Santiago. Al pasar los años y no realizarse, por fin se logró llevar a cabo en el claustro recoleto del *Cruceiro ou dos laranxos*, en el viejo monasterio podiense, otrora benedictino.

De modo, que, sin salir de un claustro monacal, se puede interiorizar el propio Camino de Santiago y hacer espiritualmente el recorrido, acompañando a la multitud de

gente renombrada: reyes, obispos, abades, santos mezclados con peregrinos sencillos.

Los franceses solían decir a los que peregrinaban como encargo de conciencia: "Priez pour nous à Compostèle". Y en el romance del viejo Gaiteiros de Mormaltán, del ciclo carolingio, nos pone de relieve al anciano francés cuya máxima ilusión consistió en lograr llegar a la catedral compostelana, morir y ser enterrado allí:

*E o pobre das longas barbas  
caiu tendido no chan:  
pechou os seus ollos verdes,  
Verdes coma auga do mar...*

Y este se considera uno de los múltiples milagros que Santiago apóstol hace. Finaliza el romance, en una ruptura de lo psicológicamente esperado, cuando uno creería que el milagro iba a consistir en conservarle la vida, ya longeva, por algunos años más, teniendo el gozo de regresar a su tierra y contar a su familia y amigos las peripecias de su variado y sorprendente peregrinaje, certificándoles que había rogado por todos ellos en Compostela, la sagrada. Sin embargo, desde su óptica, el milagro consistió en poder fallecer en la misma catedral a donde, después de prolongadas horas, el dulce anciano había logrado llegar con vida, para entregarla gozosamente al Señor en ese lugar iniciático y lleno de connotaciones místicas.

Como él, los millones de peregrinos que llegaron y siguen llegando a ese lugar sagrado de peregrinación, han sentido el sobrecogimiento que les envolvió al entrar por el Pórtico de la Gloria, con sus 24 ancianos del Apocalipsis tocando todo tipo de instrumentos musicales, los profetas y apóstoles selectos sintiéndose en comunión fraterna con sus ancestrales peregrinos. Sí, Santiago de Compostela será siempre un lugar de purificación, siguiendo la nocturna "vía láctea", que sin duda condujo a nuestros celtas al Finisterre imantador de sus ilusiones de final de camino. Ciertamente que los antiguos creyeron en los restos del Apóstol Santiago.

Hoy, cuando las reliquias ya no tienen valor para la mayoría de los fieles (y la misma Iglesia al permitir la cremación prescinde de dichos restos, reducidos a cenizas que pueden ser esparcidas por tierra o mar), no nos debe crear problemas el hecho discutible de los restos de Santiago en el arca venerable. Es el lugar mismo, es la Catedral, el final de una peregrinación por Camino iniciático, lo que hace que sigan las riadas de peregrinos buscando encontrarse a sí mismo allí, en Compostela, donde las sombras de los antepasados dejaron su huella invisible, pero real.

Yo, por mi parte, como gallego que forma parte de esa "Galicia fuera de sí", desde la Villa y Corte de Madrid, quiero encontrarme a mí mismo allí, y desde aquí –el espacio no es barrera para el espíritu– ofrezco mi plegaria en forma de humildes versos en lengua materna, expresivos de la paradoja de la ausencia presente:

*"Camino de Sant-lago,  
meu vieiro,  
évame, ¡non me afago  
no estranxeiro!"*

Lois Vázquez, O. de M.

Mosaico alusivo en el Monasterio de Poio (Pontevedra).



## Hospitaleros Voluntarios Campaña 2006

**A**ntes de nada un sentido recuerdo, pues este 2006 hemos ampliado nuestra "actividad" y tenemos hospitaleros ayudando a San Pedro a recibir a los peregrinos que ya iniciaron su peregrinación hacia la Vida Eterna. Así, con su atuendo de hospitalero activo, José Sánchez enfermaba gravemente mientras ejercía la hospitalidad en Corcubión y moría el 22 de mayo en un hospital; y el 21 de agosto, tras realizar el Camino Portugués y en el viaje de vuelta a casa, fallecían en accidente de tren en Villada: José Santino Manzano y Julián Campo, amigos nuestros y hospitaleros en Castrogeriz. Seguro que desde su nuevo refugio celestial velarán por todos y cada uno de los que aquí trabajamos para los peregrinos.

Cuando la *Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago* comenzó esta aventura hace ya quince años, con aquella pequeña pizarra blanca en un austero despacho del albergue de peregrinos de Santo Domingo de la Calzada, en la que en tan solo cuatro renglones figuraban los albergues y los voluntarios que trabajaban en aquella época, pocos podíamos pensar que hoy en día esa pizarra se convertiría en una base de informatizada datos informatizada, con más de dos mil hospitaleros voluntarios y más de treinta albergues donde ejercer la hermosa labor de la hospitalidad.

Este año hubo un número muy alto de peregrinos hasta la primavera, aunque en verano se estancó esta progresión se espera muy concurrido el otoño, por lo que los albergues permanecerán abiertos casi todo el año y algunos ya ni cierran sus puertas. El comentario generalizado a lo largo del Camino es que está siendo un año de semejante intensidad a la del pasado 2005 (93.924 peregrinos).

Por ello en muchos lugares se nos solicita que prestemos ayuda todo el año. La realidad es que en estos meses de otoño e invierno, tal vez sea cuando los peregrinos necesitan más nuestra labor de hospitaleros. En verano el clima y la multitud hace que todo sea más alegre, festivo y nuestra compañía pase como más desapercibida a los peregrinos. Pero en la época otoñal es cuando más se aprecia encontrar un lugar caliente, esa conversación que hace no sentirse tan solo en la inmensidad del Camino, o esa cena en compañía que te recuerda a buen seguro tu hogar. Si se contempla así, podríamos decir que entonces nuestra labor representa la acogida perfecta.

Aunque la realidad cotidiana manda y, al igual que los peregrinos, es en época estival cuando solemos disponer de tiempo vacacional para dedicarnos a la hospitalidad. Sin embargo, cada año aumenta quienes también disponen de tiempo en estos meses de más soledad y frío, por lo que desde la Federación mantenemos la "puerta abierta" para ayudar en aquellos albergues que sus responsables nos lo solicitan por ser claves en el desarrollo de las etapas diarias de los peregrinos.

Para formar a los más de 130 nuevos hospitaleros que comenzaron a colaborar este año con nosotros, de marzo a junio hemos organizado 5 Cursillos: Algemesí (Valencia), León, Grañón (La Rioja) y Cercedilla (Madrid), más el de veteranos celebrado en Güemes (Vizcaya) sobre "vendajes funcionales", celebrados con la colaboración del Ministerio de Cultura.

*Cambio de turno en el albergue de Orense. SABAS DEL RIO*



Ya en campaña, este año 2006 hemos trabajado más de 600 "Hospitaleros Voluntarios" de la Federación o sus asociaciones en los 33 albergues que a continuación se detallan:

*Camino de Santiago:* Arrés (Huesca); Estella [Asoc. Estella], Villamayor de Monjardín y Viana (Navarra); Logroño [en Parroquia de Santiago], Nájera, Santo Domingo de la Calzada y Grañón (La Rioja); Belorado [ayuda a Asoc. Suiza], Tosantos, Burgos [Asoc. Burgos] y Tardajos [Asoc. Madrid] (Burgos); Villalcazar de Sirga (Palencia); Bercianos del Real Camino, El Burgo Ranero, León, Foncebadón y Ponferrada (León); Samos (Lugo); Ribadiso (La Coruña).

*Vía de la Plata:* Alcuescar; Salamanca; La Gudiña [Asoc. Valenciana] y Orense. *Camino del Norte:* Irún [Asoc. Guipúzcoa]; Lezama, Portugaleta y Pobeña [Asoc. Vizcaya, los tres], Astillero [Asoc. Astillero]; Oviedo [Asoc. Asturias], Borres y Tineo [Asoc. Asturias-Galaica del Interior, los dos]. *Camino de Finisterre:* Corcubión [ayuda a Asoc. Galega].

Con muy similar entrega a la "hospitalidad", desde estas páginas también debemos mencionar la labor que en 13 albergues ejercen diferentes asociaciones que no pertenecen a la Federación: Pamplona [Asoc. Navarra], Logroño [Asoc. Logroño], San Antón [Fundación San Antón], Castrogeriz [Asoc. Refugios], Puente Fitero [Confraternidad de San Jacopo, Italia], Astorga [Asoc. Astorga], Rabanal del Camino y Miráz [Confraternity of Saint James, Inglaterra], La Faba [Asoc. Ultraia, Alemania], Santander y San Vicente de la Barquera [Asoc. Santander], Puente Duero [Asoc. Valladolid], Medina de Rioseco [Asoc. Medina de Rioseco].

Con todo esto, podemos resumir la campaña 2006 así: prosigue la vocación de nuevos hospitaleros que junto a los veteranos forman nuestros "Hospitaleros Voluntarios" y mantienen los albergues abiertos gran parte del año; muchos ayuntamientos y parroquias siguen comprometidas con nuestro estilo de hospitalidad; las asociaciones jacobeanas también siguen comprometidas en revitalizar la acogida al peregrino; y un año más se han creado nuevos albergues que refuerzan la acogida. A todos, en nombre de los peregrinos, nuestro más profundo agradecimiento desde la Federación.

Francisco Sánchez

## En mitad del Camino

### Julián y Santino: De la casa del Señor Santiago a la casa del Padre

En la que ha sido la última etapa de su vida, a mitad del Camino de Santiago en Tierra de Campos, se nos acababan de ir Julián Campo y José Santino Manzano; juntos, como acababan de hacer, una vez más, la senda de peregrinación que tanto querían: ligeros de equipaje, al modo de los buenos romeros. Vidas paralelas unidas por la fraternidad cristiana, ejerciéndola en la parte del mundo donde más se precisaba y, en sus descansos, en el Camino del Apóstol: los albergues de Castrojeriz y su entorno, San Antón y San Nicolás de Puente Fitero, les eran familiares y allí ejercían la superior virtud de la amabilidad con los peregrinos: Julián como un San Amaro y Santino como Marta y María a un tiempo.

Con lo anterior, iniciaba una nota impresionado por el accidente ferroviario que el 21 de agosto, en las proximidades de Sahagún, había truncado la vida de estos dos peregrinos y misioneros seculares: su obituario, en los medios de difusión burgaleses, ha sido el más sentido y plagado de justa emotividad que yo pueda recordar. A todos nos ha tocado en el hondón de nuestra alma peregrina la repentina ausencia de Julián y Santino. Sí; Julián era como un San Amaro: cogía, en la India de la Madre Teresa, a los enfermos en brazos y los llevaba adonde fuera preciso. Si eran niños, de dos en dos. Pero Julián era también un Don Quijote, en figura, en creencias y en hechos: defendía la autenticidad del Camino de Santiago y sus valores. Tronaba contra los abusos de alcaldes y malos posaderos. Nada de lo que afectase al buen discurrir de los peregrinos le era ajeno.

De José Santino y de que era como Marta y María a un tiempo. Qué difícil - al menos para mí, castellano viejo y a veces áspero - decir de todo un hombre que una de sus cualidades era la dulzura. Y lo de Marta, por hospitalero; de cuyo discreto ejercicio en San Esteban en Castrojeriz ha dejado el más amable de los recuerdos. Y es que estaba en todo: días antes de la salida para su última peregrinación, tras la cena jacobea que ofrecí a 22 personas en mi casa de Villarmentero, sin que nos enterásemos nadie de los que seguíamos en fraterno *convivium*, Santino, con Jero, se entraron en la atiborrada cocina y no salieron hasta que dejaron todo limpio.

Los dos romeros que se nos han ido eran también miembros de la Confraternidad de San Jacopo de Compostela, y como en todos los fallecimientos de cofrades, las exequias de los hermanos son un momento singular de la vida de una cofradía. En este caso, su Presidente, Paolo Caucí, nos consolaba diciendo: *"Han cumplido el más caro sueño de los peregrinos auténticos: han pasado de la casa de Santiago en Galicia a la del Padre en el cielo"*.

En verdad que Julián y Santino, cogidos de la mano, han cumplido el deseo de todos los peregrinos creyentes: hacer realidad esa su vieja e innata querencia de andares infinitos. Que el ejemplo de estos dos hombres, buenos de verdad, como dos estrellas nos alumbren y guíen a los que aún seguimos en el camino.

**Pablo Arribas Briones**

[Con los pies en el Arlanzón]

## El "Turismo Rural" muy atento a los peregrinos

Año tras año aumenta el número de "casas de turismo rural" que abren sus puertas en poblaciones jacobeanas, con especial atención a los peregrinos durante los meses estivales cuando los albergues se muestran insuficientes para alojarlos. Durante el 2006 ya se contabilizan más de 200 establecimientos de este tipo en los diferentes Caminos de Santiago, siendo Galicia la región que más ha aumentado (766 %) desde el Año Santo de 1993. En éste particular ranking se destaca Arzúa con 13 establecimientos.

## Logroño inaugura nueva señalización urbana

A partir de este verano los peregrinos que recorren Logroño contemplan nuevos tipos de señalización en sus monumentos y enclaves más representativos del casco antiguo: paneles-banderola interpretativos de ubicación con referencias histórico-artísticas, paneles reducidos en fachadas, soportes de piedra con una fotografía antigua de la ciudad que muestra la misma perspectiva actual, placas referidos a sus hombres ilustres o hechos más significativos, entre otros, y ya referido al Camino de Santiago, éste se señalará en breve con vieiras sobre baldosas de aluminio.



## Recuperado un viejo crucero del siglo XVI en Sahagún

Unas simples obras de limpieza y restauración de la cruz que coronaba la espadaña del cementerio de Sahagún (León), han dejado al descubierto su grupo escultórico (la Virgen, San Juan y Santiago peregrino acompañado a Cristo crucificado) y han permitido catalogar a ésta como los restos de un antiguo crucero jacobeano del XVI perteneciente al desaparecido Monasterio de San Benito de Sahagún, posiblemente ubicado en su llamado "Hospital de Afuera" (junto al Puente Canto), y trasladado en el siglo XIX a la espadaña del cementerio, ya sin fuste ni pedestal. Este descubrimiento ha obligado al Consistorio a buscar un emplazamiento más acorde a su flamante nuevo crucero.

## La Virgen del Camino ya tiene albergue de peregrinos

Gracias al mecenazgo del leonés afincado en México: Antonio Fernández (propietario de la cerveza "Coronita"), un edificio de 450 metros cuadrados del antiguo colegio Menor que los dominicos tienen en La Virgen del Camino (León) ha sido reformado para albergue de peregrinos. El albergue ha costado 450.000 €, tiene capacidad para 40 peregrinos y la idea es que tan sólo permanezca abierto desde Semana Santa hasta el mes de septiembre, dedicándose el resto del tiempo a encuentros y convivencias.

## Pies en buenas manos

Por cuarto año consecutivo, un grupo de alumnos de Podología de la Universidad San Pablo CEU de Madrid, han vuelto a los albergues gallegos de Triacastela, Samos y Sarria durante el pasado mes de julio, para atender de manera voluntaria los pies de los peregrinos que pernoctaban en estos albergues. Al igual que los años anteriores, el 95 % de las intervenciones realizadas por estos futuros podólogos han sido para curar ampollas, mediante la colocación de fieltros en "U" alrededor de la ampolla que evita su roce con la bota, siendo el 5 % restante problemas de esguinces, tendinitis o hematomas.



*Peregrinos atendidos por los alumnos de la Universidad San Pablo CEU de Madrid*

## Monedas a lo largo del Camino

Una empresa riojana ha creado una colección de 28 "monedas-recuerdo" que reproduce los monumentos o motivos artísticos más representativos del Camino de Santiago: catedral de Jaca, Burgos, León y Santiago, colegiata de Roncesvalles, iglesia de San Martín de Frómista, pantócrator de Carrión, puente de Puente la Reina, etc. Las monedas están fundidas en la aleación llamada plata vieja (zinc, aluminio y latón), tienen un diámetro de 31 milímetros y de cada una se han realizado mil ejemplares. Su distribución tiene la peculiaridad que se realiza por medio de máquinas tragaperras en aquellos lugares reproducidos, que por 2 € te sueltan su moneda-recuerdo correspondiente.

## Cantería de ayer y canteros de mañana

El Consorcio de la Ciudad de Santiago ha firmado un acuerdo de colaboración con el Seminario Mayor para poner en marcha, en las huertas del Monasterio de San Martín Pinario, una escuela-taller de cantería al modo tradicional dedicado a preparar a las nuevas generaciones de canteros. El objetivo del Consorcio es doble: recuperar las técnicas tradicionales apunto de desaparecer y evitar las poco eficientes actuaciones modernas, cuando no desastrosas, en el enlosado de las rúas pétreas de la ciudad compostelana.

## Sufragios compostelanos "on-line" en cualquier parte del mundo

La Catedral de Santiago acaba de inaugurar este verano su nueva página web ([www.catedraldesantiago.es](http://www.catedraldesantiago.es)), desde donde podrá realizar el internauta un completo recorrido virtual por sus dependencias públicas o motivos: catedral, museo, cubiertas, peregrinación, excavaciones, archivo y administración. Todo ello por medio de breves textos y diversos videos con panorámicas de 360 grados que muestran los detalles de lugares como la cripta, camarín, altar Mayor, Pórtico de la Gloria, fachadas, etc. Y, además de todo esto, el internauta tiene la posibilidad de encargar misas de sufragio desde cualquier parte del mundo, abonando 7 € o el donativo habitual en su lugar de residencia, cursando un correo electrónico al efecto. ¡Queda claro, el Apóstol nunca tuvo fronteras!

## Los albergues gallegos costarán 3 €

A la vuelta de este infernal verano (donde diversos albergues fueron ocupados por bomberos que luchaban contra los incendios forestales) la Xunta de Galicia ha decidido que en breve sus albergues dejarán de ser gratuitos y su uso costará 3 € a cada peregrino. En rueda de prensa, el Conselleiro de Industria ha justificado ésta medida para evitar el "overbooking" (que duerman 140 donde sólo caben 100) y dio el dato que entre enero y julio de este año hubo 181.715 pernoctaciones en los albergues gallegos. Si multiplicamos, mucho nos tememos que el "overbooking" es la excusa y lo interesante son los más de 600.000 anuales de caja. ¡Peregrino, el euro caminante!.

## Las bases de acampada siguen cumpliendo su labor

El invento jacobeo de las "Bases de Acampada" (que naciera en 1993 con la colaboración del Ejército) sigue dando sus frutos al borde del Camino. Desde entonces la única Institución que ha apostado anualmente por este sencillo y económico sistema de acogida en meses veraniegos ha sido la Junta de Castilla y León, este año con sólo tres Bases: Villafranca Montes de Oca (Burgos), Carrión de los Condes (Palencia) y Villafranca del Bierzo (León), las cuales han cumplido su objetivo de acogida esencial y gratuita a los peregrinos: un techo (de lona), colchón, aseo y ducha con agua caliente, cocina y una gran carpa como salón de estar.



## Un nuevo mirador en Carrión de los Condes

La villa de Carrión de los Condes (Palencia) tiene un mirador excepcional: el propio puente sobre su río Carrión, desde el cual se contempla la majestuosa iglesia de Belén. Pues bien, este verano se han iniciado las obras para convertir el altozano trasero a la mencionada iglesia, en otro excepcional mirador desde donde contemplar el puente y su río, buena parte del sur de la villa y cómo el Camino de Santiago se dirige hacia Benevivere con rumbo a Tierra de Campos.



## Nuevo monumento jacobeo en Mansilla de las Mulas

Estos pasados meses se ha inaugurado en Mansilla de las Mulas (León) un nuevo monumento al peregrino, ésta vez en céntrica plaza del Pozo, justo frente al Ayuntamiento, pues en esta plaza confluyen la antigua Calzada Romana (Calzadilla de los Hermanillos) y el Camino Real Francés (El Burgo Ranero). La escultura es obra del artista leonés Carlos Cuenillas, representa un gran prisma cuadrangular de color ocre oscuro y aspecto ferruginoso, que se corona con los nueve rayos desiguales de la venera realizados en acero inoxidable así como una mano soldada en una de las cuatro caras del prisma. El monumento ha sido posible gracias a la iniciativa de la Asociación de Mansilla, al Ayuntamien-



La bandera europea que cubría la plaza en San Lázaro en el momento que es retirada

to que facilitó y preparó el emplazamiento y a la Junta de Castilla y León que se hizo cargo de los 6.000 de coste de la obra.

## Nueva Area de Descanso en Puente Villarente

El Ministerio de Medio Ambiente y la Consejería de Medio Ambiente (Junta de Castilla y León) han realizado conjuntamente un área de descanso en Puente Villarente (León) como zona de descanso para los peregrinos y vecinos del lugar. El área se ubica en la margen derecha del río Porma y aparece según se cruza el

célebre puente que da nombre a la población, es una parcela de 1.800 metros cuadrados acondicionada y nivela en toda su extensión, que ha sido reforestada con 300 árboles (tilos, castaños de indias, plátanos y fresnos) y cuenta con seis mesas con bancos de piedra y una barbacoa doble, cuyo coste ha rondado los 60.000

## Desde Compostela, con amor

### Las cifras cantan

En esta cita post-veraniega, sin salir de la catedral tendríamos suficientes noticias para llenar la columna: modernización de confesionarios con numeritos al estilo de los supermercados, establecimiento de la misa *on line* desde la *web* de la basílica ([www.catedraldesantiago.es](http://www.catedraldesantiago.es)) con patrocinio de conservas *Rianxeira* (no es broma, lo prometo), inicio de la restauración de las pinturas murales barrocas de la capilla mayor, aprobación de un ambicioso proyecto para hacer lo propio con el Pórtico de la Gloria (andamios llegan, amigos peregrinos y turistas, para quedarse por mucho tiempo), etc.

Otro de los bombazos, después de comprobar la correcta navegación de los globos sonda, es que la Xunta por fin ha aprobado el cobro de 3 euros en sus albergues. Se considera "una cantidad simbólica para mantener el servicio", pero la cosa también tiene algo de medida disuasoria para acabar con tanta filantropía en cartón piedra, propia del país de Jauja, que sólo favorece a los corre-caminos, bip, bip, de los últimos 100 km. (aquí no hay coyote con sus artilugios marca ACME), y a los pícaros de la "litera boba"

(evolución de la sopa boba). Además la administración se propone por una vez, y sin que sirva de precedente, el hacer cumplir sus propias leyes, y a partir del primer día en que el cobro comience a funcionar ¡ya no se podrá superar la capacidad de cada uno de los albergues! Se acabaron, pues, las modas niponas o de lata de sardina que con tanto cariño y efectividad practicaban, por no dejar a los pobriños peregrinos en la calle, hospitaleras-mamás como nuestra querida Mari Paz de Eirexe.

Numerus clausus en elitistas y renovados albergues, y problema trasladado a tiendas (se optará por el modelo de Castilla y León de las bases de acampada) y polideportivos, que seguirán siendo gratuitos y aptos para la plebe. En resumen, que ahora para tener plaza en los albergues, estimados bordoneros, tendréis que madrugar aún más, al menos hasta que pongan numeritos como en las pescaderías y los confesionarios, o correr más. Esperemos que el tiro no salga por la culata, pues de buenas intenciones están llenos los cementerios.

Pero deseábamos hoy sobre todo comentar un resultado histórico que,

muchos años después de que hubiésemos sido abducidos por la vorágine publicitaria, nos retrotrae a los evangélicos tiempos, ¡qué tiempos aquellos!, de D. Elías. Por vez primera desde 1989, y en lo que llevamos de temporada, los peregrinos extranjeros han superado en número a los españoles. El fenómeno de la peregrinación compostelana, cada vez más universal, se ha disparado en América (Canadá, EE.UU., México) y también en países tan alejados como Sudáfrica o, en los antípodas, Australia y Nueva Zelanda. Estamos también a punto de rebasar, en un año no santo (esto no quiere decir que sea de pecado, claro está), la mítica barrera de los 100.000, y no precisamente hijos de San Luis. Por citar otro dato, y a no ser en el mes de junio por aquello del mundial de fútbol, los italianos se consolidan en el segundo puesto y con un fuerte crecimiento.

Las cifras cantan, amigos: el Camino, por si alguien aún no se había dado cuenta, ya no comienza en los Pirineos.

Antón Pombo

[sin licencia del ordinario]

# La Liébana, antesala del Camino de Santiago

Víctor Sierra

*Adentrarse en la comarca cántabra de Liébana es predisponerse a contemplar un espacio natural perfectamente definido, donde armonizan la verticalidad de los gigantes pétreos que la circundan con los suaves valles donde se asienta su población.*

Foto: Los montes rodean el enclave del Monasterio de Santo Toribio. JAOB.

**L**a Infanta Europa, hija del rey fenicio Agenor, había sido traída por el príncipe Astur a esconderse en la provincia de Libana, entre sus encumbradísimas peñas blancas, en cuyo perpetuo testimonio se llaman hoy peñas de Europa". Este fragmento de la leyenda recogida por Fray Francisco de la Sota, monje de Santo Toribio, en su obra *Crónica de los Príncipes de Asturias y Cantabria*, es el punto de partida para la descripción de una zona que justifica un asentamiento muy antiguo, en un escenario natural donde el gigantismo de sus torres y crestas de roca caliza, las más altas de Cantabria, alternan con valles donde se concentra y desarrolla la vida de sus gentes. Y en lo que atañe al Camino de Santiago será aquí, previo al descubrimiento de la tumba del Apóstol en Compostela, donde de la mano del gran Beato de Liébana se encuentra uno de los eslabones perdidos de la proto-historia jacobea.

## La comarca

Con una población actual cercana a los seis mil habitantes y una superficie de 574,7 km<sup>2</sup>, está situada al suroeste de la comunidad cántabra, limitando con Asturias, León y Palencia. La componen siete ayuntamientos: Cabezón, Camaleño, Cillorigo, Pesariego, Potes, Tresviso y Vega.

Delimitada por agrestes cumbres (al norte los picos de Santa Ana (2.596 m) y Tesorero (2.570 m); al oeste, Peña Remoña (2.247 m) y Coriscao (2.234); al sur los puertos de Pineda (1.738 m), San Glorio (1.609 m) y Piedrasluengas (1.329 m); y al este, Peña Sagra, con 2.042 m.), Liébana se asienta en el límite del Macizo Oriental de los Picos de Europa, sobre los valles que forman dichas montañas y por los que discurren las aguas del río Deva y las de sus afluentes Quiviesa, y Bullón.

Su climatología es sorprendente y contrapuesta, coexistiendo un microclima netamente mediterráneo, con veranos soleados e inviernos suaves en los valles, con el más riguro-

so de tipo atlántico y alpino si nos adentramos en el interior de la montaña. Esta situación condiciona, evidentemente, su flora y fauna. La encina y el alcornoque, propios del clima mediterráneo, alternan con hayas y robles en las zonas en las que predomina el atlántico. Son, precisamente, los bosques de hayedos los que más abundan en Liébana, ofreciendo en otoño una escala cromática de extraordinaria belleza. Respecto de la fauna, son exclusivas de los Picos de Europa especies tan representativas de este Parque Natural como el oso y el urogallo, así como corzos, venados, rebecos y, esporádicamente, algunos lobos. En su ríos, verdadero paraíso para los pescadores, se encuentran magníficos ejemplares de salmón, trucha y anguila.

Los recursos económicos de Liébana se basan, principalmente, en la ganadería y sus derivados, donde destacan por su calidad los afamados quesos. La barrera que suponen los Picos ha propiciado una agricultura en la que no faltan la vid (con cuyas uvas se elabora el dulzón vino "tostadillo" y el aguardiente de orujo) y el olivo, aunque la mayor extensión se destina a prados y al aprovechamiento forestal.

El subsuelo también estuvo explotado, con minas de sulfuro de cinc (blenda), carbonato de cinc (calamina) y sulfuro de plomo (galena), aunque actualmente no hay actividad en este sentido.

Sin embargo, la "industria del siglo XXI", el turismo, está alcanzando un desarrollo notable gracias a los atractivos naturales de que goza la zona. Senderismo, escalada, deportes de aventura, caza, pesca, arte, monumentos... o simplemente pasear por el puro placer de disfrutar de su paisaje, son algunas de las actividades que han hecho de Liébana un destino cada vez más solicitado. Este hecho ha supuesto una estabilidad demográfica que estaba en progresivo retroceso desde la década de los años setenta del pasado siglo, al convertirse sus pueblos en el lugar ideal para una segunda residencia.



Monasterio de Santo Toribio. Cantabria. VICTOR SIERRA.

El acceso a la comarca está condicionado por la especial orografía que la conforma, disponiendo de tres vías naturales de comunicación: con León, a través del puerto de San Glorio; con Palencia, por el de Piedrasluengas; y hacia el norte, a Panes y Unquera, por el angosto paso que queda entre el río Deva y las escarpadas murallas de roca —en algunos casos alcanzan los 600 metros de altura— esto es, el espectacular desfiladero o Garganta de La Hermida, que “debiera

llamársele esófago de la Hermida, porque al pasarlo se sienten uno tragado por la tierra” como en su día lo describiera D. Benito Pérez Galdós.

#### Historia

Con independencia del origen mítico al que alude Fray Francisco, los asentamientos humanos en este enclave natural se remontan a la época del Paleolítico (yacimiento de El Habario, en Cillorigo), en una época en la que, seguramente, las nieves perpetuas cubrían los Picos de Europa. El cambio climático y el posterior paso al Neolítico supuso el desarrollo de una cultura prehistórica que ha dejado testimonios de gran importancia para el conocimiento de la zona, con gran número de monumentos megalíticos dispersos por toda la comarca.

Cantabria tampoco se vio libre del expansionismo de Roma y, así, a finales del s. I a. C., Augusto envía la columna central de sus legiones a través de los puertos de Pineda hacia Liébana, desarrollándose las principales batallas en las inmediaciones del Monte Medullius, que el P. Eutimio Martino identifica con Peña Sagra. Sea o no cierta esta afirmación, restos de calzadas romanas aún perviven en la comarca.

Es a partir de la repoblación efectuada por Alfonso I y, sobre todo, por Alfonso III, cuando Liébana alcanza uno de los momentos más importantes de su historia. Libana monte se cita en la Crónica de Albelda (año 881) y a ella también se alude en la Crónica Salmanticense, escrita en Asturias en el 883.

Las órdenes monásticas se instalan en los valles —la comarca se convierte en un foco importante— y su influencia marcará, sin duda, el devenir de esta tierra no sólo en lo económico y social, sino que de ellos quedarán extraordinarios ejemplos del arte y espiritualidad de la época: toda una incommensurable concepción del mundo desde estos recónditos valles y encumbradas alturas plasmadas en sus Beatos, concepción que será motor del culto jacobeo actual, así como de la consiguiente historia de España y Europa.



Puerta Santa del Monasterio de Santo Toribio. Cantabria. VICTOR SIERRA.

La pérdida de la autoridad que ejercían los monasterios trae aparejada la concesión real del señorío de Liébana a don Tello, hijo de Alfonso XI, pasando a ser señorío de la Casa de la Vega en el siglo XV y, posteriormente, de don Diego Hurtado de Mendoza, segundo marqués de Santillana y primer duque del Infantado, título nobiliario que ejerció desde 1576 el dominio sobre estas tierras hasta comienzos del siglo XIX.

**Potes, capital de Liébana**

Recoge un dicho que "todos los caminos conducen a Potes", y esta afirmación se justifica porque está ubicada en la confluencia de los cuatro valles que integran la comarca: Valdevaró, Valdeprado, Cereceda y Cillorigo, y en la confluencia de los ríos Quiviesa y Deva.

Distancia 117 km. de la capital de la provincia y se halla a 291 m. de altitud. Su origen se remonta al siglo VIII, a los tiempos de Alfonso I, cuando la hizo repoblar con gente de Castilla y de León, dependiendo entonces del monasterio de Santo Toribio. Desde el siglo X es el centro administrativo y comercial de Liébana.

Potes conserva bellos ejemplos de arquitectura civil y religiosa de tiempos pasados; pasear por sus calles otorga el placer de admirar bellas casonas solariegas como la de la Torre de Orejón de la Lama, la de La Canal –hoy Casa de Cultura– en el barrio del Sol o las casas humildes y típicas del barrio de La Solana. En su casco antiguo, perfectamente conservado, destaca sobre el resto la Torre del Infantado, un palacio del siglo XV cuya fundación se atribuye a la dinastía de los Lama y que fue propiedad del marquesado de Santillana; en la actualidad es la sede del Ayuntamiento.

En arquitectura religiosa cabe mencionar la antigua parroquia de San Vicente, del siglo XV aunque ya consta su existencia por documentos del año 952, ahora sin función religiosa y destinada a albergar actos culturales, y la nueva, con la misma advocación pero sin apenas interés desde el punto de vista arquitectónico, del siglo XIX. También merece una visita el convento de San Raimundo, del siglo XVII, del que sólo se conserva el claustro.

Potes tiene la catalogación de Bien de Interés Cultural desde 1983.

En sus alrededores es aconsejable acercarse a visitar sus tres ermitas: la de San Cayetano, junto al puente del mismo nombre, la de Valmayor, de finales del siglo X, y la de la Virgen del Camino, de clara alusión a su protectorado sobre viajeros, caminantes y peregrinos.

**Santa María de Piasca**

No muy lejos de Potes, a 12 kilómetros, se encuentra una de las tres joyas arquitectónicas de la comarca, la iglesia de Santa María de Piasca, del último tercio del siglo XII. Formaba parte de un monasterio dúplice que aquí existió y cuyo pasado se documenta, al menos, desde el año 930. Acoge, seguramente, la mejor muestra de escultura románica de Cantabria, sobresaliendo la de los capiteles y arquivoltas de su portada principal, los de la del claustro –conocida como la "del cuerno"– y la iconografía simbólica de los ábsides de la cabecera, todos ellos en un estilo muy similar a los de la portada de la iglesia de Santiago de Carrión de los Condes.

En su interior alberga dos grupos escultóricos de madera policromada del siglo XV, de la escuela flamenca.

Es Monumento Nacional desde el año 1930.

**Santa María de Lebeña**

Testigo de aquella "Tebaida" cántabra que debió ser Liébana desde el siglo V y del asentamiento repoblacional al amparo del monasterio de Santo Toribio, es la bellísima iglesia de Santa María de Lebeña (de Flebenia, nombre que en la Edad Media recibía el lugar), situada a 8 kilómetros al norte de Potes y en el impresionante marco natural del desfiladero de La Hermida.

Gracias precisamente a documentos del monasterio lebaniego conocemos la fecha en torno a la que gira su construcción, alrededor del año 924, y quiénes fueron sus benefactores, Alfonso y su esposa Justa, condes de Liébana (una leyenda afirma que hubo un tiempo en el que los restos de Santo Toribio se depositaron aquí por orden de los condes, los cuales quedaron ciegos hasta que no fueron devueltos al monasterio). Es, sin duda, el mejor exponente de la arquitectura mozárabe de Cantabria.

Combinación de planta basilical y cruz latina, de raíces de visigodas, el exterior destaca por la perfecta armonía volumétrica que imprimen las impostas y las diferentes alturas de sus tres naves, a la que se suman los modillones de rollo de los aleros. En el siglo XVIII se construyó el pórtico barroco y en el XIX, exenta y en estilo neomozárabe, la torre.

Como singularidad arquitectónica, Santa María pasa por ser la primera construcción de la península donde se utiliza el pilar compuesto, precursor del modelo que se impone en el románico para la sustentación de las cubiertas.

En el frontal del altar mayor hay una gran losa esculpida con una rueda solar (esvástica) entre seis rosetas, aunque



Esquema de caminos jacobeos en Cantabria.

Señalización en el Camino Lebaniego.  
VÍCTOR SIERRA.

hasta no hace muchos años su anterior uso fue el de servir de escalón de acceso al propio altar, colocada entonces boca abajo. La presencia de estos símbolos hacen pensar en un posible origen pagano del lugar, cántabro o celta, más tarde cristianizado, como ocurre en Santa Eufemia de Ambía, aunque no es infrecuente en el arte mozárabe este tipo de decoración como separador simbólico de espacios. La imaginería del interior ofrece interesantes obras renacentistas y barrocas. Es Monumento Nacional desde 1893.

#### Monasterio de Santo Toribio de Liébana

El monumento más representativo de la arquitectura religiosa lebaniega es el celeberrimo monasterio de Santo Toribio, en las cercanías Potes, centro de religiosidad, sabiduría y peregrinación desde sus orígenes.

El obispo Toribio, bien el de Astorga o el de Palencia, pues existen dos versiones, llegó a mediados del siglo V —o en el VI si se acepta la del nacido en Turieno— a las soledades del monte Viorna para vivir como eremita y combatir el paganismo, en una cueva que aún se conserva, la Cueva Santa. Al poco tiempo sintió la necesidad de construir un templo y lo erigió donde su cayado llegó tras lanzarlo sucesivamente tres veces ladera abajo. Surge así un primitivo santuario que más tarde, en el siglo VIII y en tiempos del rey Alfonso I, iba a adquirir especial relevancia en la zona gracias a los privilegios concedidos.

El monasterio, el más antiguo de España que mantiene culto ininterrumpido desde su fundación, estuvo durante siglos estuvo dedicado a San Martín de Turieno, advocación que se cambió a la actual en el año 1125, en un momento de su historia en el había alcanzado el máximo esplendor.

Muchos han sido los abades y priores que han regido sus destinos pero, que duda cabe, al nombre del monasterio siempre irá ligado el de aquél que vivió en el siglo VIII: Beato de Liébana, tenaz luchador contra la herejía adopcionista del arzobispo Elipando y primero en considerar al apóstol Santiago el patrón de España ("Cabeza refulgente y dorada de España, defensor poderoso y patrono especialísimo"), que hacia el año 776 escribió su famoso Comentarior al Apocalipsis de San Juan, donde vislumbra la caída del imperio visigodo en manos de los árabes.

Lignum Crucis del Monasterio de Santo Toribio



El actual conjunto monástico es el resultado de una sucesión de estilos arquitectónicos. En el año 1256 se comenzó a construir la iglesia, que debió erigirse sobre otras anteriores, siguiendo las pautas estilísticas establecidas por la orden del Cister; tiene una cabecera con tres ábsides poligonales y consta de tres naves, con bóvedas de crucería. La sobriedad de su decoración concede, no obstante, el placer de contemplar algunos bellos capiteles, como el que representa al buey y al oso, en clara referencia a la leyenda sobre la construcción del primitivo templo, cuando los dos animales fueron uncidos por Santo Toribio para acarrear las piedras. Es significativo que una cabeza de oso y de buey están representadas también en la fachada principal de la colegiata de Santa María de Arbás, en el Puerto de Pajares, paso obligado para los peregrinos que desde León se desviaban hacia Oviedo para venerar las reliquias de la Cámara Santa, como testimonio de un hecho milagroso en el lugar idéntico al de Santo Toribio.

En su interior alberga una imagen de Nuestra Señora de los Ángeles, del siglo XVI, y una estatua yacente en madera policromada de Santo Toribio de Astorga.

Es Bien de Interés Cultural desde el año 2004.

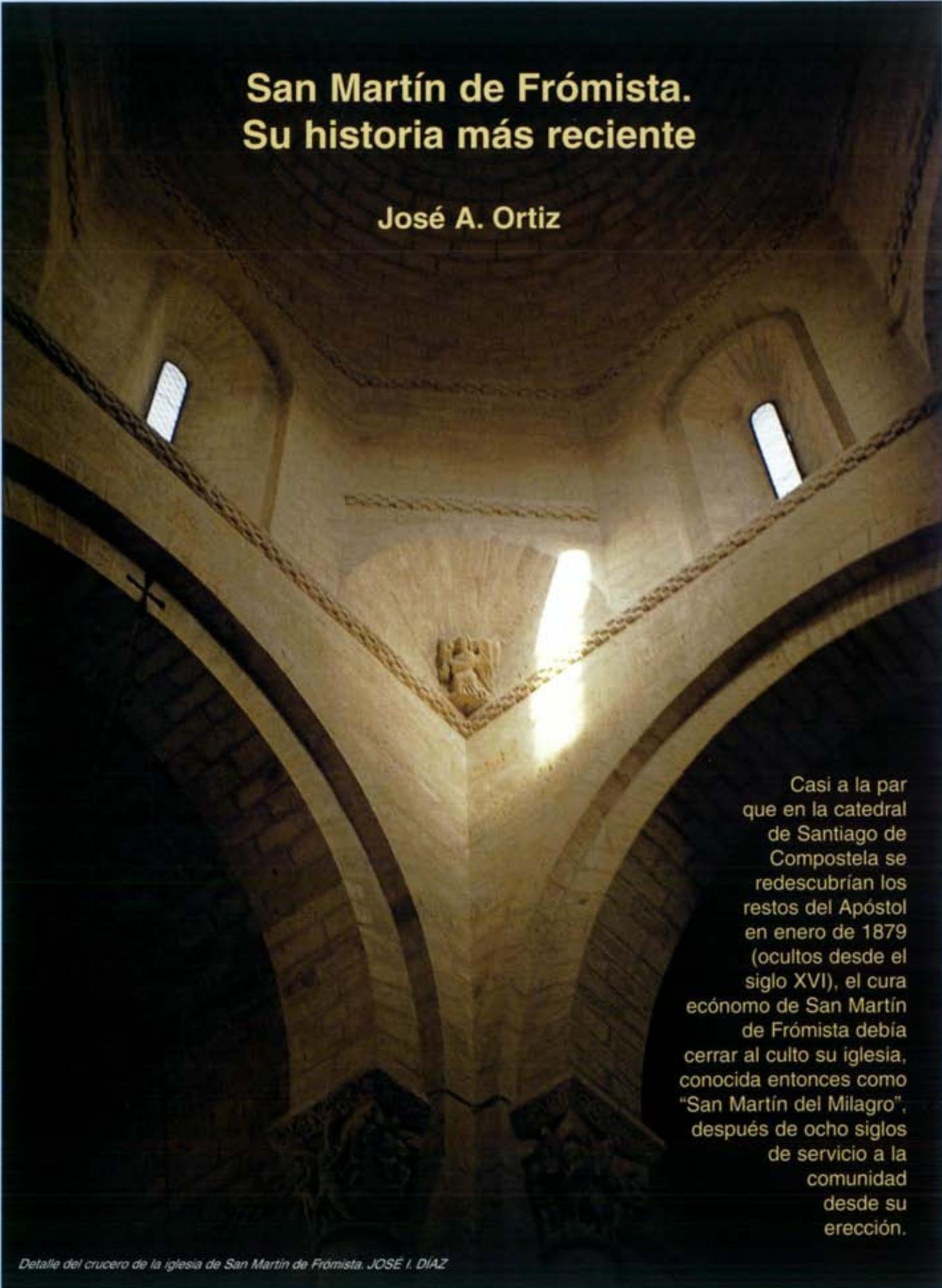
#### Año Santo Lebaniego

Pero la trascendental importancia que para la cristiandad representa el monasterio de Santo Toribio de Liébana radica en que en una de sus capillas se venera el mayor fragmento de Lignum Crucis conocido. Se trata de un trozo de madera de una variedad de ciprés, que fue serrado en el siglo XVI para darle forma de cruz y que mide 63,5 x 39,3 centímetros; se conserva en el interior de un relicario de plata sobredorada del siglo XVIII. Este Santo Leño llegó primeramente a Astorga de manos del obispo Toribio a la vuelta de su peregrinación a Tierra Santa. Para protegerlo durante la invasión sarracena fue trasladado a la corte asturiana, y en el año 754 Alfonso I finalmente lo deposita en este monasterio. Este es, pues, el origen y motivo de las peregrinaciones lebaniegas.

Santo Toribio de Liébana comparte con Jerusalén, Roma, Santiago de Compostela, y desde 1998 también Caravaca de la Cruz, el privilegio del Jubileo, gracia concedida siempre que la festividad del santo (16 de abril) coincida en domingo y en virtud de la bula otorgada por el papa Julio II en el año 1512.

El Año Santo Lebaniego de 2006, que en esta ocasión lleva por lema "La Cruz, Signo de Vida", se inauguró el pasado día 23 de abril con la apertura de la Puerta del Perdón del monasterio por parte del obispo de Santander siguiendo el tradicional rito de dar tres golpes desde el exterior, y con la lectura de un mensaje enviado por el papa Benedicto XVI. Su cierre tendrá lugar el 22 de abril de 2007 y para entonces se prevé hayan sido más de un millón doscientos mil peregrinos los que la hayan cruzado.

Víctor Sierra



## San Martín de Frómista. Su historia más reciente

José A. Ortiz

Casi a la par que en la catedral de Santiago de Compostela se redescubrían los restos del Apóstol en enero de 1879 (ocultos desde el siglo XVI), el cura ecónomo de San Martín de Frómista debía cerrar al culto su iglesia, conocida entonces como "San Martín del Milagro", después de ocho siglos de servicio a la comunidad desde su erección.

*Detalle del crucero de la iglesia de San Martín de Frómista. JOSÉ I. DÍAZ*

El 9 de noviembre de 1878 el cura ecónomo de San Martín de Frómista, Segundo González, exponía al obispo de Palencia, Juan Lozano y Torreira, la ruina inminente del templo: "acaso el más importante de Castilla la Vieja" (así lo calificaba en su escrito), a causa de un desplome en la parte sur y de poniente. Unas semanas más tarde, ya en 1879, San Martín cerraba al culto y el 1 de marzo el alcalde de Frómista también certificaba que "reconocida la Iglesia por peritos prácticos, se halla ruinosa, y por lo tanto está cerrada". Con estos pasos podemos considerar se inicia la historia más reciente de la iglesia de San Martín de Frómista, los cuales llevan a su famosa y polémica restauración entre los años 1896 y 1904.

Una restauración que por su envergadura y resultados ha vivido "bajo sospecha" durante todo el siglo XX por parte de historiadores y arquitectos y de la cual quedaron pocos documentos, pero que con ocasión de los cien años de su restauración tuvo una merecida Exposición y la atención de los especialistas en una Jornadas científicas, ambas celebradas en Frómista (2004), que han sacado a la luz algunos documentos perdidos y parte de su historia olvidada (ver Bibliografía).

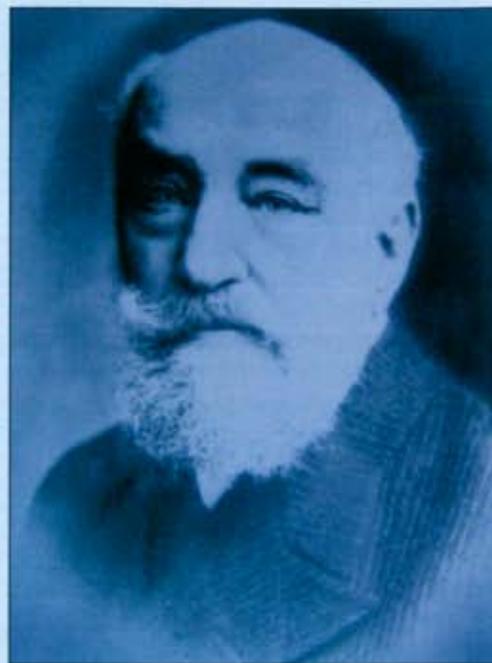
La iglesia de San Martín de Frómista estaba colapsada estructuralmente desde mucho tiempo antes de 1878 y abocada a su derrumbe en cualquier momento. Desde esta fecha hasta el inicio de su restauración en 1896 hubo un lento proceso burocrático de informes, presupuestos, más informes y la declaración como "Monumento Nacional" en 1894, pero será un nuevo derrumbe a finales de ese mismo año, ahora en la cara oeste del conjunto, lo que decida a las autoridades a iniciar sin tardanza las obras de restauración de San Martín bajo la dirección de Manuel Aníbal Álvarez.

#### Manuel Aníbal Álvarez y el concepto de "restauración" de la época

El arquitecto Manuel Aníbal Álvarez y Amoroso nació en Madrid en 1850, ciudad en la que falleció en 1930. Era hijo del gran arquitecto Aníbal Álvarez Bouquet (1806-1870) y nieto del escultor José Álvarez de Percisa y Cubero. Se formó en la Escuela de Arquitectura de Madrid, donde obtuvo el título en 1883, institución en la cual fue catedrático de proyectos y, más adelante, su director en 1918. Como arquitecto en ejercicio trabajó tanto en obra nueva, como en restauración monumental y prospecciones arqueológicas. Madrid es la ciudad donde dejó la mayoría de su obra: Fundación de la Duquesa del Sevillano, hoy Colegio del Pilar (calle Antonio Maura, 13); Edificio de viviendas en calle Núñez de Balboa, nº13-15; Casa de la condesa de Vega del Pozo (calle Conde de Romanones), son edificios suyos aún subsistentes en la capital.



El arquitecto Aníbal Álvarez.



Referido a la restauración monumental, a su mano se deben las siguientes: Basílica de San Juan de Baños, Palencia (1897-99); Colegiata de Cervatos, Cantabria (1899-1901); Iglesia de San Martín de Frómista, Palencia (1895-1904); Hospital de Santa Cruz, Toledo (1913-29); Monasterio de Santa María de Huerta, Soria (1925-29); Universidad de Alcalá, Madrid. Y en cuanto a prospecciones arqueológicas, en Soria intervino junto al arqueólogo José Ramón Mélida en las ruinas de Numancia (1906), y luego en el estudio de la iglesia mozárabe de San Baudelio de Berlanga (1907).

Hoy en día la palabra "restauración" engloba restauración (devolver la obra a su auténtico aspecto) y conservación (prolongar la vida del objeto respetando su integridad), pero a fines del siglo XIX se entendía más bien sólo lo primero, aunque ya aparecía una evolución del positivismo restaurador a unas prácticas más respetuosas con la historia del edificio.

La teoría positivista, cuyo máximo exponente será Viollet-le-Duc, por medio del conocimiento deductivo del edificio fijará un arquetipo arquitectónico ideal al cual se orientará la restauración de edificio, en busca de una pretendida "unidad de estilo". La segunda teoría, evolución de la anterior, tenderá a respetar la historia del edificio ayudándose de la arqueología para dar solución a la superposición de estilos, técnicas, etc, que pueden existir en cada monumento. Aníbal Álvarez se mueve en esta segunda opción en la restauración de la basílica visigótica de San Juan de Baños, mientras que tiende a la primera en la románica San Martín de Frómista.

#### San Martín de Frómista hasta el siglo XVIII.

Es de sobra conocido que el documento más antiguo existente que alude a San Martín de Frómista es el testamento que en la primavera de 1066 dicta la reina-madre doña Mayor, donde lo menciona simplemente como un monasterio auspiciado por ella. Ello significa que el citado monasterio era anterior a esa fecha, pero no necesariamente que su famosa iglesia fuera una construcción de esa misma época. En este sentido hay autores que piensan que es algo posterior y que sustituiría a otro edificio anterior.

Grabado de Parcerisa, 1861. Frómista

De lo que sí hay noticia (con independencia de los vestigios romanos en la zona) y evidencia algunos de sus topónimos, es que el poblamiento medieval de Frómista se inicia a caballo de los siglos IX-X, con la llegada de gentes de otras regiones al amparo de nuevas roturaciones de tierras y sus correspondientes agrupaciones aldeanas. En el siglo XI hay indicios de reordenación del territorio fromistaño con el desplazamiento de la población periférica (aldeana) hacia lo que hoy sería el interior, creando las pueblas o barrios que han perdurado hasta la actualidad: San Pedro el Viejo, Santa María, San Martín, San Miguel, Santa Cruz, etc, así hasta un total de doce núcleos. Todo este dinamismo poblacional se desarrolla progresivamente hasta el siglo XIV.

Pero la historia del monasterio de San Martín de Frómista no fue fácil durante toda la época medieval, por lo que el conocimiento de esta cuestión puede ayudar a comprender como su emblemática iglesia llega al siglo XIX en tan lamentable estado.

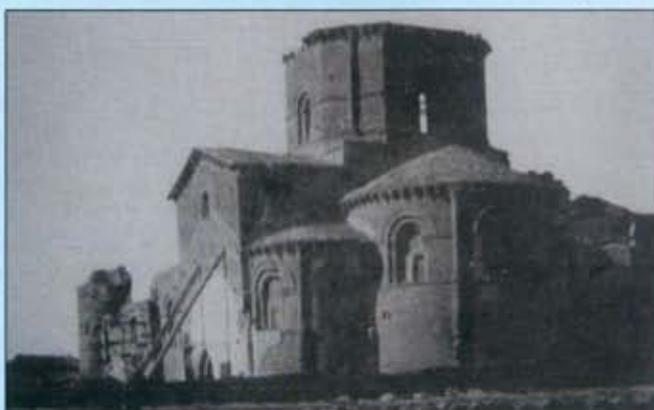
Retornando a la fecha de su fundación, el Monasterio (iglesia más dependencias conventuales: posiblemente las anexas a su cara oeste y sur) fue entregado a los monjes negros y se le dotó de un barrio de pobladores que sirviera para su mantenimiento y salvaguarda. En el año 1118 San Martín de Frómista será entregado con todas sus pertenencias por la reina Urraca, descendiente de Doña Mayor, a los cluniacenses del cercano monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes. A este respecto, hay algunos autores que ponen esta fecha como de construcción de la iglesia, por algunas similitudes entre ésta y la del monasterio de San Zoilo. Pero esta dependencia fue germen de múltiples problemas: por una parte San Martín llegó a tener falta de monjes, dado que estos eran poco proclives a abandonar la magnificencia completa de San Zoilo, por el humilde conjunto monástico de adobe que rodeaba la, eso sí, bellísima iglesia de San Martín de Frómista. En pocas palabras: el clero de San Martín estaba poco motivado para ejercer allí y no en San Zoilo. De esta época, justo es destacar a uno de sus hijos ilustres: Pedro González, más conocido por San Telmo (Patrón de los Navegantes), quien nació en el barrio de San Martín entre 1180-90.

Dado que el monasterio de San Martín era una especie de isla (con dominio y obligaciones fiscales propias) en mitad de Frómista, esto provocó un doble efecto perverso: una mayor injerencia de la aristocracia y clerecía local tendente a hacerse con el control de San Martín (pues resultaba "más barato" vivir en el barrio de San Martín que en el resto de los barrios) y las sucesivas ventas temporales de los derechos del barrio de San Martín a los señores de Frómista por parte de los priores, para subsistir y, a la vez, enviar recursos a San Zoilo por ser casa madre, que a su vez hacía lo propio con la casa madre cluniacense borgoñesa. Este vacío de poder en San Martín lo advirtieron perfectamente en 1276 los visitadores de Cluny, que hubieron de reprender al prior de San Zoilo por su laxitud al respecto y por el estado de ruina que encontraron en las dependencias de San Martín.

Toda esta conflictiva convivencia medieval llevó a que la iglesia de San Martín fuera fortificada y, en fecha indeterminada por la falta de documentación, sobre el cimborrio de la iglesia se alzara un cuerpo más como último baluarte defensivo. Lo cual no sirvió de mucho dado que en 1418, en una de las clásicas revueltas padecidas, las tropas del señor de la villa, González Benavides, asediaron el templo de San Martín y lograron destruir esta estructura donde se refugiaban los religiosos. Unos pocos años después, en 1427, el barrio de San Martín era definitivamente vendido por el prior de San Zoilo, pero no fiándose mucho de la paz firmada, la iglesia volvió a ser fortificada por el prior con la reconstrucción de la estructura sobre el cimborrio, más torre y puente de acceso, que perduran hasta finales del XIX y se contempla en la litografía de Parcerisa y fotografías antiguas; es más, en recuerdo de los tiempos difíciles y para mayor seguridad, se amplía



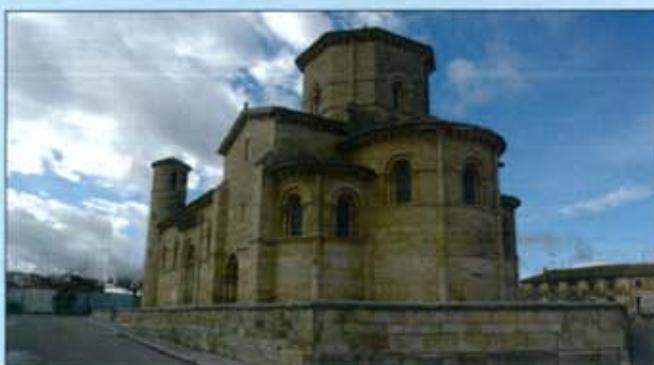
Vista este de San Martín, hacia 1894. Archivo Real Academia de San Fernando, Madrid.



Vista este de San Martín durante su desmontaje, hacia 1897. Colección de Urbano y Socorro González, Frómista.



Vista este de San Martín durante su reconstrucción. Colección de Urbano y Socorro González, Frómista.



Vista este de San Martín. JORGE MARTINEZ-CAVA.

el transepto norte con una capilla de piedra dedicada al arcángel San Miguel (con espada flamígera levantada) a través de la cual se abre el husillo que asciende por la torreta fortificada hacia la parte superior de la torre. A la par que se realiza esta obra, el ángulo que produce en el exterior se cierra con la construcción de un típico porche castellano con columnas de piedra y zapatas de madera sobre el que se construye una vivienda de madera y adobe que perdura hasta el siglo XIX (ver foto).

Un milagro a mediados del siglo XV y el salto a la Edad Moderna hacen que el antiguo monasterio de San Martín logre su asentamiento definitivo entre la población, sobre todo con la desaparición del sistema feudal y la canalización de las rentas directamente a la Monarquía. El milagro acontece el 25 de noviembre de 1453, cuando al administrar el sacramento de la comunión a un penitente excomulgado (por no saldar una deuda con un judío), la sagrada forma queda adherida a la patena hasta que el penitente pide perdón público por sus pecados. Este suceso se extiende, precisamente por el Camino de Santiago, y el monasterio será conocido en la Edad Moderna como "San Martín del Milagro" y hacia él confluyen riadas de fieles de la comarca y peregrinos durante los siglos XVI y XVII para contemplar la "patena y la hostia" del milagro que se exhibía en un relicario de la capilla mayor, relicario cuya custodia fue sucesivamente pleiteada por los benedictinos y el clero local. De esta última época la documentación consigna anexo al brazo sur del transepto unas dependencias de adobe de dos pisos donde residían el prior y los pocos monjes a cuyo cargo estaba el santuario.

Durante el siglo XVIII estas dependencias contiguas al transepto sur se arruinan y serán sustituidas por el arquitecto benedictino Juan Ascondo, quien construirá la sacristía de adobe que llega hasta el siglo XIX (ver foto) y será el último que realice obras en San Martín hasta la restauración de Aníbal Alvarez.

### Se cierra la iglesia y sus más "fieles" han de oficiar entre los papeles. Siglo XIX.

La finalización de la construcción del primer tramo del Canal de Castilla en 1792 (Alar del Rey – Frómista – Palencia) y el beneficio económico que generó su uso a partir de 1800 a las poblaciones ribereñas, no impidió que San Martín de Frómista languidciera y fuera incapaz de soportar el peso de su propia historia a lo largo del siglo XIX.

El *Libro de Cuentas* de San Martín correspondiente a la primera mitad de la centuria, menciona gastos sucesivos durante los años 1808, 1821, 1831, 1832-33, y 1836-37 para reparar la pared del trascoro ("que se arruinó el invierno pasado"), el tejado sobre el baptisterio ("en ruinas por un turbión



## El plano más antiguo de San Martín de Frómista

El plano que levantara Andrés Martínez Canut en 1879, que incluye su proyecto de levantar un pórtico al sur que sirviera de contrafuerte pero que nunca se realizó, es el más antiguo que se conserva de San Martín y el más completo en lo referido a todo el conjunto con el añadido de sus huertas. Sobre éste hemos coloreado en naranja la parte no ejecutada del proyecto de Martínez Canut, y en color amarillo la parte que Aníbal Alvarez restaura treinta años después, demoliendo todo lo demás (fondo blanco) También, para mejor ubicación de las fotos en ByN, hemos trazado en línea discontinua roja el ángulo de visión de dichas fotografía.

A. Planta de todo el conjunto con el proyecto del Pórtico Sur.

B. Corte transversal de la Iglesia en 1879.

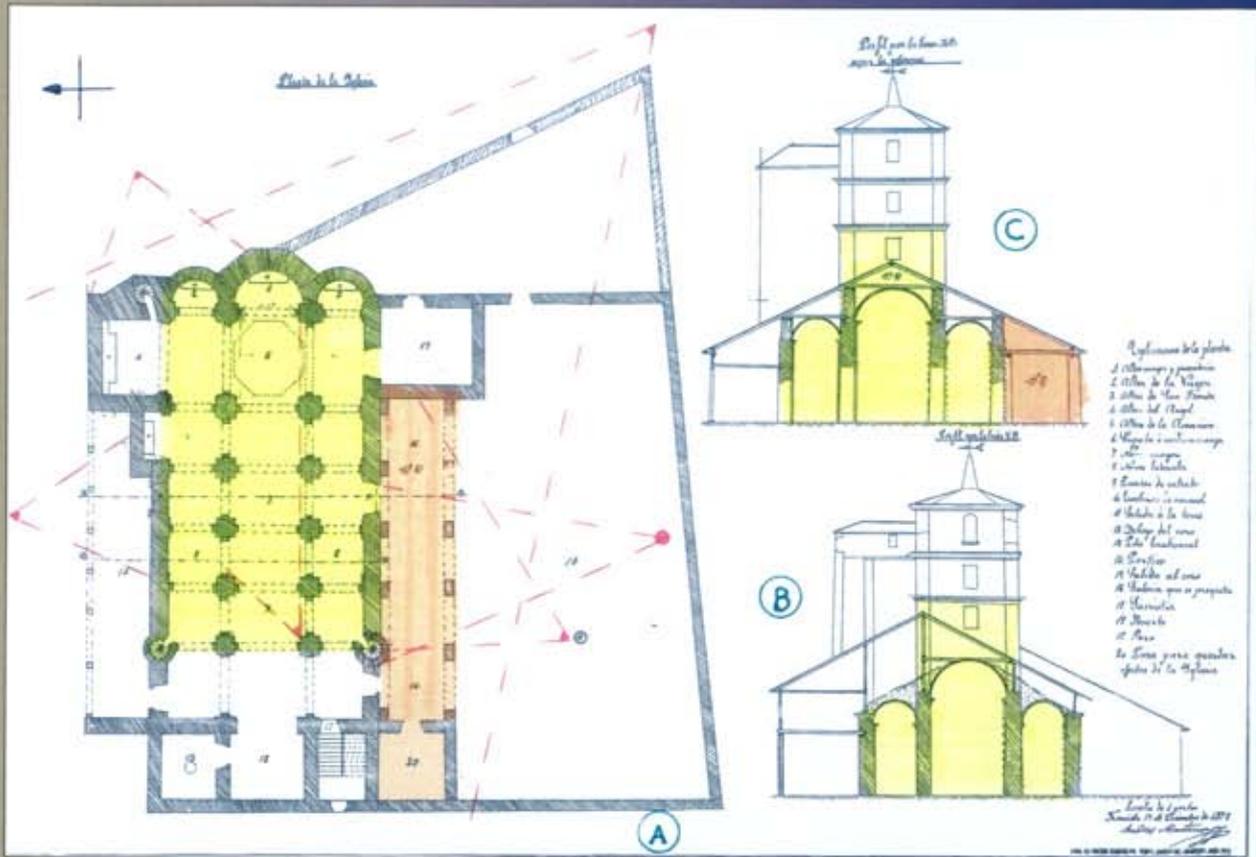
C. Corte transversal de la Iglesia, con el proyecto del pórtico sur.

de agua"), la escalera del coro, piso del coro y de la iglesia, etc. Salvo el piso de la iglesia, todo lo demás corresponde a las dependencias de adobe que existían anexas a la fachada oeste del conjunto. Es decir, de las cuatro fachadas, sólo el este (ábsides) perdura en su estado original y sin aparente necesidad de reparación o refuerzos a lo largo de los siglos, mientras que las tres restantes son un repertorio de añadidos de diferentes épocas, a lo que hay que añadir el recrecimiento del cimborrio y la sobre-elevación de toda la cubierta formando una especie de galería corrida. Es decir: la lluvia, escasa en Castilla, causaba estragos cada vez que caía sobre San Martín, y la estructura pétreo originaria del templo y sus construcciones anexas de adobe eran incapaces de soportar el sobrepeso del cimborrio, cubiertas, etc. Pascual Madoz en su *Diccionario Geográfico...* (1845-50) expresa con rotundidad que "...y las bóvedas se hallan en estado ruinoso".

Entre tanto desastre, hay gente que sabe ver en San Martín algo especial. Así, en un viaje por tierras palentinas en 1860, el académico de Bellas Artes Valentín Cardedera lo cataloga como "Románico", y un año después aparece mencionado por José María Cuadrado en su *Recuerdos y Bellezas de España. Palencia*, ilustrado con la célebre litografía de Francisco Javier Parcerisa. Aunque muy maltrecho y apunto de sucumbir, San Martín de Frómista se coloca en el "objetivo" de los especialistas del Arte.

Pero el deterioro es progresivo y en 1878 el cura económico de San Martín, Segundo González, expone a su obispo el 9 de noviembre la "inminente ruina, efecto de un desplomo en la parte Sur y Poniente". Dos días más tarde contesta el obispo de Palencia, Juan Lozano, pidiéndole un "presupuesto

Vista sureste de San Martín. JORGE MARTINEZ-CAVA

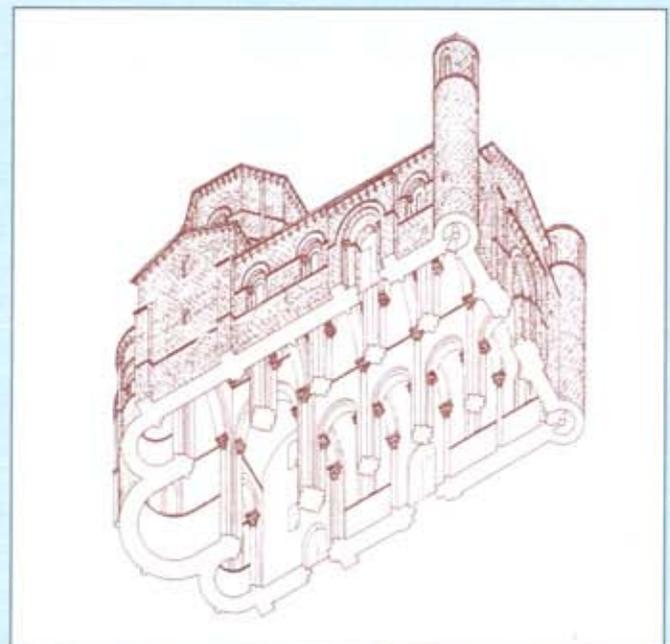


detallado formado por persona competente". El elegido a tal fin será Andrés Martínez Canut, maestro de obras por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando y visitador del Canal de Castilla, quien con fecha 15 de diciembre de ese mismo año firmará el Presupuesto y levantará el primer plano que se conoce de San Martín (cazuela) dibujando el conjunto arquitectónico con su "proyecto" de reparación ya incluido. El Presupuesto ascendía a 29.190 pesetas y en el Informe expresaba que en la bóveda de la nave central y sur aparecían grandes quebras, que la pared sur estaba desplomada (21 cm) y que la escalera del coro amenazaba hundirse, mientras sugería paliar tales problemas adosando a la fachada sur un pórtico sobre gruesas pilastras que hicieran de contrafuerte, así como levantar todo el tejado y construirlo de nuevo.

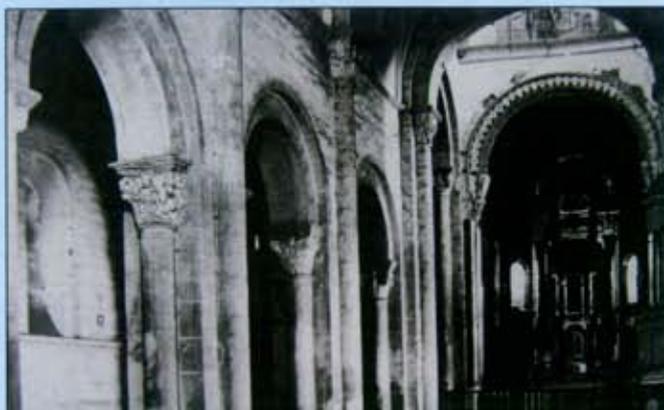
Así las cosas, el cura ecónomo cierra la iglesia, de lo cual también informa el Alcalde de Frómista con fecha 1 de marzo de 1879: "reconocida la Iglesia por peritos prácticos, se halla ruinosa y por lo tanto está cerrada", y un día después también manifiesta el Arcipreste: "la he visto y me parece se halla mal y en peligro de ruina". El 14 de abril el clero vuelve al templo para trasladar la reliquia del Santísimo Milagro a la vecina iglesia de San Pedro (donde se venera desde entonces), y el 25 de abril de 1879 la Junta de Reparación de Templos autoriza las obras de emergencia propuestas por Andrés Martínez Canut. Pero éstas nunca comenzaron a la espera del lento proceso administrativo, mientras el cura seguirá dando partes de goteras y desprendimientos.

La década de 1890 será crucial para San Martín, que se abre con un informe técnico del arquitecto diocesano en

1891 donde se propugna por primera vez demoler el sobrecimborrio por considerarlo causa principal de la ruina, para luego elaborar un proyecto de consolidación y restauración definitiva del templo. Pero tampoco se hizo nada. Sin embargo 1894 será el año clave, pues entran en escena dos personas importantes en la restauración de San Martín: Francisco Simón y Nieto, joven político palentino que como Secretario de la Comisión de Monumentos Artísticos y Provinciales de Palencia remitirá a la Real Academia de Bellas



Axonometría de San Martín. Fundación Santa María La Real



Interior nave principal de San Martín, hacia 1894. Archivo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid.



Detalle del abside norte de San Martín durante el desmontaje de la capilla norte y torrecilla de acceso al campanario, hacia 1896. Archivo "Diego Velázquez" del CSIC, Madrid



Fachada norte de San Martín, hacia 1894. Archivo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid.



Vista sur de San Martín, hacia 1894. Archivo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid.

Artes de San Fernando un detallado informe sobre los valores artísticos de San Martín y su maltrecho estado; y por otra, el recién nombrado obispo de Palencia, Enrique Almaraz, que empujará el tema desde el ámbito eclesiástico. Esto, más el empuje de otras gentes, conseguirán que el 18 de noviembre de 1894 San Martín de Frómista sea declarado Monumento Nacional.

A raíz de esto, la Administración nombrará un arquitecto para redactar el preceptivo informe (¡otro más!), recayendo el nombramiento en Manuel Anibal Alvarez quien visitará el templo por primera vez el 28 de febrero de 1895, volverá el 14 de abril para completar unos datos y, ya pasado el verano tras reponerse en un balneario de una úlcera estomacal, redactará con fecha 28 de septiembre de 1895 una extensa Memoria sobre el estado de la iglesia, causas de la ruina y obras de demolición y desescombro necesarias. Pero unas fuertes lluvias en diciembre derrumban parte de las construcciones de adobe de la fachada oeste y amenazan con provocar la ruina de la cubierta del templo, lo cual pone en movimiento a todos los agentes e instituciones implicadas y da como resultado la autorización inmediata para el inicio de las obras de demolición y desescombro a mediados de 1896.

### San Martín de Frómista renace de sus cenizas (1896-1905) y se presta a recorrer el siglo XX.

Aunque parezca increíble, no existe una cronología cierta y documental (apenas hay fotografías) sobre el desarrollo de la obra restauradora en San Martín, sino que ésta ha de establecerse sobre las tres memorias que realiza Anibal Alvarez y la correspondencia que se cruzan las personas e instituciones que intervienen en el proceso.

El conjunto arquitectónico que Anibal Alvarez encuentra en su primera visita de 1895 es el que responde al plano de Andrés Martínez Canut, sólo que más en ruina aún: iglesia románica de tres naves (mayor altura la central) y tres ábsides, cruzadas por el transepto que no sobrepasa los paramentos laterales norte y sur, cimborrio octogonal sobre el crucero, pórtico en fachada norte con un piso superior, capilla gótica (San Miguel) anexa al transepto norte con torre y puente de acceso al campanario o sobre-cimborrio, capillita (de la Asunción) abierta en el muro de nave izquierda, sacristía de adobe anexa al transepto sur, huerta con pozo al sur con perímetro vallado, dos torrecillas a los pies de la iglesia y medio embebidas en fachada norte y sur, construcciones de adobe anexas al oeste (baptisterio, subida al coro y coro), y cubierta a dos aguas. Todo ello en estado lamentable: las construcciones de adobe desmoronándose, crucero y bóvedas de las naves resquebrajadas por el sobrepeso de cubiertas y sobre-cimborrio, el muro sur resquebrajado y desplomado, por lo que el arquitecto propone recuperar sólo la parte original del edificio: iglesia de tres naves, crucero, transepto y ábsides (amarillo en el plano) y demoler el resto por ser construcciones añadidas a lo largo de los siglos.

Anibal Alvarez realiza toda la obra en el periodo 1896-1904 y tres fases correspondientes con sus tres Memorias. En esta época el arquitecto ronda la cincuentena, pero su salud es delicada por una úlcera de estómago que le hace pasar diversas temporadas convaleciente y le impide viajar al Frómista lo necesario para seguir la obra, además, entre los años 1897-99 restaura la basílica de San Juan de Baños, también en tierras palentinas, con el mismo maestro de obras que tiene en Frómista: Felipe Rodríguez. Todo esto, más la aprobación de las tres partidas presupuestarias, explican los ocho años que dura la restauración de San Martín.

La primera Memoria (*Iglesia de San Martín en Frómista. Palencia*), firmada el 28 septiembre 1895, lleva el subtítulo "Obras de Demolición y desescombro que son necesarias", y cuenta con la ayuda inesperada de unas fuertes lluvias en

diciembre de ese mismo año que derruyen las construcciones de adobe de la fachada oeste, lo cual acelera la autorización del Proyecto y que las obras comiencen en el verano de 1896, con la demolición de las construcciones modernas (anexos norte y sur al transepto, sobre-cimborrio y torre de acceso, pórtico norte, y anexos fachada oeste), así como de las bóvedas central y derecha y parte de la cúpula por ser las que presentaban más peligro de ruina.

La segunda Memoria lleva por subtítulo: "Proyecto de presupuestos, derribos y reedificaciones", la firma el 5 octubre de 1896 y, como bien expresa, consiste en el derribo y reedificación simultánea de casi todo el edificio románico (nave central y derecha, ábsides, crucero, transepto, etc), excepto la nave izquierda por encontrarse en buen estado. Se desmonta el edificio piedra a piedra, se numeran los sillares, y una vez saneadas las cimentaciones se vuelve a reconstruir volviendo a colocar los sillares en sus mismos lugares (aunque esto no siempre fue así, especialmente en algunos capiteles) y se sustituyen los sillares y capiteles deteriorados por otros nuevos con la letra "R" de reconstrucción (tampoco fue siempre así). No se sabe con certeza la cronología de ésta fase, si antes de 1897 ó después de 1899 (periodo en que restaura San Juan de Baños con buena parte del equipo de Frómista), o si simultanea ambas obras, aunque posiblemente fuera una mezcla de las tres.

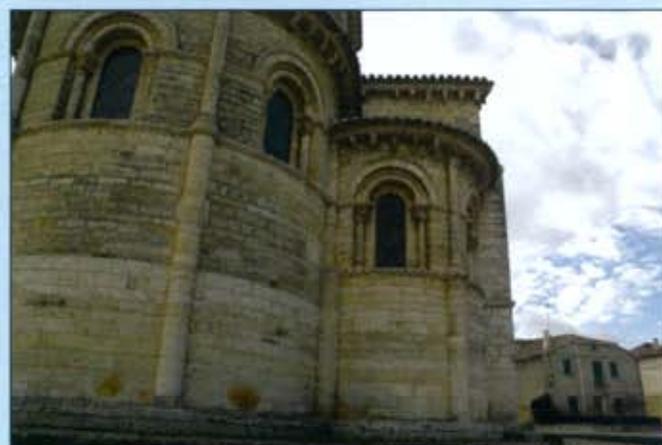
Y la tercera Memoria la firma el 9 diciembre de 1901 y lleva por título: "Proyecto de presupuesto de las obras necesarias para restablecer el culto en la iglesia de San Martín de Frómista", y en ella marca las obras necesarias a tal fin: Portada fachada sur (que la hará más pequeña que la existente), restaurar la fachada oeste (que la hará "ex novo" siguiendo el estilo de fachada norte, por no haber encontrado restos de ella en la demolición), colocar vidrieras en ventanas, mobiliario litúrgico y pavimentación de la iglesia. En cuanto a las portadas, decir que tan sólo la norte es original y se adorna con una columna a cada lado, por lo que Aníbal Alvarez la toma como modelo para elaborar las de fachada oeste y sur, pero éstas las reproduce sin columnas para diferenciar obra original y restaurada. Esta tercera fase se ejecuta en el periodo 1902-1904, organizándose para los días 11, 12 y 13 de noviembre de 1904, festividad en la localidad, solemnes actos de inauguración de la restaurada iglesia de San Martín de Frómista, con asistencia del pueblo en masa, obispo y clero, autoridades civiles, impulsores de la restauración, obreros y su arquitecto Aníbal Alvarez. El discurso de inauguración, vibrante y con mucho fondo (al cual sería bueno dedicar atención propia) lo hace Francisco Simón y Nieto, quien en la parte final hará mención expresa al paso de peregrinos a Compostela, cuestión que toma como símil para decir: "...empezará ahora una nueva peregrinación de artistas, de arqueólogos y arquitectos que arribarán a nuestra villa para estudiar y conocer San Martín...".

Y a no tardar que vinieron y siguen llegando a Frómista. Unos, en contra de la restauración brutal a la que fue sometida la iglesia, que la convirtió en un idealizado pero frío monumento "tipo" románico: Manuel Gómez Moreno, Pedro Navascues, José L. Hernando, etc. Y otros, a favor por cuanto recuperaba un edificio modélico del románico, sin apenas modificaciones internas, que estaba a punto de sucumbir por el paso del tiempo: Vicente Lámperez, José Luis Senra, Miguel A. García Guinea, etc. Y los más: visitantes y peregrinos, para admirarse contemplando San Martín

Pero su historia reciente no finaliza en 1904, pues a lo largo del siglo XX necesitará otras intervenciones, ahora ya puntuales, pues es habitual que los edificios restaurados deban asentar nuevamente toda su estructura, al igual que uno nuevo. Así, en mayo de 1941 el arquitecto encargado de su conservación como Monumento Nacional, Anselmo Arenilla, realiza un proyecto de reparación de todas las cubiertas y



Interior de la nave principal de San Martín en la actualidad.



Detalle del abside norte de San Martín. JORGE MARTÍNEZ-CAVA



Vista fachada norte de San Martín. JORGE MARTÍNEZ-CAVA



Vista sur de San Martín.  
JORGE MARTÍNEZ-CAVA



Felipe Rodríguez, maestro de obras de la restauración de Anibal Álvarez, delante de la fachada sur de San Martín. Colección de Urbano y Socorro González, Frómista.

vidrieras, ambas muy afectadas por el fuerte viento y lluvia invernal; y en marzo de 1944, el mismo arquitecto redactará urgentemente un proyecto para recalzar toda la cimentación del muro norte (el único no restaurado, por encontrarse sano) debido a las múltiples grietas producidas en la bóveda y arcos de la nave norte y arcos fajones de la cúpula del crucero. Intervenciones propuestas a las que habría que añadir: Tejado y bóvedas (1956); Cubierta (1957); Cubierta, vidriera y otros (1966); Muro y obras de saneamiento (1974); Drenaje humedades (1980); así como otras de menor calado. Ciertamente el viento y lluvia de la zona causa estragos, a lo que cabe preguntarse ¿qué hubiera sido del monumento si no se restaura?.

#### 5. Una lección de piedra en mitad de un océano de barro

La celebración del centenario de la restauración de San Martín el pasado 2004: Exposición, Jornadas, publicaciones, etc, han tenido la virtud de rescatar documentos del olvido y, sobre todo, abrir vías de investigación para conocer su génesis y desarrollo a lo largo de su tortuosa historia, pasada y más reciente, más aún si se pone en relación arquitectónica con iglesias como San Zoilo o Santiago, ambas en Carrión, o San Isidoro de León, o San Isidoro de Dueñas, o la catedral de Jaca, por ejemplo.

San Martín está en Frómista, y ésta en Tierra de Campos, donde la piedra escasea y el barro lo ocupa todo, quizás por eso sorprende todavía más contemplar San Martín e imaginar

cuanto representa su construcción y reconstrucción, por cuanto en esta tierra la piedra se utiliza y reutiliza con profusión intemporal. Desmontar y montar toda una iglesia románica con una cuadrilla de obreros de la zona, más bien especializados en el tapial y adobe, no debió ser una tarea fácil para un arquitecto medio convaleciente y medio imposibilitado algunas épocas. Tampoco sería fácil para los operarios y su maestro de obra: Felipe Rodríguez (aparece retratado en 1901 con semblante serio ante la obra que tiene justo a sus espaldas), que a buen seguro debieron enfrentarse a situaciones comprometidas que hubieron resolver como mejor pudieron.

Sin la restauración San Martín de Frómista se hubiese perdido para siempre. Se podrá considerar un acierto o un desacierto, pero lo cierto es que su restauración es el gran empeño de un puñado de hombres que supieron ver entre sus quebrados muros y se atrevieron a trabajar entre sus inestables bóvedas, para sacarla de la noche de su historia románica en que fue construida.

José A. Ortiz

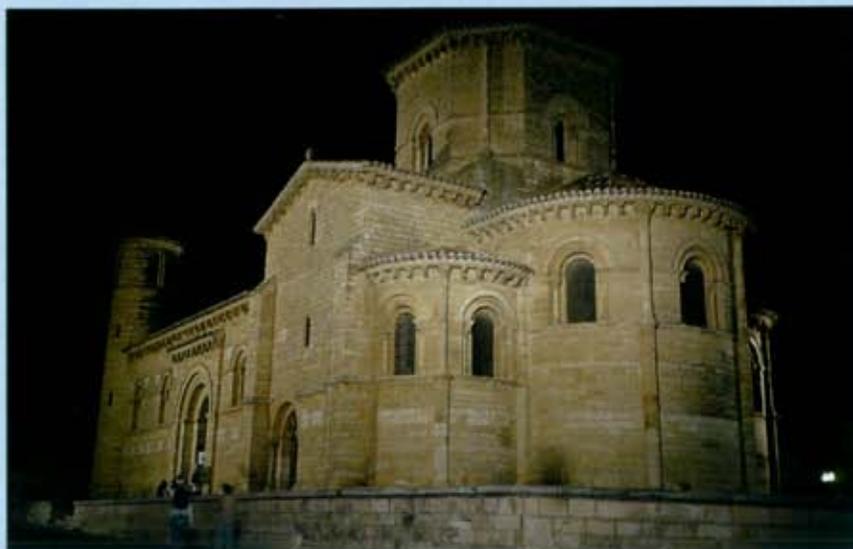
**Nota:** Los planos y fotografías ByN están reproducidas de las dos últimas obras citadas en Bibliografía.

#### Bibliografía

WESSEL, Heidrun: "Restauraciones decimonónicas en la iglesia de San Martín de Frómista", en *Compostellanum*. Volumen XLVII, Números 3-4 (julio-diciembre 2002), Santiago de Compostela, 1958 y ss.

VV.AA.: *Frómista 1066-1904. San Martín, centenario de una restauración*. (Catálogo Exposición conmemorativa de la restauración de San Martín de Frómista. 1895-1904. Iglesia de San Martín de Frómista. Julio a septiembre de 2004). Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Valladolid, 2004.

VV.AA.: *San Martín de Frómista. ¿Paradigma o historicismo?*. (Actas de las Jornadas celebradas en Frómista los días 17 y 18 de septiembre de 2004). Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Valladolid, 2005.



Vista nocturna de San Martín. JA OB

# A pie de foto

Selección del último material llegado al Archivo Fotográfico de la revista Peregrino de lectores, fotógrafos y colaboradores.



Juventud peregrina en San Juan de Acre, Navarrete. La Rloja Angel Urbina

Camino de Los Arcos, Navarra. E. Ayestarán



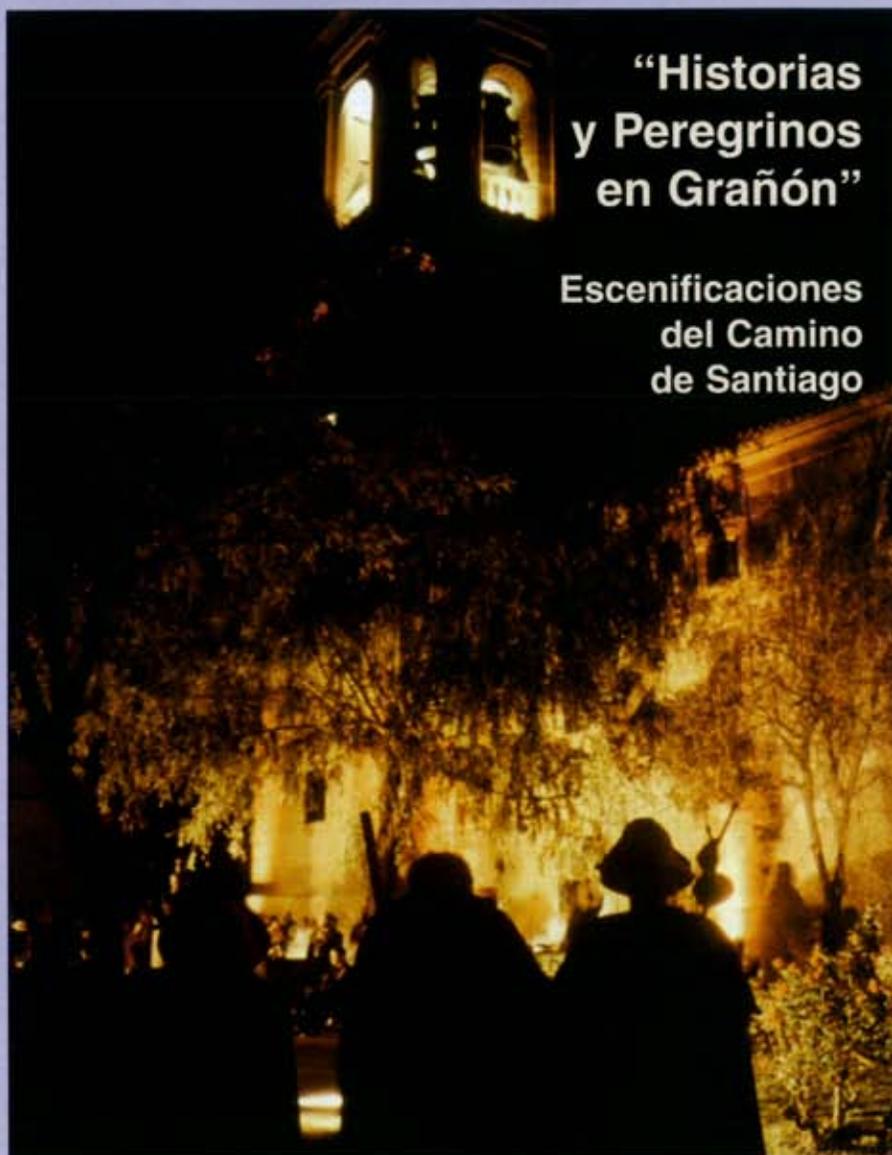
Cura de pies en Ribadiso, La Coruña. M. G. Real



Monasterio de Oseira (Orense). Cayetano Martínez



En el camino no hay problemas de intercomunicación. M. G. Real



## “Historias y Peregrinos en Grañón”

Escenificaciones del Camino de Santiago

*Escena del primer cuadro en el exterior del templo*

Un primero de Mayo, fiesta de guardar en la villa jacobea de Grañón, el Señor Obispo de la diócesis bendijo el retablo mayor que hacía solo unos días ocupaba el ábside de la parroquia de San Juan Bautista. La verdadera inauguración había tenido lugar quinientos años antes, cuando un grupo de afamados artistas, seguidores de la moda renacentista, habían terminado de tallar las magníficas esculturas y relieves que los peregrinos que se dan cita en esta Villa pueden hoy contemplar.

Lo que ocurría aquella primavera cercana del 92, era que el retablo volvía a su lugar de origen después de un minucioso proceso de restauración que le había tenido alejado de su público. La vuelta merecía una fiesta, y a fe que se la hicimos. A media tarde invitamos al pueblo para que se acercara a la iglesia y todos quedaron sorprendidos con una representación de luz y sonido que no esperaban. Apenas hubo historia que contar: cuatro frases bien medidas, un solo artista que vestido de peregrino entraba desde los pies del templo, una buena música y los efectos especiales de luces y sombras que convirtieron aquellas viejas paredes en algo mágico y aquellas hermosas tablas del retablo en un decorado inigualable, donde cualquier historia futura podría tener éxito.

Y después de aquella corta representación vinieron otras y, año tras año, se viene repitiendo un espectáculo que ha ido ganando en duración, en número de actores, en riqueza de

vestuario y en el que se cuentan nuevas historias siempre relacionadas con la historia de la villa y con la del Camino de Santiago, pues hay que recordar que el Grañón que conocemos surgió en el espacio actual por deseo de nobles o señores en la misma vera del Camino.

Pues bien, aunque el guión ha ido cambiando, hay varios cuadros en los que los peregrinos tienen un papel muy singular. Así ocurre al inicio de la representación cuando se nos anuncia el personaje que conocemos como “Peregrino Eterno”. Éste aparece desde los pies del templo, alumbrado por la luz de un foco que refleja su imagen en el propio retablo. Los espectadores siguen su silueta mientras avanza pausadamente hasta la cabecera. Allí, se vuelve, apoya su cansado cuerpo en el bordón, mira a un público, generalmente expectante, y les cuenta:

### PEREGRINO.-

*Me llamo Bernar y soy de Aquitania, allá a la otra parte de los Pirineos, pasado Roncesvalles, o ... bien mi nombre puede ser Hugonel, natural de Renania, en tierra de germanos. Tal vez me identifiquen como Paolo, nacido en la bella Italia. Lo dejaremos en que soy el peregrino de los mil nombres, de aquí y de allí, el de las muchas patrias.*

*Siluetas de las diferentes modalidades de peregrinos*



*Que... ¿cuántos años tengo? También ahí están mis dudas: mi prestancia os puede hacer pensar que acabó de llegar a esta Villa, que mis labios todavía están mojados de la fuente peregrina que adorna vuestra plaza, que soy de ahora mismo. Pero, si ponéis atención en las canas que afloran bajo mi sombrero, a las arrugas que surcan mi frente, o miráis las manos que sustentan el bordón observaréis que cientos de soles han cruzado sobre mis sienes, que mis pies han andado en mil caminos, que yo soy el eterno peregrino.*

*Represento a los innumerables viajeros que han pisado esta Santa Casa desde que, hace once siglos, a las buenas gentes nos entró el deseo de acudir en peregrinación a Santiago de Compostela.*

*La ruta de las estrellas, desde siempre, nos viene indicando el camino, y yo, y mis compañeros de viaje, siguiendo su estela, emprendimos la marcha desde diversos lugares de Europa hasta el Finisterre cristiano, allá por tierras de Galicia.*

*Muchas eran las penalidades: el calor y el frío, el silencio y la soledad de los valles, las alimañas del bosque en las montañas, el duro cierzo en el invierno y, a veces... también a veces, la incomprensión de las gentes. Pero el señor Santiago nos guiaba. Como lo hizo aquella vez conmigo, me acuerdo, al ponerme en la senda correcta que me condujo por primera vez hasta estos pagos, hasta el viejo monasterio de San Juan Bautista...*

Pasa el tiempo, la escenificación continúa su desarrollo. Más adelante el peregrino encontrará la acogida de los monjes que vivían en ese monasterio que identificamos como de San Juan —origen fundacional probable del actual Grañón—. Llega ante sus puertas con el ánimo enflaquecido, quiere volver sus pasos hacia atrás, no encuentra sentido al seguir caminando...

#### MONJE.-

*¡Alabado sea, buen peregrino!*

*Pasad hermano. Por vuestra imagen veo que venís de lejos, y el sol y los caminos han hecho mella en vuestro cuerpo. Un descanso entre los viejos muros del monasterio hará de por sí milagros.*

*Esperad. Sentaos. Un trago del vino que laboramos en estos pagos os hará revivir el ánimo.*

*Tomad hermano esto refrescará vuestra seca garganta.*

#### PEREGRINO.-

*Gracias, mil gracias. Pero necesito más que líquido, mis fuerzas han llegado al límite. El camino que con tanto afán comencé hace meses ha llegado a su fin. No me siento con ánimo de continuar.*

*Hermano, dejadme un rincón donde reposar mi cuerpo, pues deseo comenzar al alba el regreso a mi aldea. El sol es muy fuerte por estos contornos y quiero ver despuntar el día a bastantes leguas de Valpierre.*

#### MONJE.-

*Tus palabras son ley, el monasterio es tuyo, en el refectorio te espera, junto a los otros monjes, una escudilla de caldo y el claustro te ofrecerá la paz y el sosiego donde poner en orden tus ideas.*

*El Peregrino II se dirige a los espectadores*





*Pero antes, permíteme que preste en ti la tradición centenaria del monasterio. Déjame que lave tus pies en señal de acogida. Nuestro Maestro lo hizo con los que le seguían por aquellos caminos santos de Israel y yo, su más humilde servidor, quiero ofrecerte la acción purificadora del agua.*

También nuestro peregrino eterno, en sus muchos viajes por el Camino, será testigo de historias cotidianas de la Villa. Así, nos narrará leyendas de las que fue testigo como es el caso de la lucha de Martín García que hoy los peregrinos pueden recordar ante la caminera "Cruz de los Valientes" o, el caso de María, aquella hija de una peregrina que nació en la villa en 1580 cuando regresaba de Compostela y a quien, en la escenificación, el mismo Apóstol se baja del retablo para darla ánimos e invitarla a que inicie el Camino.



*Intercambio de obaciones entre actores y público al finalizar el espectáculo*

**MARÍA.-**

*¿Qué tiene esta ruta que mueve a tanta gente?  
Muchas veces me paro a escuchar a los peregrinos. Les veo cansados, pero al tiempo alegres; doloridos y, al tiempo, esperanzados. ¿Por qué viajan?*

**SANTIAGO.-**

*¡No!, verás: viajar es sólo moverse de un lugar a otro. Peregrinar es algo más. La peregrinación es el viaje hacia un lugar santo que se realiza por motivos religiosos y en espíritu de devoción. La peregrinación viene de adentro: "Inquieto está mi corazón y no descansaré hasta que repose en Ti" nos dejó escrito el santo Agustín.*

**MARÍA.-**

*Yo... ¿puedo ser peregrina?*

**SANTIAGO.-**

*Tú... puedes  
Sigue escuchando a los que llegan al hospital. Contempla sus ojos. Cuando te tiendan sus manos, apriétalas contra las tuyas. Lee en sus almas y, en el momento que estés convencida, sígueles.*

*¡Ve! y ¡camina! Ponte en marcha. Busca tu senda interior en la ruta de las estrellas. Haz como los primeros peregrinos, para ellos, ir a Santiago no merecía más atención que un acto corriente de la vida.*

*¡Vete...! ¡Camina...!*

Y al final, el peregrino se despedirá del público, de esos hombres y mujeres, muchachos y niños que completan día a día y año tras año –van catorce– el aforo de la iglesia parroquial donde tiene lugar este festival de luz y sonido.

**PEREGRINO.-**

*Me quisiera quedar más tiempo pero, como otras muchas veces, el camino tira de mí y me empuja hacia Compostela. Me gustaría contar más historias de las que yo, aquí, en vuestra villa, en este Grañón anclado en la ruta jacobea, he vivido pero... mi camino y el vuestro continúa. Que el apóstol Santiago y vuestro santo patrón San Juan os iluminen. Vaya mi bendición para vosotros.*

Y el peregrino, caracterizado con su vestimenta tradicional, deja el escenario mientras comienza un espectáculo en el que los sonidos del Ave María Guaraní y los cambios de luces juegan con la sensibilidad del espectador al ir dando vida a las diferentes tablas del retablo.

¿Ficciones o realidad histórica? Es lo mismo. Pero para seguir lo que aquí se cuenta, hay que estar en los jardines que rodean el templo a las diez en punto de la noche, o vivir posteriormente la fantasía que se desarrolla en el interior de la iglesia, siempre acompañados del extraordinario decorado que nos muestra su retablo, en cuyo honor comenzó esta historia.

Sólo falta nuestra invitación, para que acudáis a Grañón a finales del próximo agosto.

¡Caros lectores, estáis todos invitados!

**Ángel Urbina Merino**

*Explosión final de luz y sonido sobre el retablo*

## Bong, Tamio, Daniel y un grupo cardiópata a 100 kms de Santiago

La profesora y peregrina coreana Bong Sook Chang acaba de hacer la pie por primera vez el Camino Francés, desde Sant-Jean-Pied de Port a Compostela, invirtiendo un mes. Nos comenta que se enteró de esta ruta de peregrinación a través de libros sobre la temática jacobea. De hecho siguió el recorrido valiéndose de una amplia guía que, curiosidad para bibliófilos, está editada en Corea y en el propio idioma de aquel país. La profesora nos manifestó estar muy satisfecha de hacer el Camino: "es muy bonito y no he tenido problema alguno". Bong Sook es soltera y comparte las motivaciones de hacer esta peregrinación entre los temas religiosos, que le preocupan mucho, y el caminar que es su gran afición.

El peregrino japonés Tamio Hitachi comenzó a peregrinar a pie en León. Sigue el Camino Francés con bastante lentitud, posiblemente debido a su avanzada edad. No quiso hacer declaraciones a su paso por Sarriá, pero si pudimos enterarnos que se trata de un importante industrial nipón. Entre la numerosa documentación que porta este peregrino japonés, lleva con extraordinario cuidado su *credencial de peregrino*, documento que le dará opción a recibir la *Compostela*, lo cual es muy importante para él. Hemos podido comprobar como Tamio mantiene programada su peregrinación con gran meticulosidad, madruga mucho y a media mañana ya tiene buscado el alojamiento, algunas veces en albergue pero prefiere más el hotel, si esto es posible. Las tardes las usa éste singular peregrino japonés para fotografiar cuanto encuentra por las poblaciones coincidentes con su final de etapa.

Conocer más de cerca "la espiritualidad a que puede llegar el hombre en la reflexión de la soledad", es lo que motivó al peregrino francés, según sus propias palabras, Daniel Barcelo a recorrer el Camino de Santiago. "Estoy realizando un programa que me había propuesto hace bastante tiempo, recorrer los 1.300 kilómetros que separan la Rochelle de San-

tiago de Compostela, en solitario y con la única compañía de mi asno, para meditar." En estos termino se expresaba este peregrino francés, un importante ejecutivo del mundo inmobiliario, quien se compañía de un asno, al que llama 'Bayard', al cual tiene 10 meses y lo crió con la finalidad de que le valiese de compañía para recorrer el Camino de Santiago. Nos dijo también este peregrino francés, que el Camino le gusto mucho, más de lo que esperaba. A 100 kilómetros de la tumba del Apóstol, su meta final, también nos expresaba Daniel Barcelo, que "a pesar de los problemas sufridos que han estado a punto de hacerme regresar a Francia sin terminar la peregrinación, pues el asfalto le hizo mucho daño al animal, pienso que posiblemente repita esta peregrinación". Una vez en Santiago, Daniel buscará un medio de transporte en el que pueda regresar, junto al burro 'Bayard', a su lugar de origen.

Una veintena de peregrinos procedentes de distintos puntos de España que son pacientes cardiovasculares del hospital madrileño "Gregorio Marañón", están realizando el Camino desde Triacastela, a veces con algún cambio de recorrido aconse-

Daniel Barceló con su burro. VILLARABID



La peregrina coreana Boong Sook. VILLARABID.

jado por equipo de apoyo médico-sanitario que los acompañaba. El grupo fue centro de atención preferente de los medios informativos, a la cual respondieron estos peregrinos pacientes con una respuesta muy positiva y alegre. Una de las peregrinas, la salmantina Maria Espinosa, dijo que era doble satisfacción la suya en esta peregrinación: "La de conocer Galicia, pues nunca había estado en esta tierra, y el comprobar que se puede hacer el recorrido del Camino de Santiago perfectamente con la dolencia que padezco, máxime cuando pensé alguna vez estar a las puertas de la muerte". A su paso por Sarriá, hubo en el grupo cantos extraordinarios para el paisaje gallego, pero más todavía para el Camino de Santiago y su significado.

Me comenta la ejemplar Cristina, que atiende la Oficina de Información al Peregrino del Ayuntamiento de Sarriá, que este año están aumentando de manera significativa los peregrinos de países orientales y que los albergues de la zona, donde los privados ya triplican a los albergues de la Xunta, han sido insuficientes para atender la demanda de peregrinos estos meses de verano. Y yo lo veo, que los peregrinos vienen de oriente y de "más" oriente aún, rumbo a occidente a la casa del Señor Santiago. Desde Sarriá, ¡buen Camino!

Víctor L. Villarabid

## Silencios y sonidos en el Camino de Santiago

**E**n las conversaciones con otros peregrinos coincidimos en afirmar que el silencio es uno de los regalos que el Camino de Santiago nos da y que nos permite pensar, recordar, meditar y hasta relajar la mente dejándola descansar. El "silencio del Camino" creemos que es producto de un sentimiento y una sensación interna del peregrino, originado por su propia actitud y la soledad que, aun yendo en compañía, supone hacerlo y que se refuerza por el entorno especial en el que se camina, que mayoritariamente es el rural. En contraste, este "silencio del Camino" se puede afirmar que está lleno de sonidos a los que denominamos en estas notas "sonidos del Camino". Sonidos generalmente agradables que casi no se oyen o no se escuchan pero que constantemente acompañan al peregrino y le dicen múltiples cosas del entorno y del momento del día en el que camina. El no escuchar estos sonidos se debe en parte a que el Camino de Santiago está tan lleno de informaciones visuales -como paisajes, monumentos, etc.- que absorben su atención y que aunque los oye es difícil que los escuche, que repare en ellos. Curiosamente advertirá más los sonidos cuando atraviesa las ciudades, impactándolo negativamente, como ruidos, y deseando librarse de ellos lo antes que pueda. En definitiva, el silencio que permite al peregrino ensimismarse está lleno de sonidos que mayoritariamente le son agradables y que son como la música de una película que está viviendo y, en efecto, también cuando vemos una película generalmente solo nos llama la atención su

*Campos y sonidos rodean al peregrino.*  
JOSE M. NOVILLO.



música de vez en cuando y sin embargo refuerza las propias imágenes que contemplamos.

Si el peregrino escucha los distintos sonidos que le acompañan en su caminar podrá saber, con los ojos cerrados, donde se encuentra, si atraviesa ciudades y pueblos, si está en la soledad de los montes y campos o si se encuentra en las cercanías de alguna carretera y también podrá conocer si son los momentos del alba o es más tarde. La presencia constante de los "sonidos del Camino" ha hecho que cada vez que hacemos el Camino nos hayamos fijado más en ellos. Nos ha llamado también la atención su importancia, ya que sabemos de algunas cosas solamente por los sonidos que producen, aunque nunca las vemos, y otras que después veremos son anunciadas por sus sonidos. En estas notas, vamos a indicar los "sonidos del Camino" que podrá escuchar el peregrino en su caminar desde Roncesvalles a Santiago de Compostela, similares a los de cualquiera otro Camino. No se van a identificar en general los lugares en los que

se pueden escuchar los sonidos que se enumeran sino que se van a agrupar por su procedencia. Todos ellos forman como una gran sinfonía producida primeramente por el propio peregrino y adornada por todos los sonidos externos a él.

En primer lugar están los que producen los propios peregrinos y a los que se podría denominar "sinfonía de pasos", que está compuesta precisamente por el sonido de los pasos de los peregrinos. El peregrino, en su caminar, oye y puede escuchar sus pasos rítmicos, los de su compañero, unas veces acompañando o retrasándose, incluso cuando uno se para hay silencios, como en cualquier composición musical. Asimismo entrarán formando parte de la sinfonía los sonidos producidos por el caminar de otros peregrinos y los podrá escuchar, cuando lo están alcanzando o cuando él alcanza a alguno y lo pasa. En esta "sinfonía de pasos" también intervienen los de los golpes del bordón, que suenan como acompañamiento, como contrapunto. Estos sonidos producidos por los pasos y el bordón informan del tipo de camino por el que pisa el peregrino: si es un arcén de carretera serán más fuertes y rítmicos, si es un camino de tierra seguirán siendo rítmicos pero más débiles, si es un camino con rollos sueltos el peregrino oirá un rechinar poco agradable. En cuanto a la dinámica también habrá variaciones y así



*Un pastor, el gran espectador de la sinfonía campestre.* EMILIO AYESTARAN.

cuando sube una cuesta el sonido será más débil y cuando la baja será más fuerte. Le dirán de su propio cansancio o el del compañero. En fin, escuchará las variaciones de *tempi* y dinámicas que hay en cualquier sinfonía. Además, el andar rítmico en el Camino hace que el peregrino ponga internamente música a su caminar. Esta música interna también formará parte de esta sinfonía de pasos ya que la complementará y estará compuesta generalmente por cortos trozos de canciones o melodías que el peregrino tarareará internamente muchas veces, que algunos días repetirá durante horas acompasadamente con el pulso de los pasos. Incluso una peregrina alemana nos dijo en Puente la Reina que llegaba a cantarlos en voz alta y no sólo a oírlos en su interior.

Además de los sonidos de los que es protagonista el propio peregrino y que son la base de la sinfonía de pasos podrá escuchar los que se producen externamente por las fuerzas de la naturaleza, las aves, los medios de transporte, etc. Muchos de estos sonidos los han incorporado muchos compositores en sus sinfonías e igualmente formarán parte de la que escucha y de la que es autor el peregrino.

Oirá los sonidos de la naturaleza: el viento, que según su velocidad y dirección con respecto a la del caminar del peregrino, le resonará con más o menos fuerza en sus oídos e incluso silbará, y también el que produce sobre los árboles; oirá la lluvia cayendo sobre él, a veces acompañada de tormentas que con sus truenos le harán percibir su pequeñez. Finalmente el sonido de las corrientes de agua de arroyos, de los ríos al pasar los puentes o al andar paralelos a su curso o hasta de la que corre por las acequias de regadío que le sonarán a paz.

El canto de las aves nos marcan en muchas ocasiones las horas del día: oímos el canto de los gallos durante el crepúsculo que precede a la salida del Sol; el canto de los mirlos, de las grajillas y el escandaloso despertar de los gorriónes en algún árbol a las primeras horas. Durante el día oiremos a multitud de aves, palomas, jilgueros, cogujadas, perdices, etc. y también podremos escuchar el canto de algún gallo confirmando su presencia y hasta el cloqueo de alguna gallina después de haber puesto un huevo.

Los campanilleos de las esquilas y cencerros de ovejas y vacas cuando pastan le invitarán a la paz del Camino.

Los ladridos de los perros le podrán sobresaltar aun sabiendo que generalmente están encerrados. Hay veces, que dos o tres forman gran algarabía, persiguiendo en muchas ocasiones el

*El tañido de las campanas se extiende desde la torre.*  
TOMAS FERNANDEZ.

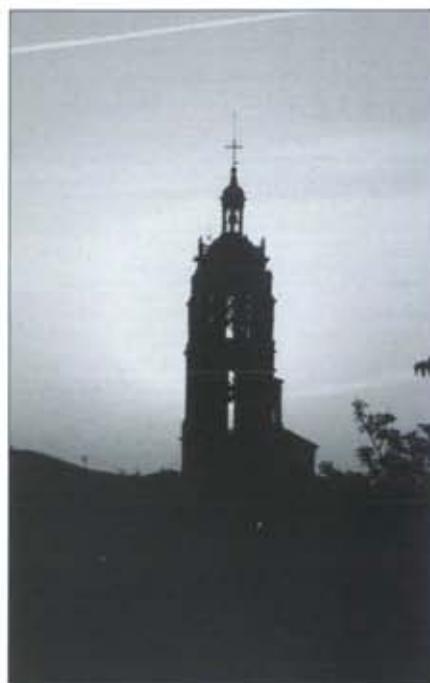
paso del peregrino desde dentro del predio en que están. Durante el crepúsculo aún asustan más los ladridos y la única parte positiva, por encontrar alguna, es que los ladridos informan que hay peregrinos caminando antes o después de él.

El tañer de campanas informará de las misas e invitará al peregrino a ir a ellas, en las que oirá hasta música de órgano o participará en los cantos. En distintos lugares cantará el "Salve Regina", a veces introduciendo palabras inventadas. Para evitar estas invenciones, el párroco de la iglesia de Santa María del Camino en Carrión de los Condes entrega a los peregrinos la letra escrita en los encuentros que hace al final de la misa. En estos casos el peregrino formará parte del coro.

De los medios de transporte, el peregrino oirá, más veces de las que quisiera y no con mucho gusto los sonidos del tráfico de coches, camiones y motos, sobre todo cuando atraviesa por encima de autovías o caminando paralelo a ellas. Con menor frecuencia escuchará el rodar de los trenes y hasta el pitido que ocasionalmente producen, sonidos fugaces y hasta, nos atrevemos a decir, agradables. Aunque puede escucharlos en distintas partes del Camino, destacaríamos que desde las cercanías de Villafría hasta pasado Rabé de las Calzadas se oyen con cierta frecuencia, aun no viéndolos. El sonido de los aviones puede oírse ocasionalmente pero cerca del final del Camino es seguro que los oirá al pasar por el aeropuerto de Lavacolla. Es un final no muy armónico e incluso a veces sorpresivo porque algún avión le sobrevolará a pocos metros de su cabeza cuando va a tomar tierra. No es la mejor melodía para la postrimería de la sinfonía que se compone, pero esa es su situación en la misma.

Oirá los traques de los cohetes anunciándole que hay fiestas en pueblos cercanos y le harán vivir la alegría de sus habitantes. Estos momentos no serán tan alegres si la fiesta tiene lugar en el pueblo en el que va a pernoctar ya que habrá músicas y jaranas de difícil colocación en la sinfonía de los pasos y al peregrino pueden darle la noche.

También oirá los ruidos producidos por máquinas agrícolas, empaquetadoras de heno, cortadoras de ramas y de hierbas y dos tipos de espantapájaros de ruido, uno produciendo detonaciones y otro curioso es el de ataque a los



pájaros por un ave de rapiña, como se oye tras pasar Logroño, antes del alto de La Grajera. Todos estos ruidos informarán en general al peregrino, del tipo de cultivos del campo que atraviesa y, así, los espantapájaros los oirá preferentemente cuando pase por vides y estén en su momento de maduración de los frutos.

Podrán intranquilizar al peregrino oír las detonaciones producidas por las escopetas de los cazadores, que no son novedad el introducirlas en la sinfonía ya que en otras clásicas se ha hecho. Son más frecuentes en ciertas épocas del año y los fines de semana y fiestas. La inquietud del peregrino se traduce en llamar la atención de los cazadores.

Para el peregrino ha aparecido en la sierra del Perdón no hace mucho el zumbido de las aspas de una parque eólico. Desde luego este zumbido no es en principio agradable ni para el peregrino ni para las aves que son ejemplo permanente de libertad aun así tememos que en el futuro termine oyéndolo en otros lugares. Puede que como la sinfonía es moderna ya que se está escribiendo ahora este sonido se pueda incorporar en ella.

En fin, la sinfonía está compuesta y en medio de ella irá el peregrino en su libertad y paz del Camino de Santiago, oyéndola e inmerso en su silencio interior, lo que le servirá para reanudar su posterior reincorporación a su vida habitual con un recuerdo sonoro imborrable.

Encarnación Vázquez Moya  
José María Novillo-Fertrell Paredes

## San Francisco de Asís

### ...en las piedras del Camino

**E**l próximo año 2014 se cumplirán 800 años de la peregrinación a Santiago de San Francisco de Asís. Con este horizonte a largo plazo estoy buscando las huellas y tradiciones de Francisco de Asís en el Camino de Santiago. La tradición oral es muy fuerte y por sí misma merece una gran credibilidad, aunque resulta imposible encontrar un punto de apoyo incuestionable, tanto documental como testimonial.

Con esta inquietud he recorrido el Camino buscando todas aquellas piedras que puedan contarnos algo sobre el paso de Francisco de Asís y para mi alegría he encontrado un ciento de ellas, a ras de suelo unas, en lo alto de las catedrales otras.

#### Marco histórico

La peregrinación de Francisco de Asís a Santiago se sitúa en el marco de la reconquista cristiana de la península ibérica y de su afán por anunciar el evangelio a los musulmanes, con la palabra y sin la violencia de los Cruzados.

Los reyes de España pidieron al Papa Inocencio III su bendición para una Cruzada contra El-Mumenin, 'Miramamolín', emir de los almohades, con capital en Sevilla. En 1212 Ximénez de Rada fue a Roma a pedir al Papa la aprobación de una Cruzada en toda Europa como gran amenaza para la Cristiandad. En Pentecostés de 1212 Inocencio III impuso en Roma un ayuno de tres días por la victoria de los cristianos en España.

Pocos meses antes Francisco de Asís vio frustrado su intento de embarcar hacia Siria; y enseguida le surge otra oportunidad de 'luchar' contra los musulmanes. Aunque no será hasta su tercer intento, en 1219, cuando por fin consiguió anunciar su PAZ al Sultán de Egipto Melek el Kamel, nieto de Saladino, durante la Quinta Cruzada.

Los lugares que guardan tradición de su presencia en España marcan un itinerario que bien podría dirigirse hacia Sevilla hasta que en algún lugar Francisco comprendió la imposibilidad de su proyecto y desde Ciudad Rodrigo se encaminaría hacia Compostela bien por devoción a Santiago, -como afirman los documentos del siglo XIV-, bien por tomar el camino de regreso más conocido de la Cristiandad.

En cambio, la tradición llegada a nosotros, y la escrita a partir del siglo XIV, dice que Francisco de Asís, en su intención de llegar a tierra de musulmanes, tomó el Camino de Santiago por ser la vía que todos los europeos tomaban.

Dos hechos que sitúan a Francisco de Asís en Italia enmarcan el plazo de tiempo en el que pudo realizar su peregrinación: La Pascua de 1213 cuando recibe la donación del Monte Alvernia, y Noviembre de 1215 cuando asiste al IV Concilio de Letrán. Aún con esta amplitud de tiempo sería muy difícil aceptar todo el recorrido fundacional o misionero que marcaría el conjunto de todas las tradiciones locales existentes.

#### Proyecto franciscano

Lo que no admite duda es que la Peregrinación Jacobea en España marca la primera expansión de la Orden Franciscana en su programa de expansión y en la necesidad que la Iglesia tenía de hombres fieles y santos para combatir las herejías.

Una primera expedición fue en 1217 al mando de Bernardo de Quintavalle. Y en 1219 Juan Parente encabeza un envío de 100 frailes, por encargo del Capítulo General. De esta misión saldrían la mayoría de las fundaciones que hoy en día se dicen fundadas por Francisco de Asís en 1214, cuando aún se resistía a que sus frailes se establecieran en conventos y abandonasen la vida itinerante.

#### Piedras del s. XIII que hablan de Francisco de Asís:

Francisco de Asís entraría en España por el camino aragonés según la tradición de que durmió en Undués de Lerda y de allí pasó a Sangüesa.

La tradición local de Sangüesa la Vieja cuenta que San Francisco llegó a la capilla de San Bartolomé donde puso paz entre los vecinos. Y en ella fundaría el primer convento franciscano en España. Rocaforde sería, según Gonzaga, el lugar en el que Francisco, camino de Santiago, pidió a Bernardo de Quintavalle que se quedara cuidando un enfermo.

#### Olite

La iglesia de Santa María la Real de Olite datada en el s.XIII cuenta en su fachada gótico-románica con cuatro capiteles historiados.

Una de las escenas presenta a tres franciscanos, uno de los cuales sostiene una filacteria con este texto: 'Franciscus Penitens'. No necesariamente están diciendo que Francisco pasó por aquí; podría tratarse de una admiración personal del cantero a un franciscano, camino de Asís que conoció o del que tuvo orden de esculpir.



San Francisco junto al Rey.  
Catedral de León. Santa María. Olite, Navarra

San Francisco junto a otros santos.  
Catedral de Burgos



### Cañas

Las monjas cistercienses de Cañas guardaban dos tradiciones orales: memoria del lugar donde se hallaba el sepulcro de la abadesa Urraca López de Haro, muerta en olor de santidad en 1262 con 92 años. Y la amistad entre dicha abadesa y San Francisco de Asís, peregrino a Santiago, que aquí se hospedó.

En 1898 excavaron y encontraron el sepulcro según la tradición. En el sepulcro de piedra se hallan tallados los asistentes a su entierro, entre los cuales dos franciscanos que, según la tradición conservada en la memoria, San Francisco había dejado el encargo a quienes con él peregrinaron, de que asistieran al entierro de esta mujer en atención a su amistad.

### Burgos y León

Cuenta Gonzaga, en el s.XVI, que en Burgos Francisco de Asís se vio con el Rey de Castilla, a quien presentó la Regla de su Orden. Y este encuentro es el que se representa en ambas catedrales: En Burgos Francisco guarda cola tras otros santos para presentar su ofrenda a Fernando III el Santo. La escena se sitúa en el tímpano de la puerta de la Coronería. En León, en la puerta central de Poniente, Francisco está ya frente al Rey. Ambas escenas se sitúan en el marco del Juicio Final.

Quién sí presentó credenciales al Rey fue Juan Parente en 1219, según el protocolo habitual de fundación.

### Villafranca del Bierzo

Aunque no haya piedras que lo cuenten, Villafranca es uno de los lugares donde la tradición está muy viva. San Francisco se hospedó en el Hospital del Señor Santiago, hoy convento de Clarisas, junto al cual la Villa le cedió un terreno.

### Santiago de Compostela

Los datos sobre la presencia de San Francisco en Santiago darían para muchas páginas. El monasterio benedictino entregó a Francisco un solar, en el lugar de Valdedeus, para el asentamiento de su convento. A cambio Francisco se compromete a que sus hermanos paguen una cesta de peces cada año en concepto de renta, tradición que se mantuvo hasta el s. XIX.

Y la tradición más fuerte es la del carbonero Cotolay, que vivía en el Monte Pedroso, junto a la ermita de San Paio. Coto- lay habría acogido a Francisco y ayudado a construir el convento.

Está muy documentada la presencia en Compostela de la familia de D. Pedro Cotolaya, cuya estirpe no sería de humildes carboneros sino de hombres acaudalados, y ennoblecidos. Coto- lay, por tanto, pudo haber sido un burgués compostelano que ofreció ayuda a los primeros frailes menores y al mismo Francisco.

En la ermita de San Paio se conservó hasta hace un siglo una imagen de San Francisco, datada en el siglo XIII que habría sido una imagen del hombre que conocieron en este lugar.

### Ciudad Rodrigo

Y entre todas las tradiciones que sitúan a Francisco de Asís por debajo del Camino de Santiago destaco la de esta villa por el testimonio de una iconografía sorprendente en la Catedral de Ciudad Rodrigo. Además de varias escenas franciscanas hay una imagen en piedra, del siglo XIII en el arranque de un nervio de la tercera bóveda, que caracteriza a Francisco de Asís con báculo de caminante en forma de Tau, descalzo, semblante joven, sin barba y con las orejas salientes, - tal como le define su biógrafo Celano- y se cuenta que se labró en memoria de su paso por la ciudad. La talla de esta imagen coincide con una segunda fase de las obras de la Catedral, reanudadas a partir de 1212.

### Tudela

En su regreso hacia el norte son muchas también las poblaciones que cuentan de su presencia. Destaco a Tudela, donde se cuenta que la familia de los Veraiz acogió a Francisco y promovió la presencia franciscana en Tudela.

Las tradiciones que le sitúan en Cataluña nos marcarían un itinerario de regreso a Italia pasando por Barcelona, Vic,

Otras tradiciones locales nos marcarían un itinerario por el camino jacobeo del norte: Vitoria, San Sebastián, Santander, Viveda en Santander, Oviedo, Torrelavega,...

Otras nos quedan bastante lejos de un itinerario coherente: La Coruña, Lisboa, Arévalo y Madrid, San Miguel del Monte en Guadalajara o Huete en Cuenca.

Natalio Saludes ofm.  
(texto y fotos)

Oratorio de San Bartolomé. Rocaforte (Navarra)



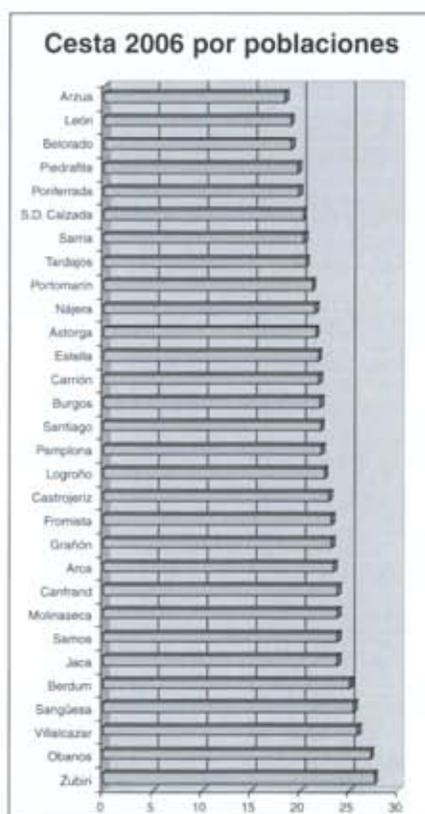
## Encuesta de precios 2006

## ¡Turrón al final del Camino!

En el año 2004 establecimos una cesta de productos que, teóricamente, podían consumir los peregrinos a lo largo de su camino. Y por tercer año volvemos a presentar los resultados obtenidos, esta vez de manera más optimista que el pasado 2005, cuando subtitulamos este artículo "¡Se enciende una luz roja!", por cuanto del 2004 al 2005 subieron los precios un 8%. En cambio, este año, del 2005 al 2006, los precios de la cesta media sólo han subido un 3,32%, por lo que podemos decir que ¡Turrón al final de Camino!, por éste y por otro motivo que contamos al final.

Nuestra pretensión es bien modesta, ya que nuestros medios son limitados. No es una encuesta con alcance científico. Los precios que obtenemos son los que nuestros colaboradores solicitan de los responsables de las tiendas o bien anotan de las etiquetas de los productos. Y además se ha realizado a lo largo de los meses de verano. Así pues, no tiene valor de índice de precios, ni de Cesta de Productos en sentido estricto, sino simplemente conocer los precios de los productos que necesita el peregrino a lo largo del Camino.

Para dar una idea de nuestras pretensiones baste saber que hemos valorado 19 productos en treinta poblaciones de Camino Francés. A principios de



este año la Organización de Consumidores y Usuarios hizo una encuesta en la que se recogieron más de 86.000 precios, repartidos en 789 establecimientos de 53 ciudades. Y era solo para los supermercados.

Por otro lado, algunos de nuestros productos pueden estar sometidos a una variación de precio significativa según la calidad: jamón, chorizo, avellanas; o por el mercado, como es el caso de los plátanos y tomates. Y otros no van a ser comprados por un peregrino cuando lleva una pequeña mochila, pero nos sirven de referencia común.

Pero, hechas estas salvedades, los datos obtenidos nos permiten alcanzar una valoración cercana a lo que paga un peregrino cuando va andando.

Las encuestas se han realizado en todo tipo de establecimientos: pequeñas tiendas multiservicio, ultramarinos y supermercados de cadenas nacionales. Como novedad hemos comprobado precios de estos últimos a través de Internet.

Al igual que estos años, también hemos incluido Madrid como referencia externa nacional de precio alto.

De los datos obtenidos constatamos, una vez más, que los precios de las pequeñas tiendas de pueblos son los más altos. Sin duda no tienen la capacidad de las grandes cadenas para obtener precios más bajos.

Producto	La Coruna			Lugo				León				Palencia			Burgos
	Santiago	Arca do Pino	Arzua	Portomarín	Sarria	Samos	Piedrafita	Ponferrada	Molina de Seca	Astorga	León	Carrón	Villacazar	Frómista	Castrojeriz
1 l. Leche entera (brick)	0,59	0,65	0,51	0,70	0,60	0,72	0,80	0,60	0,65	0,74	0,50	0,48	0,80	0,80	0,60
1 kg. Azúcar	0,86	0,92	0,90	0,90	0,89	0,98	1,00	0,89	1,10	0,95	0,90	0,89	1,10	0,90	1,00
1 kg. Arroz	0,42	1,30	0,51	0,69	0,65	0,90	1,10	1,20	1,50	0,99	0,51	0,79	1,40	1,14	0,80
0,5 kg. Macarrones	0,68	0,45	0,48	0,40	0,65	0,55	0,55	0,68	0,45	0,42	0,48	0,63	0,70	0,50	0,70
1,5 l. Agua mineral	0,36	0,37	0,28	0,50	0,40	0,40	0,34	0,26	0,60	0,19	0,23	0,29	0,50	0,40	0,30
1 bote coca-cola (normal, 33 cc)	0,43	0,50	0,44	0,45	0,40	0,50	0,43	0,43	0,70	0,43	0,34	0,43	0,80	0,45	0,50
1 bote cerveza ( 33 cc)	0,43	0,50	0,51	0,45	0,45	0,55	0,44	0,35	0,70	0,43	0,28	0,43	0,80	0,45	0,50
1 litro de vino (brick)	0,75	0,60	0,83	0,80	0,70	0,80	0,74	1,38	0,80	0,86	0,58	0,49	0,90	0,70	0,80
1 kg. Plátanos (Canarias)	1,65	2,20	1,78	2,00	1,80	1,60	1,49	1,79	2,20	1,90	1,79	1,39	2,10	2,30	2,10
1 kg. Tomates	1,09	1,80	1,57	1,60	1,10	1,90	1,47	1,69	1,80	1,55	1,39	1,59	1,30	1,20	1,50
2 Donuts (pack)	1,06	0,88	0,88	0,88	1,08	1,00	0,88	0,88	1,00	1,06	0,95	0,88	1,00	0,90	0,99
1 caja de quesitos porciones	0,75	0,90	0,85	1,00	1,05	1,10	0,66	0,75	1,10	0,75	0,85	1,38	1,30	0,80	0,98
200 gr. Jamón Serrano (env.vacío)	4,80	3,98	2,18	3,20	2,60	3,40	1,91	2,20	2,50	1,73	2,85	3,26	2,40	3,10	3,40
200 gr. Chorizo (env.vacío)	1,59	1,84	1,40	1,70	1,80	2,20	1,39	1,50	1,80	1,80	1,40	2,06	2,40	1,80	2,10
1 lata sardinas aceite oliva	0,82	0,90	0,59	0,70	0,61	0,90	0,82	0,39	0,90	1,75	0,48	0,89	1,00	0,83	0,52
1 tableta chocolate con leche	0,55	0,75	0,49	0,60	0,85	0,80	0,55	0,84	1,00	1,25	0,69	0,85	1,20	1,15	1,00
1 bolsa de avellanas(200 gr.)	2,60	1,68	1,45	1,90	2,30	2,50	2,50	1,37	2,00	2,00	2,10	2,55	3,50	3,10	2,30
1 pastilla jabón Lagarto	0,46	0,59	0,33	0,30	0,20	0,66	0,46	0,46	0,75	0,60	0,75	0,35	0,40	0,30	0,40
Jabón Líquido 750 gr.	2,15	2,55	2,39	2,35	2,20	2,30	2,15	2,16	2,20	2,15	1,91	2,18	2,20	2,30	2,35
<b>Total Cesta Compra Peregrino</b>	<b>22,04</b>	<b>23,36</b>	<b>18,37</b>	<b>21,12</b>	<b>20,33</b>	<b>23,76</b>	<b>19,68</b>	<b>19,82</b>	<b>23,75</b>	<b>21,55</b>	<b>18,98</b>	<b>21,81</b>	<b>25,80</b>	<b>23,12</b>	<b>22,84</b>

Eso sí, tanto en unas como en otras, todos los productos estaban marcados con su precio, lo cual es la mejor garantía que tiene el peregrino de no ser explotado al comprar una simple botella de agua. Lo cual no ocurre en bares y restaurantes, según las frecuentes cartas y llamadas que recibimos últimamente, que más bien parecen aprovechar la riada de peregrinos que pasan en unos pocos meses.

Arzúa, por tercer año consecutivo, es la población con la Cesta más ajustada, seguida de León y Belorado.

Las Cestas más caras se dan en Zubiri y Obanos.

Los precios provinciales más altos son los de Navarra y Aragón. Y León, Burgos, Lugo y La Coruña los más bajos.

Las Comunidades donde han subido más los precios en estos tres años ha sido en Navarra y Aragón. Y se han mantenido en Castilla y León, y Galicia.

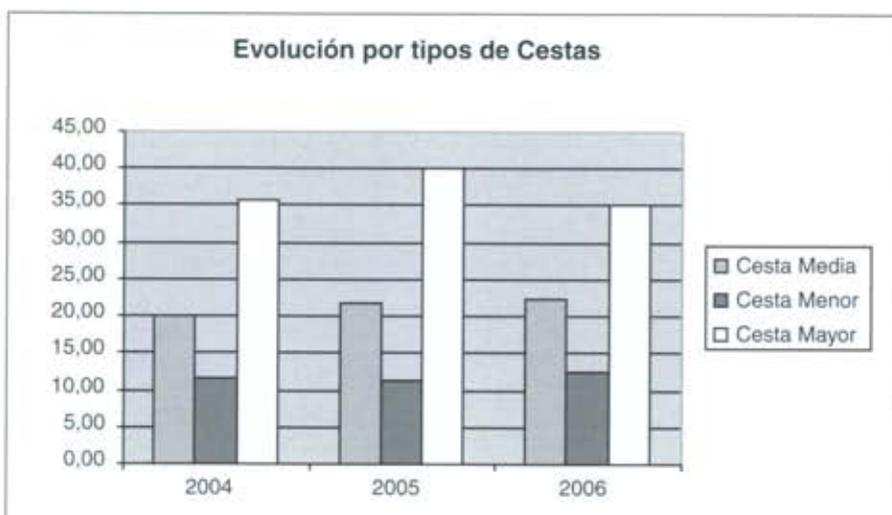
Este año hemos preguntado que productos suelen consumir preferentemente los peregrinos. Las respuestas unánimes han sido: pan, fruta, embutidos, lácteos, conservas, frutos secos, chocolate, agua. Pero todo en pequeñas cantidades, como es lógico.

La gran sorpresa ha venido de Arca y Santiago. El producto que más consumen los peregrinos es... ¡turrón y vino embotellado!. Los extranjeros, por supuesto. Sin duda se quieren llevar un recuerdo agradable de nuestras tierras.

Pero bien pensado, el turrón es mucho más apetecible que las modernas barritas energéticas. ¡Es solo por dar una idea!

Jorge Martínez-Cava

Provincias	Cesta 2004	Cesta 2005	Cesta 2006
La Coruña	17,83	21,72	21,26
Lugo	20,52	21,39	21,22
León	19,43	20,67	21,03
Palencia	20,91	21,74	23,58
Burgos	18,99	19,60	21,08
La Rioja	18,99	21,35	21,85
Navarra	22,05	24,24	24,79
Aragón	20,34	22,15	24,19
Madrid	25,94	25,48	24,47



			La Rioja				Navarra					Aragón						
Tardajos	Burgos	Belorado	Granón	S.d.de la calzada	Nájera	Logroño	Estella	Obanos	Pamplona	Zubiri	Sangüesa	Berdún	Jaca	Canfranc	Precio Medio	Madrid	Cesta Menor	Cesta Mayor
0,55	0,77	0,58	0,65	0,51	0,65	0,67	0,53	0,80	0,55	0,75	0,56	0,79	0,69	0,57	0,65	0,67	0,48	0,80
0,90	0,95	0,95	0,95	0,95	0,96	0,95	1,00	1,20	0,95	1,05	0,96	0,99	0,89	0,99	0,96	0,95	0,86	1,20
0,70	0,75	0,80	1,80	0,50	0,59	0,52	0,50	1,35	0,57	0,90	0,93	1,18	0,72	0,76	0,88	0,65	0,42	1,80
0,55	0,42	0,75	0,80	0,27	0,65	0,84	0,54	0,95	0,62	0,90	0,80	0,67	0,68	0,90	0,62	0,52	0,27	0,95
0,45	0,19	0,25	0,40	0,34	0,36	0,33	0,35	0,33	0,32	0,70	0,29	0,35	0,39	0,50	0,37	0,45	0,19	0,70
0,45	0,44	0,45	0,35	0,44	0,20	0,38	0,44	0,55	0,43	0,75	0,39	0,50	0,43	0,50	0,46	0,42	0,20	0,80
0,45	0,24	0,25	0,60	0,44	0,40	0,43	0,25	0,55	0,43	0,75	0,53	0,52	0,45	0,60	0,47	0,36	0,24	0,80
0,60	0,45	0,65	0,75	0,44	0,65	0,45	0,44	0,85	1,02	1,00	0,72	0,75	0,66	1,50	0,76	0,80	0,44	1,50
0,53	1,90	1,68	2,00	1,69	1,40	1,25	1,69	2,25	2,10	1,90	2,00	1,85	2,10	2,10	1,85	1,90	1,25	2,30
0,74	1,55	0,99	1,30	1,99	1,60	1,70	1,99	1,20	1,25	1,40	1,60	1,66	1,40	1,80	1,52	2,70	0,99	1,99
0,88	1,06	0,50	0,88	1,05	0,63	0,88	1,02	1,00	0,89	1,00	1,10	0,48	1,03	1,00	0,92	0,90	0,48	1,10
0,75	0,75	0,75	1,00	0,90	0,80	0,75	0,62	1,05	0,78	1,00	1,32	0,84	0,67	1,20	0,91	0,00	0,62	1,38
2,75	3,45	1,90	3,60	2,00	2,20	3,55	3,36	3,44	4,75	4,80	4,05	3,40	3,60	2,20	3,09	4,18	1,73	4,80
0,89	1,77	1,58	1,20	2,00	2,58	1,85	1,61	2,40	1,79	3,00	1,91	2,00	1,58	1,70	1,85	2,58	1,20	3,00
0,85	0,75	0,99	0,90	0,65	0,99	1,75	0,65	0,85	0,77	1,15	1,06	0,87	0,55	0,75	0,85	0,75	0,39	1,75
1,00	1,25	0,80	0,90	0,43	0,59	0,65	0,43	0,95	1,25	0,95	0,69	0,88	0,72	0,95	0,83	0,60	0,43	1,25
0,90	2,50	1,90	1,00	3,89	2,19	2,75	3,20	3,50	1,91	2,53	2,80	4,10	3,98	1,80	2,46	3,15	1,00	4,10
0,42	0,60	0,89	1,20	0,78	1,90	0,55	0,78	1,00	0,35	0,80	0,95	0,38	0,74	0,96	0,64	0,54	0,20	1,90
2,15	2,15	2,38	2,85	1,00	2,10	2,15	2,35	2,95	1,38	2,20	2,75	2,85	2,49	2,95	2,27	2,35	1,00	2,95
0,51	21,94	19,04	23,13	20,27	21,44	22,40	21,75	27,17	22,11	27,53	25,41	25,06	23,77	23,73	22,39	24,47	12,39	35,07

## Tres exclamaciones de peregrinos

**E**l principio práctico odepórico más clásico, antiguo y definitorio de todos los existentes es el contenido en la expresión "Eultreia, esuseia". Para explicar con la mayor concisión posible su significado me limito a recordar que su aparición más antigua relacionada con el Camino de Santiago figura en el *Liber Sancti Jacobi* o *Códice Calixtino*, redactado hacia 1160 por el clérigo franco Aymerico Picaud, y conservado en el tesoro de la Catedral de Santiago de Compostela.

### ¡Eultreia, esuseia!

La expresión "Eultreia, esuseia" es un verso de la estrofa que hace de estribillo o refrán de un himno precioso denominado *Dum Paterfamilias*. El himno es en resumen una alabanza del Apóstol Santiago hecha por sus peregrinos, que le piden ayuda para superar con bien el Camino, reconociéndolo como su señor, o señor del Camino y del santuario y país en que concluye. Así lo muestra la primera estrofa, cuyo texto originario suena así:

"Dum Paterfamilias  
Rex universorum  
donaret provincias  
ius apostolorum,  
Jacobus Hispanias  
lux illustrat morum."

Se puede traducir así:

"Rey de los universos  
hizo donación de las provincias  
como derecho entre los apóstoles  
a Santiago le tocó Hispania  
y él iluminó sus costumbres"

En cuanto a la estrofa que hace de estribillo o refrán del himno entero consta de dos exclamaciones (repartidas en los dos primeros versos) dos mandatos o imperativos (incluidos en el tercer verso) y una petición (que ocupa el cuarto verso). La expresión original de la estrofa entera, conservada por el *Calixtino*, en su penúltima página dice así:

"Herru Sanctiagu!  
got Sanctiagu!  
Herru Sanctiagu!  
Eultreia, esuseia!  
Deus, aia nos; Eultreia, esuseia!  
Deus, aia nos!



La interpretación del principio "Eultreia, esuseia" es tan problemática como la del conjunto del estribillo o antifona del himno. Pero nos podemos formar criterio suficiente escuchando las reflexiones de tres intérpretes generalmente reconocidos como autoridades máximas en la materia que nos ocupa. Que son los profesores José María Fernández Sánchez y Francisco Freire Barreiro, por un lado y Abelardo Moralejo Lasso por otro. Los catedráticos de la universidad de Santiago José María Fernández Sánchez y Francisco Freire Barreiro, en su famoso libro: *Santiago, Jerusalén, Roma. Diario de una peregrinación*, editado en la Imprenta del Boletín Eclesiástico de Santiago de Compostela el año 1881, tradujeron en estos términos la estrofa "Herru Sanctiagu! Got Sanctiagu! Eultreia, esuseia! Deus, adiuva nos!":

"¡Oh señor Santiago!  
¡Buen señor Santiago!  
¡Eultreia, esuseia!  
¡Protégenos, Dios!"

Como puede verse, ellos no tradujeron en el texto principal el tercer

verso, que es el que nos interesa ahora. Pero sí lo hicieron en una nota, con ocasión de ofrecer una explicación de esa decisión: He aquí lo que dijeron: "Eultreia, esuseia! ¡Y avante, ea! ¡Y sus, ea! Así traduce el padre Fita, con mucho acierto en nuestro humilde entender. A pesar de la variedad de sentidos que los críticos han dado a estas palabras, de la oscuridad que en ellas ven, y de las dudas que suscitan, nosotros no vacilamos en descomponerlas de esta manera: et ultra, eia, et sus (o sursum), eia!, grito que se oía en boca de todos los peregrinos, lo mismo de los que tomaban la cruz para rescatar el santísimo sepulcro de Cristo, que de los que visitaban el del Príncipe de los Apóstoles, y el del Hijo del Zebedeo. Cuando el cansancio y la fatiga estaban a punto de detener a aquellos héroes en sus santos caminos; volviéndose al cielo, y elevando el corazón a Dios, gritaban con el poderoso aliento que les daba el entusiasmo religioso: ¡Adelante! ¡Adelante y arriba, nuestras aspiraciones y pensamientos todos! Eultreia, esuseia! Deus, aia nos!".

También Abelardo Moralejo Lasso anotó muy agudamente el *Dum Paterfamilias* en la traducción del *Códice Calixtinus* realizada en colaboración con Casimiro Torres y con Julio Feo, y publicada en 1951 en Santiago de Compostela por el Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos. Don Abelardo, sin embargo, traspuso exactamente la misma traducción que hemos visto antes, dejando de nuevo sin versión el refrán que nos interesa. En compensación, explicó así el pasaje como el himno con más parsimonia. He aquí algunas de sus consideraciones: "El famoso himno *Dum Paterfamilias*, más conocido por Canto de ultreia, y llamado también Canción de los peregrinos flamencos, está formado por seis estrofas de seis versos de ritmo trocaico o descendente, los impares heptasílabos y de rima bisilábica átona; y hexasílabos y consonantes los pares; más un refrán y una coda comunes, ésta de cuatro versos, iguales en todo a los impares de cada estrofa, en dos pareados. El refrán dice "Herru Sanctiagu, got Sanctiagu, Eultreia, esuseia, Deus aia nos". Tiene dos palabras

Un peregrino subiendo hacia Portomarín, Lugo.  
RENATA TOMASINI.

Un peregrino sobre el puente de la Rabia.  
Zubiri, Navarra. TOMAS FERNANDEZ

germánicas (flamencas) herru, señor, y got, por gut, bueno (no Got, Dios, como cree Germán del Prado; ni grot, grande, del padre Fidel Fita y Aureliano Fernández Guerra); con la forma Sanctiagu, que es casi la española o galaica. Las dos siguientes constan de tres elementos cada una: Et ultra eia, et sus (de sursum) eia, y adelante, ea, y arriba, ea; y se leen también al fin del canto de Aymerico Picaud, y en la prosa de las páginas 290-93, pues eran gritos de los peregrinos y de los cruzados, como también la invocación final, en la cual aia se supone abreviación de adiuva, ayuda; pero pudiera ser un habeat, haya, tenga (francés aie) romanceado. Es ésta la canción más antigua que se conoce de la peregrinación a Compostela, y por su estructura métrica pudo ser un temprano modelo mediolatino de la poesía romance. Su notación musical es aquitana, o in campo aperto, sin pauta, más arcaica que la de toda la demás música del Códice, que va en pauta de cuatro líneas".

No hay noticia de que nadie haya considerado las expresiones ¡ultreia, esuseia! bajo la perspectiva de ser "imperativos morales" o "principios prácticos". Podría proponerse esa interpretación con la que concordaría mejor la siguiente traducción de la estrofa entera:

¡Adelante y arriba,  
por el señor Santiago,  
por el buen Santiago,  
y con la ayuda de Dios!

Según la idea que ahí se expresa, la primera norma práctica del peregrino es la que sintetiza la expresión adelante y arriba porque es la que le impedirá abandonar su empresa cuando las dificultades o el cansancio traigan a su ánimo la tentación de rendirse. Y de acuerdo con lo que manda, cuando el cansancio le pare, dirá adelante y arriba. Y cuando la enfermedad le detenga, dirá adelante y arriba. Y cuando el miedo le acobarde, dirá adelante y arriba. Y cuando el infiel se le oponga, dirá adelante y arriba. Y cuando el demonio le tiente, adelante y arriba... y seguirá adelante hacia Santiago de Compostela, por el señor Santiago, con el buen Santiago, y con la ayuda de Dios.

Se trata de un hermoso principio práctico, válido para toda la Peregrinación vital, no sólo para la andadura del Camino de Santiago.

### ¡Festina lente!

El segundo principio práctico del camino, de los tres antes mencionados, es también muy antiguo. Lo expresa la locución latina "Festina lente". Lo ha descubierto con gran agudeza el canónigo archivero de la Catedral de Santiago José María Díaz Fernández, apenas sin darle importancia, en una breve colaboración periodística (breve, pero enjundiosa como todas las suyas). Su texto dice así: "El Camino, tantas veces destruido en tiempos recientes en aras de la velocidad, se hizo y se recorrió a paso lento. Y el modo de redescubrirlo hoy ha de ser a paso lento también. Los romanos, y de ellos lo aprendieron muy bien los románicos, se sabían la norma: festina lente, apura despacio, norma de perenne valor para los peregrinos santiaguistas".

Festina lente, apresúrate lentamente, apura despacio, corre calmoso la carrera de la vida. Exactamente. Como principio práctico, lo que quiere decir es que el camino de la vida ha de vivirse con parsimonia, mirando cada paso que se da, aguantando con firmeza, disfrutando sin desvarío, manteniéndose dentro del camino recto, no desviándose, no durmiéndose... También es un magnífico principio para hacer el Camino de Santiago o para vivir cualquier otra experiencia laboral o cultural...



### ¡Vuelve a encontrarte!

En fin, el principio ¡Vuelve a encontrarte! es el más reciente de los tres que nos propusimos explicar. El principio "Vuelve a encontrarte" (dicho sea en honor de la exactitud y con todo respeto) lo "gritó" el 9 de noviembre de 1982 en la Catedral de Santiago de Compostela, junto al sarcófago del Apóstol, el Papa Juan Pablo II en el curso de su primera peregrinación a Santiago de Compostela. Lo enunció exactamente con el citado imperativo: ¡Vuelve a encontrarte!

¿Qué quiere decir este principio de conducta?. Como el mismo pontífice lo explicó en pocas palabras, y no cabe mejor interpretación de una expresión que la de quien la expresa, pues procedo a la transcripción de los párrafos que exponen el asunto: "Yo, Juan Pablo, obispo de Roma y pastor de la Iglesia universal, desde Santiago, te lanzo, vieja Europa, un grito lleno de amor: ¡Vuelve a encontrarte! Sé tú misma. Descubre tus orígenes. Aviva tus raíces. Revive aquellos valores auténticos que hicieron gloriosa tu historia y beneficia tu presencia en los demás continentes. Reconstruye tu unidad espiritual en un clima de pleno respeto a las otras religiones y a las genuinas libertades. Da al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios. No te enorgullecas por tus conquistas hasta olvidar sus posibles consecuencias negativas. No te deprimas por la pérdida cuantitativa de tu grandeza en el mundo, o por las crisis sociales o culturales que te afectan ahora. Tú puedes ser todavía faro de civilización, y estímulo de progreso para el mundo. Los demás continentes te miran y esperan también de ti la misma respuesta que Santiago dio a Cristo: Puedo".

Como muestra el texto, el principio ¡Vuelve a encontrarte! se expresó literalmente para Europa. Pero lo expresó un Papa que era peregrino actuando como tal en Compostela. Por tanto, ninguno de los que lo escuchamos de sus labios tuvimos la menor duda de que los destinatarios finales de aquel mandato éramos los europeos, las personas, y especialmente las personas de los peregrinos, europeos y no europeos. Por ello, todo peregrino católico sabe desde 1982 que, obedeciendo el principio ¡Vuelve a encontrarte!, hace el Camino de Santiago principalmente para conseguir ser cristiano él mismo; para descubrir los propios orígenes cristianos; para avivar las propias raíces cristianas; para revivir los valores cristianos auténticos; para reconstruir su espíritu cristiano roto; para dominar su propio orgullo; para superar la propia depresión y la crisis ambiental; para atreverse a ser faro estimulante; para poder en fin responsabilizarse del futuro.

Julio Souto

## San Sebald, un santo ¿peregrino?

El Museo de San Isidro de Madrid exhibe una exposición sobre el legado de Bermudo Sáez Martín (1913-2002), arqueólogo y director, desde su fundación hasta 1991, de los "Trabajos de Campo y Laboratorio" del Instituto Arqueológico Municipal de Madrid; la exposición finaliza en octubre del presente año de 2006 y nos ha permitido admirar, entre otras magníficas piezas, un cuadro de un "Pintor de Brujas" fechado en el segundo cuarto del siglo XVI que representa a San Sebald.

En el mencionado cuadro podemos ver a San Sebald vestido de peregrino: bordón en su mano derecha, hábito, venera en el sombrero de ala ancha con una corona en su antebrazo izquierdo mientras que la mano recoge los pliegues de su capa roja, y un grupo de mujeres en actitud orante que, se supone, son las comitentes; es una bella pintura flamenca. La corona puede indicar su procedencia real (según una leyenda era hijo del rey de Dinamarca) o su matrimonio en París con una princesa francesa (según otra leyenda) de la que se separó para irse de eremita; también se le suele representar con los atributos de peregrino y sosteniendo en su mano derecha una reproducción de la iglesia de Nüremberg, a él dedicada, en la que las dos torres laterales son la nota más destacada.

San Sebald es poco conocido por estos pagos y las noticias sobre su vida son muy escasas. La curiosidad nos hizo revolver viejos papeles y recurrir a las nuevas tecnologías. Buscando por Internet encontramos una página italiana ([www.saniebeati.it](http://www.saniebeati.it)) -en italiano sería también San Sinibaldo-, y en ella nos informamos acerca de la parquedad de sus datos biográficos.

Se cree que vivió a caballo entre el siglo X y el XI; que estuvo relacionado con la fundación de la ciudad de Nüremberg, por las fechas indicadas, de la que es patrono y cuya catedral está bajo su advocación, la cual actualmente es una iglesia luterana; su tumba se constituyó en meta de peregrinaciones y su culto está documentado desde 1072, su patronazgo sobre Nüremberg se estable-



Retrato de San Sebald en la exposición de Madrid. MANUEL PAZ.



ció en 1255; fue canonizado en 1425 por el Papa Martín V (no sin reticencias y oposiciones) y su fiesta se celebra el 19 de agosto. Se le atribuyen multitud de milagros y su culto es muy popular en Alemania. Es un santo considerado "útil" para combatir el frío.

Otra de las leyendas le hace de origen anglosajón y ermitaño cerca de Vincenza, en Italia, donde hay pueblos que llevan su nombre; así mismo, el pintor Sebastián del Piombo (1485-1587) lo representó en uno de sus cuadros; también se le han dedicado altares y capillas como en la iglesia de San Bartolomé de Rialto (Italia); por otra parte, hemos encontrado alguna iglesia luterana bajo su advocación en los EE. UU.

San Sebald fue enterrado en la primitiva iglesia de San Pedro, de Nüremberg, hacia 1170 empezaron a organizarse las peregrinaciones a su tumba y, ya bajo su advocación, hacia 1230 se empezó a construir la iglesia parroquial románica de planta de cruz latina siguiendo el modelo de la catedral de Bamberg; a principios del siglo XIV se amplió en gótico. El templo contiene importantes obras de Veit Stoss, Adam Kraft o de Heinz Heibre; a destacar la tumba del Santo, obra maestra del Renacimiento alemán, labrada en bronce por Peter Vischer y su hijo. San Sebald es iglesia luterana desde 1525 y tuvo que ser reconstruida después de la segunda Guerra Mundial.

Hasta aquí estos pocos datos encontrados, casi todos vía Internet. Como *Peregrino* tiene lectores de lengua alemana e italiana, bueno sería que ellos pusieran algo más de luz sobre este santo que la iconografía representa con atributos de peregrino.

Manuel Paz

Vista nocturna de la iglesia de San Sebald. Nüremberg, Alemania.

## Del Camino, en Mansilla de las Mulas, a la eternidad

Fue en la noche del 16 al 17 de junio de 2006, cuando, franqueando el Pórtico definitivo de la Gloria, el Apóstol le llevaba de la mano, desde Mansilla de las Mulas, a las mansiones del Padre. Era la quinta vez que se encaminaba hacia Compostela. Benno Lingnau vivía con su esposa Gertrud (61) en Grafing bei München. Tenía dos hijas, Carla y Anja. Benno nació en Micken bei Allenstein, en la Prusia Oriental. En 1945 tuvo que huir del hogar con su madre y tres hermanos, encontrando refugio en Berlín. Allí creció e inició su vida profesional en Correos de Alemania. Luego formó una familia y se entregó, con entusiasmo, en la vida de Grafing, en Baviera. Hombre de vida muy activa y de gran capacidad organizativa, irradiaba simpatía y alegría. Estaba dotado de un acusado espíritu de servicio y deseoso, siempre, de ampliar sus horizontes. Alguna vez oyó hablar del Camino de Santiago y, paulatinamente, creció su interés, hasta hacer de la peregrinación un elemento esencial de su vida.

Benno soñaba largamente con el Camino hasta que, en junio de 1995, pudo iniciarlo en Pamplona, por vez primera, con un grupo guiado por la Oficina Bávara de Peregrinos. Alternaban el viaje en autobús con algunas jornadas a pie. Su segundo Camino lo hizo en mayo de 2001, con un grupo de Grafing, dirigido por el Dr. Adalbert Mischlewski, haciendo igualmente a pie algunos tramos de la ruta. Ya siendo pensionista, pudo hacer la peregrinación a pie en su totalidad —su tercer Camino—, del 27 de mayo al 2 de julio de 2002. Habiendo visitado antes a Nuestra Señora de Lourdes, lo inició en San Juan de Pie de Puerto y, tras largas jornadas compartidas con otros peregrinos y muchas horas a solas con Dios y consigo mismo, pudo orar en el Pórtico de la Gloria y dar el abrazo, largo y estrecho, a Santiago, en la imagen que corona su sepulcro. Colmado su anhelo, el espíritu le llevó hasta Finisterre, para consumir su peregrinación. Por cuarta vez peregrinó a pie, y recorrió —según sus notas— 926 km., partiendo de Somport el 24 de mayo y llegando a Santiago el 29 de junio de 2004.

Benno era muy estricto, exacto y casi meticuloso en todo cuanto emprendía. En sus notas de peregrinación lo registraba todo, casi de hora en hora y, a veces, casi al minuto. Así inició su último viaje, viaje hacia la eternidad y el quinto de su peregrinación jacobea. Esta vez, le acompañaba su amigo, Manfred Schnöller, de Heimhausen bei München. El 22 de mayo de 2006 se despidió de su esposa, Gertrud, en el aeropuerto de München. Sería su despedida hasta la eternidad. Los dos amigos volaron hasta Lourdes, para visitar a la Señora. Luego siguieron a pie el "Camino Francés", partiendo de Canfranc. El 16 de junio de 2006, día de San Benno, es decir, el día de su santo, despertó en el albergue El Nogal de El Burgo Ranero. Como cada día, se levantó a las 5.30 y, enseñada, comenzó a caminar. Acompañado por la lluvia llegó a Reliegos. Aquí no se detuvo pues, a su llegada, todavía estaba todo cerrado, y a las 9.40 alcanzó Mansilla de las Mulas, dirigiéndose a orar y a participar en la eucaristía en la iglesia de Santa María. Luego tomó un refrigerio en el Bar Olmo. A las 12.30 encontró alojamiento en el Hostal del Puesto. Quiso celebrar el día de su santo con una comida, con su amigo Manfred, a las 14.00, en el restaurante, retirándose luego a reposar. A las 18.30 sufre un desvanecimiento. Los hospitaleros del albergue de Mansilla de las Mulas, con Laura Barreda a la cabeza y Wolf Schneider, se ocupan con mucho cariño del enfermo y lo trasladan, en ambulancia, al hospital Complejo Asistencial de León. Practicado allí el examen correspondien-



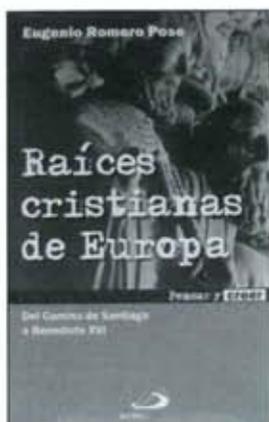
te y recibida una infusión, el enfermo se siente bien y aliviado, es dado de alta y regresa, a las 23.40, a su alojamiento de Mansilla de las Mulas. Se retira a su habitación mientras su amigo Manfred Schnöller se queda tomando algo. Sobre el pecho de Benno están todavía pegados los adhesivos correspondientes a las bases de los electrodos con que le hicieron el electrocardiograma en el hospital de León. Colocándose ante el espejo del cuarto de baño, se hace una foto de sí mismo, en al que aparecen los adhesivos que están pegados a su cuerpo. A continuación, a las 0.02, consigna en su libreta de notas, como todos los días las últimas peripecias que ha vivido. Luego, cierra los ojos para entregarse al sueño reparador y en él se extingue su existencia temporal, penetrando en el "inmortal seguro", corriendo hacia los brazos del Padre, de la mano de María y Santiago, que tan intensamente le acompañaron en su terreno peregrinar. Poco tiempo después le encuentran sin vida. Murió sobre la ruta, a la que él siempre aludía llamándola "mi Camino".

En el Albergue, los peregrinos y los hospitaleros, con el párroco a la cabeza, rezaron juntos por Benno. En su credencial consignaron el fallecimiento. Su amigo Manfred continuó hasta Compostela, haciendo estampar en cada lugar, en la credencial de Benno, el sello que él ya no podía solicitar personalmente. En Santiago se celebró la eucaristía por su eterno descanso, con participación de los peregrinos. La ADAC asumió las diligencias para el traslado de los restos mortales de Benno Lingnau a Grafing, donde recibió cristiana sepultura, en el cementerio parroquial, el 27 de junio de 2006. Fueron muchos los fieles y amigos que con su oración expresaron su afecto y admiración, y la esperanza del encuentro definitivo, mientras que, siguiendo el rito tradicional, dejaban caer flores y paletadas de tierra, en la fosa abierta, que ya le cobijaba en su seno.

En mi nombre, como esposa de Benno, y en el de mis hijas, quiero expresar nuestro agradecimiento profundo a su amigo Manfred, a los hospitaleros y a los peregrinos que arrojaron a Benno Lingnau con cristiano amor fraterno.

Gertrud Lingnau

(Traducción: Anselmo González Jara)



**Raíces cristianas de Europa.**  
**Del Camino de Santiago a Benedicto XVI.**  
**ROMERO POSE, Eugenio.**  
**Madrid. San Pablo, 2006. 407 pp.**  
**(22 x 15 cm.)**

El autor aborda el muy interesante tema de las raíces cristianas de Europa, tema que deviene en actual cada vez que se habla de Europa con una cierta profundidad. Monseñor Romero Pose, obispo auxiliar de Madrid, aborda la cuestión a lo largo de 14 capítulos, los cuales, como dice en el prólogo, son una reelaboración de diversos artículos escritos a lo largo de veinte años.

Los capítulos se podrían agrupar en tres grandes apartados: la contribución de la Iglesia a la formación de Europa, repasando las ideas europeístas de Juan Pablo II y del entonces cardenal Ratzinger; el Camino de Santiago y el Jubileo; y los capítulos finales, dedicados a la importancia del monacato en el Camino y en la unidad europea.

Monseñor Romero Pose destaca la importancia de los concilios de Braga (como antecedente del toledano) y de Toledo (III) cara a la unión de la España visigoda y que acabarían configurando un modelo de unión europea basado en el cristianismo, ya que "Europa es el resultado de la aportación del cristianismo a las construcciones del espíritu de Grecia y Roma, espíritus que en su decurso histórico corrían el peligro de llegar a su ocaso" (p. 233); así, en otro momento definirá Europa como un espacio cultural más que un espacio físico; una Europa en la que el Camino de Santiago jugará un papel fundamental en su toma de conciencia al no haber distinciones en la acogida, entre otras actividades, por razones de nacionalidad.

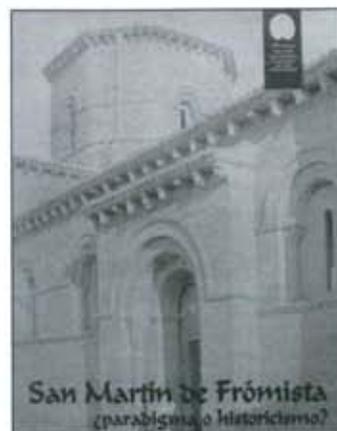
En definitiva un muy interesante libro que se sobrepone con gran acierto a su origen recopilatorio-periodístico, lo cual resulta reiterativo en algunas cuestiones.

**Manuel Paz**

**San Martín de Frómista, ¿paradigma o historicismo?**  
**VARIOS. Actas de las jornadas celebradas en Frómista los días 17 y 18 de septiembre de 2004.**  
**Valladolid. Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, 2005. 169 pp.**  
**(27 x 21 cm.)**

El centenario de la restauración de la muy conocida iglesia de San Martín de Frómista motivó la celebración, entre otros actos, de una exposición conmemorativa y unas jornadas cuyas Actas son objeto de esta publicación.

Empezó Santiago Peral Villafruela con "Frómista y San Martín en la Edad Media", haciendo un recorrido por su historia desde su fundación (hacia el siglo IX) hasta su definitiva conversión en señorío laico en el primer tercio del siglo XV. José Luis Senra Gabriel y Galán habló sobre "La realidad material de la iglesia de San Martín de Frómista en el siglo XII: de 1066 a 1904", en la que afirma que puede no resultar muy acertado dar una fecha de construcción anterior a la del reinado de Alfonso VI (1073-1109). Therese Martín habló sobre "Escultura románica para un público laico: El "maestro de la Orestíada" de Frómista y sus contemporáneos", una glosa de la obra del citado maestro. José Luis Hernando Garrido nos describió la época de la restauración de la iglesia en



"Apostillas a la restauración de San Martín de Frómista (1895-1904): el contexto sociopolítico". Pedro Luis Gallego Fernández expuso la ideología restauradora del arquitecto encargado en "Aníbal Álvarez y la restauración de San Martín de Frómista". Finalmente, Miguel Ángel García Guinea defendió tanto la fecha de 1066 como la del inicio de las obras de la iglesia, así como la bondad de la labor restauradora realizada en su "Criterios y opinión general sobre los discutidos problemas que parecen perseguir desde hace tiempo a la conocida iglesia románica de San Martín".

**Manuel Paz**

**Gozos peregrinos**  
**MALDONADO, José María**  
**(letra y música)**  
**Sevilla, 2005. (Edición del autor.)**  
**CD con 11 canciones y 3 versiones)**

En estos tiempos en los que estamos ahitos de tanta música "comercial", de voces cortadas por un mismo patrón (no es difícil darse cuenta que pienso en la "fábrica" de Operación Triunfo), voces impersonales que, pudiendo ser buenas, se limitan a imitar el sonido que nos imponen las grandes casas discográficas EE.UU.; tiempos en los que cantar en inglés "viste" aunque no sepamos lo que dicen (y muchas veces dicen grandes tonterías) resulta más que agradable encontrar una voz auténtica, en la línea de los buenos cantautores. Encontrar una letra y una música que surgen de la propia vivencia personal y que quizás nos sorprenda al principio porque no nos parece una letra perfectamente ritmada o más bien de una sonoridad estándar. Pero cuando uno lo escucha desde dentro, se da cuenta de que es la voz del peregrino que ya ha estado en el Camino y va más allá de lo anecdótico, que parece que se nos queda más cuando lo pisamos por primera vez. Este segundo disco es el de quien vuelve con la experiencia anterior pero con una mirada más serena y siempre nueva: "Sé lo que busco yo".



Es una pena que trabajos como éste no sean apoyados por ninguna discográfica y tenga que ser el propio autor quien saque a la luz su obra, con el trabajo que todo esto supone.

Por otro lado, si dejamos a un lado la música "culta" (Calixtino, Huelgas, Trovadores) apenas hay música relacionada con el Camino y, sobretodo, música fácil de comprender, de gustar, de saborear tranquilamente, disfrutando al oír aquello que más de una vez hemos pensado los que tenemos la suerte de haber vivido la experiencia caminera.

Merece la pena escucharlo. ¿Cómo conseguirlo? El autor tiene una página Web: <http://www.portalatino.com/maldonado> y una dirección de correo electrónico: [maldonadoperegrino@hotmail.com](mailto:maldonadoperegrino@hotmail.com).

**Teresa Ramos Rioja**

## Camino de Siempre en Ibañeta

### San Salvador de Ibañeta

**E**l contemplar a don José María Lacarra, junto a Giner Pantoja, y saber que don Luis Vázquez de Parga está al otro lado de la cámara, justamente ahí en medio de las ruinas de San Salvador de Ibañeta, obliga al peregrino a casi venerarlos como si formaran parte de los doce Pares y hacerlos casi contemporáneos del mítico Roldán. Lo permite la contemplación de las ruinas y el inmutable espacio circundante pues es la misma montaña, el mismo verde, las mismas vacas sobre las montañas, la misma rarefacción del aire. En la derruida ermita donde los maestros posan, todavía parecen resonar los ruidos de las armas, los gritos de los combatientes, las invocaciones a Cristo y Alá, las arengas del rey Marsilio, y sobre todo otro sonido el lamento alto y claro del cuerno de Roldán. No resulta extraño lo que nos cuentan de los excavadores optimistas que creyeron haber encontrado ahí los esqueletos de los doce Pares. Las ruinas saben provocar una vital fascinación por el pasado, por los acontecimientos que en ellas se han desarrollado, por los personajes que han podido cobijar o que en ellas han puesto sus manos.

También cuenta el maestro Lacarra que estas ruinas son ininterrumpida continuidad de otras que han sucedido a las primeras que se levantaron en tiempos del propio Carlomagno. En la constante sucesión de reconstrucciones y ruinas, quizás la más sorprendente destrucción sea la que hicieron los franceses de la Convención que un año después de ejecutar a su rey, arruinaron Ibañeta para vengar "una injuria antigua hecha a la nación francesa" y de esa manera descansaran en paz los manes de los antepasados. Oliveros y Roldán, Turpin y los demás Pares habrán descansado en paz pues aquellos que acababan de considerar un deber sagrado mandar a la guillotina al legítimo descendiente del Emperador y a su ilustre esposa repararon con tal destrucción una tan execrable como atávica injuria.

Lugares estos donde comenzar la larga andadura hasta la casa del Apóstol cobijados por hayas centenarias, San Juan de Pie del Puerto, Ibañeta, Roncesvalles, Burguete; lugares indisolublemente unidos a la memoria persistente del peregrino que de rodillas mira hacia Compostela, y que en la actual ermita y cruz evoca aquella otra *Crux Caroli* que veneraban los antiguos. Evocaciones de elementos inmutables que han permitido que en la larguísima sucesión de capillas levantadas, renovadas y por último derruidas y de nuevo levantadas, haya sido incorporada la nueva construcción. Para alivio de muchos esta también se verá un día derruida y otra vez levantada en medio de la inalterabilidad del camino, del verdor del paisaje y de las vacas, y del lamento audible del cuerno de Roldán.

Vicente Malabia



Luis Vázquez de Parga (1932)



Jorge Martínez-Cava (2006)

# LOGROÑO



## *La puerta de entrada a La Rioja del Camino de Santiago estrena señalización turística*

1. Paneles planimétricos interpretativos de situación, que relatan acontecimientos importantes de la ciudad.
2. Banderolas interpretativas de monumentos y lugares de interés
3. Paneles en edificios emblemáticos
4. Descubriendo la memoria: señalización que reproduce escenas fotografiadas en el pasado comentadas y comparadas con el escenario actual
5. Paneles de reconocimiento en las casas natales de logroñeses con renombre
6. Señalización interpretativa de parques
7. Señalización del Camino de Santiago



Fundación LOGROÑO TURISMO



Ayuntamiento  
de Logroño

# Bibliografía Jacobea

CENTRO DE ESTUDIOS Y DOCUMENTACIÓN DEL CAMINO DE SANTIAGO

número nueve  
primer semestre  
año dos mil seis

Real Monasterio de San Zoilo • 34120 CARRION DE LOS CONDES • (Palencia) • Tfno. y Fax: 979 880 902

www.bibliotecajacobeas.org – info@bibliotecajacobeas.org

## NOVELA Y LITERATURA EN EL CAMINO

Cualquier fórmula literaria tiene cabida en el Camino de Santiago. En los boletines anteriores hemos venido abordando algunos temas en los que ya la literatura se hacía presente, como por ejemplo los relatos de peregrinos que en ocasiones son solamente una relación de pueblos y lugares por donde el peregrino transita, pero en otras sus reflexiones y vivencias nos transportan a una fórmula literaria que tuvo su inicio hace muchos años y que vive un dorado esplendor, son los libros de viajes. En gran medida los mencionados relatos de peregrinos son herederos de algunos relatos de viajes de los siglos XVIII y XIX.

Pero hay otras muestras literarias que hoy queremos mostrar y que además en los últimos años han supuesto un aumento cualitativo y cuantitativo importante. Poesía, Teatro y novela, constituyen hoy una trilogía literaria que con una producción más o menos numerosa hace interesantes incursiones en la ruta jacobea.

En lo que respecta a la poesía el Camino estuvo "atendido" desde hace siglos desde hace siglos por los juglares que, sobre todo, en el medievo, contaban y cantaban no pocos hechos acontecidos a la vera del camino y donde eran protagonistas lo mismo gentes de alta condición, reyes, nobles, importantes guerreros y poderosos clérigos que aquellos que englobados en el genérico "estado llano" correspondía a los propios peregrinos, mesoneros, mujeres de vida más o menos honrada y un sin fin de gentes de la más variada procedencia, ocupación y condición.

Hoy han desaparecido quienes cantaban y recitaban la vida hecha estrofa y rimas, pero nos queda una nueva legión de poetas que rivalizan para buscar y encontrar la rima y el ritmo de los versos que tratan de los temas que el camino ofrece: historia, paisaje, vivencias, paisanaje, arte... todo puede llevarse a la pluma y aún más cuando últimamente proliferan certámenes, concursos y justas que incitan a los poetas a dar su versión sobre el Camino y muchas veces a publicar algunos libros de poesía y relatos

poéticos que tienen su lugar, importante, en las estanterías de nuestras bibliotecas.

El teatro es seguramente la modalidad literaria menos atendida por quienes han elegido la ruta jacobea como fuente de inspiración literaria. Al respecto sólo encontraremos algunos breves textos de teatro infantil, algún certamen de textos teatrales, y algunas representaciones populares que se vienen haciendo a lo largo del camino y que en los últimos años han proliferado tomando

como argumento algún texto histórico o legendario, aunque en la mayoría de las ocasiones falta la publicación de éstos que varían muchas veces de año en año. Aquí cabe citar las muy clásicas representaciones del Misterio de Obanos en Navarra o las Crónicas Najerenses de la Rioja y la incorporación más reciente de las Justas

de Hospital de Órbigo (León), la Batalla de Atapuerca (Burgos) y el Tributo de las 100 Doncellas en la localidad palentina de Carrión de los Condes.

Nos queda finalmente volver la vista a la novela que ha sido, sin lugar a dudas, la mejor tratada por los escritos que a mayor abundamiento han encontrado en lo que se ha dado en llamar "la novela histórica", un auténtico filón no solo como motivo de inspiración sino también como generadora de recursos económicos para unos autores que buscando a veces algunos resquicios históricos o legendarios o reinventando la historia a mayor provecho del ingenio literario o de las arcas personales, han dado en la diana apareciendo un elevado número de títulos en los que tienen también en el Camino de Santiago el escenario de acontecimientos novelescos o personajes relacionados con la ruta.

En esta publicación recogemos una notable muestra de la literatura jacobea que en formatos de poesía, teatro y novela nos invitan a ser conocidas, estudiadas y sobre todo leídas que son el motivo principal de los libros. Hoy además agradecemos a dos jacobitas sus aportaciones: Constantino Chao, profesor de Literatura que tanto sabe sobre el tema, y a M<sup>a</sup> del Carmen Arribas, secretaria del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, que tantos y tantos libros ha analizado y estudiado.

Ángel Luis Barreda Ferrer



## EL CAMINO DE SANTIAGO EN LA NOVELA

**D**e entre los 21 capítulos en que está dividida la Biblioteca de nuestro Centro y los 2423 títulos y casi 5000 volúmenes de temática jacobea que la componen, el capítulo X dedicado a la literatura en general y la novela en particular no es precisamente de las más numerosas. No será porque la ruta jacobea no ofrezca posibilidades, que las hay, a buen seguro es que este itinerario ha encontrado en otras manifestaciones un mejor desarrollo. Historia, arte, guías, relatos de peregrinos, etc. han proliferado en un mayor número.

No obstante, la novela principalmente ha irrumpido con interés en los últimos años y este trabajo de Constantino Chao nos da cumplida cuenta de lo que el Camino puede sugerir a los escritores de novela, llegando algunos de ellos a estar de éxito sobre todo en lo que se ha dado en llamar la novela histórica. Como el mismo autor señala la novela del Camino está por venir, no hemos hecho más que iniciar un género que a buen seguro tendrá un magnífico futuro.

Es obvio que el género literario que más han utilizado los escritores en su relación con el Camino de Santiago es la variante odepórica, perteneciente a la narrativa. También la lírica, sobre todo en la Edad Media, nos ha dejado obras maestras. En cuanto al teatro, únicamente podemos hablar de una presencia casi anecdótica.

El caso de la novela es especialmente particular, pues esta forma, como sabemos, no alcanza su mayoría de edad hasta el siglo XVI, época en la que las peregrinaciones a Santiago estaban ya en franca decadencia. Es preciso por tanto aguardar a la "resurrección" de finales del siglo XX para encontrarnos con obras en las que la figura del Apóstol, los peregrinos, las ciudades del Camino, la historia, la leyenda y el esoterismo sean eje central.

Partiendo de un intento de clasificación publicado recientemente en la revista PEREGRINO y siempre teniendo en cuenta que todo intento taxonómico en este sentido siempre adolecerá de defectos e interconexiones dado el carácter abierto del género, podríamos establecer los siguientes grupos:

1.- Novela histórica. Con dos subpartados:

- Personajes reales como protagonistas
- Protagonistas de ficción con personajes reales como secundarios

2.- De tema esotérico

3.- De ambientación contemporánea

4.- Con la ciudad de Compostela como marco principal

Las orientadas a un público adolescente

La novela histórica tuvo su primera edad de oro con el Romanticismo. El principal defecto que se achaca a las escritas durante ese período es el de la visión sesgada que se da de las épocas pasadas, sobre todo de la Edad Media, edulcorada y pasada por el tamiz de la leyenda y la evocación nostálgica. Ya en nuestros días se ha producido un boom de este subgénero que abarca prácticamente todos los periodos históricos, desde la prehistoria (J. Auel) a la transición democrática española (J.J. Cebrián), pasando por la antigua Roma (C. McCullough) y las intrigas de la corte de los Austrias (N. Luján).

También el Camino de Santiago ha seducido a muchos novelistas, aunque por desgracia *todavía* no podemos hablar de una auténtica obra maestra de la categoría de *El nombre de la rosa*, por poner un ejemplo.

Tanto en este apartado como en los restantes haremos referencia únicamente a obras escritas en castellano en el original o de las que conozcamos traducción.

Dentro del apartado a) de nuestro intento de clasificación incluimos obras como *El camino, el peregrino y el diablo* (1978) de Genaro Xavier Vallejos, *Las sandalias del Apóstol* (1999) de Ramón Allegue, *Hasta el fin de la tierra* (1993) de Juan José Cebrián y *El legado del obispo nigromante* (2002) de Arturo Franco.

Las dos primeras tienen como protagonista al propio Apóstol, y lo hacen desde una postura totalmente respetuo-



sa con la tradición cristiana. Es más profunda la de Cebrián y elucubrada en demasía y totalmente ahistórica la de Allegue.

La de Xavier, muy poco conocida, viene a ser la recreación del peregrinaje de Carlos III el Noble, infante de Navarra. El propio autor aclara en el prólogo el título de la obra, pues además de los dos lógicos protagonistas, el camino y el peregrino, como vemos hay un tercero, el diablo, que simboliza todos los problemas y dificultades que acechan en la sagrada ruta, ya físicos ya personificados en seres maliciosos.

*El legado del obispo nigromante* tiene como protagonista indirecto al obispo Muñiz, con fama de brujo y nigromante en su época (s. XIII). La novela está ambientada en el siglo XVI y componen la trama la amenaza inglesa contra la tumba del Apóstol y el descubrimiento de un misterioso legado del susodicho obispo; ya se sabe, el "viejo truco" del vetusto manuscrito.

¿Por qué nadie se habrá atrevido aún a lidiar con el gran Gelmírez? ¡Dios, qué gran novela se oviessse buen escritor!

En el subapartado b), de protagonistas de ficción, contamos con un amplio elenco: *Iacobus* (2000) y *Peregrinatio* (2004) de Matilde Asensi, *El peregrino* (1993) de Jesús Torbado, *Peón de rey* (1998) de P. J. Fernández y *La peregrina* (1999) de Basilio Losada.

Tanto *Iacobus* como *Peón de rey* siguen claramente la estela de *El nombre de la rosa* de Umberto Eco, es decir intriga, oscuros crímenes y monje detective. El tema del Camino está presente en ambos relatos en tanto en cuanto las aventuras de los protagonistas transcurren a lo largo de él, pero ninguna de las dos se aproxima a la calidad de la obra de Eco.

Y si *Iacobus* todavía fue calificado en su día por algunos críticos como "bestseller de calidad", su pretendida segunda parte, *Peregrinatio* (2004) no es ni lo uno ni lo otro. Se trata sencillamente de una especie de guía novelada, bajo esquema epistolar, e diversas leyendas e historias centradas en lugares por los que discurre el Camino. La impresión que causa es la de ser una novela "de encargo editorial" con claros fines de obtener unos seguros y rápidos beneficios aprovechando el tirón del Año Santo.

Y es también en este apartado en el que nos topamos con las que posiblemente sean hasta la fecha las dos novelas que mayor calidad atesoran. Nos referimos a *El peregrino* de Jesús Torbado y *La peregrina* de Basilio Losada. La primera de ellas gira en torno a un peregrino francés, Martín de Châtillon, enviado a Compostela por sus vecinos para que la aldea se vea libre de la peste. Son varios los temas que se pueden extraer de la historia, pero destaquemos el de la importancia y comercio de las reliquias en la Edad Media; otro sería el de la autenticidad de los restos venerados en Compostela y un tercero el de las disputas entre monjes partidarios del rito romano y el mozárabe. Las referencias históricas son muchas y permiten localizar temporalmente la trama con bastan-

te facilidad, pues incluso aparecen como personajes secundarios los reyes Fernando I, Sancho II y Alfonso VI.

La acción discurre a todo lo largo del camino francés, con un eje central, la villa de Sahagún, pues en torno a ella se articulan las vidas de los dos principales personajes, Adalbero y Martín. Existen referencias, muchas veces con tono irónico, a las más importantes leyendas del Camino, y hasta cierta desmitificación de personajes como Santa Oria y el monje Gaucelmo.

Las fuentes en las que bebe Torbado son, sin lugar a dudas, el sermón *Veneranda dies* y el libro V del *Códex* además de crónicas de la época que dan cuenta de hechos como la rebelión de los burgueses de Sahagún.

*La peregrina* de Basilio Losada es desde un punto de vista exclusivamente literario al menos una auténtica joya, una pequeña obra maestra de la técnica, fruto de alguien que domina cuando menos la teoría de novelar. La historia está ambientada en el siglo XIII y a partir del argumento de la cantiga 268 del Rey Sabio. Una princesa tullida de las "muchas Francias" que están al otro lado de los mapas. Con un pequeño séquito se encamina a Compostela en busca de la curación milagrosa, primero en Rocamadour y luego en Villasilarga. Sólo un humilde y escéptico bufón llegará con ella hasta el final, que más que narrativa es poesía, y además poesía pura.

Como en la mayoría de novelas "de viaje", éste ocupa un lugar primordial con descripciones someras pero suficientes para ofrecer un fresco ameno e instructivo sobre la realidad social de la época. Estructurada externamente en secuencias, coinciden casi en su totalidad con situaciones dramáticas nuevas que aportan continuamente amenidad y riqueza a la narración.

Dentro del segundo apartado nos topamos, sin lugar a dudas, con la más conocida novela de tema jacobeo, *El peregrino a Compostela. Diario de un mago* (1989) de Paulo Coelho, aunque está claro que la fama no tiene por qué ir siempre de la mano con la calidad. Viene a ser una novela "de búsqueda", en este caso el título de "mago" de una misteriosa orden; personajes planos, ambientes irreales y absurdos y sobre todo vulgarización y falseamiento de la esencia del Camino.

Para encontrar una novela de calidad en el campo del esoterismo tenemos que cruzar los Pirineos, *Las estrellas de Compostela* (1982) de H. Vincenot, que

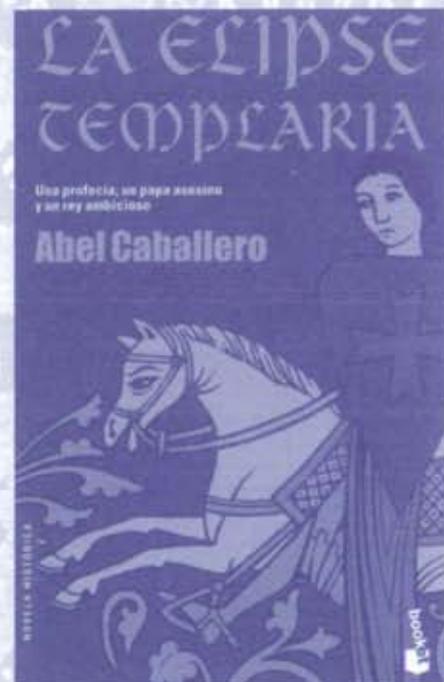
pone en relación de manera atractiva y con aureola legendaria los viejos mitos del celtismo y la peregrinación al Finis Terre.

Incluimos en este grupo, no sin cierta prevención, *La elipse templaria* (2001) de Abel Caballero, y lo hacemos por lo fantástica que resulta la sugerencia de una pretensión templaria de traer a Santiago la sede papal con el fin de instaurar el auténtico reino de Dios y de la paz. Podríamos perfectamente también hacerle un hueco dentro de la novela histórica por el intento, aunque fallido, de recrear ciertos aspectos de la Galicia medieval.

Casi lo mismo cabría decir de *Las campanas de Santiago* (2000) de Teresa d'Outreligne por sus saltos entre lo histórico y lo mítico-legendario. Podrían aplicársele con justicia las palabras del Cura del Quijote durante el "donoso escrutinio" respecto a *La Galatea*: "*Su libro tiene algo de buena invención [...] propone algo y no concluye nada*". Y es que la autora se marca una tarea ardua dificultosa como es recoger todo o casi todo lo referente a lo legendario y lo histórico relacionado con el hallazgo de los restos del Apóstol y las peregrinaciones a Santiago. Va más lejos que Caballero, que se limita a Galicia, y pretende trazar un fresco de la España medieval, pero falla la cohesión.

En el tercer grupo, y dentro de lo estrictamente novelesco, hacemos sitio a tres obras de muy distinto signo en lo que respecta a la trama:

*Terapia* (2001) de David Lodge es una muestra del más fino, elegante y digno



humor inglés, en la línea de Chesterton y Dürrell. El tema del Camino aparece únicamente en la última parte del libro y del modo que el título expresa, como solución a los males físicos y psíquicos que aquejan al protagonista. Es de destacar, al menos desde un punto de vista estrictamente literario, la tercera parte, en la que el autor, echando mano de un pseudomultiperspectivismo, homenajea y satiriza al mismo tiempo a la llamada novela estructural de los años 60 y 70 del pasado siglo.

**Filos.** *Un comando en el Camino de Santiago* (2001) de Javier Mahillo parte de una atrevida apuesta que entremezcla filosofía, amor y muerte. Ya el propio título es suficientemente atractivo por sí. Tanto la trama como la ambientación y el hilo narrativo que une los tres temas aludidos están por encima del nivel medio de calidad.

**El gran caballero** (1999) de Juan Fernández Arenas se propone también un fin muy ambicioso, como el de aunar historia, leyenda, mito y tradición. Es al mismo tiempo que novela "de viaje", novela "de aprendizaje", pues la protagonista, María, es acompañada por un caballero de la orden de Santiago que

intenta enseñarle el verdadero significado de las cosas.

El cuarto grupo está integrado por novelas destinadas a un público adolescente, y al igual que sus "compañeras" de colección muestran los mismos méritos y defectos. Anotemos en el haber la facilidad de lectura y comprensión y unos argumentos y héroes atractivos para la mentalidad de los lectores. En el debe apuntamos que la sencillez muchas veces se convierte en pobreza de estilo, los personajes devienen en arquetipos maniqueos y la ingenuidad domina casi todo el conjunto.

**Endrina y el secreto del peregrino** (1992) de Concha López está ambientada en el siglo XII; es una obra de protagonista femenino con los rasgos típicos de una heroína juvenil tradicional. Es de destacar la obsesión de la autora por desmentir continuamente las afirmaciones de Aymeric Picaud en contra de los navarros, todo lo contrario que en la obra de Torbado.

**El bostezo del puma** (1999) de Gonzalo Moure presenta como curiosa novedad el hecho de no estar ambientada a lo largo del Camino francés, sino en el del norte y en nuestros días. Su trama es

policíaca y desde luego, muy entretenida.

No deja tampoco de tener cierta calidad e interés *El bordón y la estrella* (1993) de Joaquín Aguirre, mientras que *La espada y la rosa* (1993) de Antonio Martínez, *Doble asesinato en la abadía* (1998) de Jacqueline Mirande y *Finis mundi* (1999) de Laura Gallego son simplemente dignas representantes de las características generales mencionadas anteriormente.

Y dejamos para el final las obras que aunque no estén relacionadas directamente con el Camino, sí lo están indirectamente al situarse su ambientación en Compostela, ciudad que a finales de los años 70 se convirtió, además de en capital de Galicia, en centro de la "movida" cultural y social del país. Existe un gran número de ellas escritas originalmente en lengua gallega y de calidad muy dispar, que irían desde la obra maestra de Carlos Casares *Juguetes para un tiempo prohibido* (1975) hasta la increíblemente galardonada en su día con el Premio nacional de literatura *El Grifón* (1987) de Alfredo Conde, pasando por *Crimen en Compostela* (1984) de Carlos Reigosa, y *Tránsito de los gramáticos* (1993) de Marilar Aleixandre. Y por supuesto, no podemos olvidar a la pionera, *La casa de la Troya* (1915) de Alejandro Pérez Lugín, tan encantadora como mediocre. En 2003 se publicó un curioso sucedáneo con el expresivo título *De Santiago se sale llorando*, de Eduardo González, que evoca con nostalgia edulcorada y escasa calidad la vida estudiantil en el Santiago de la posguerra.

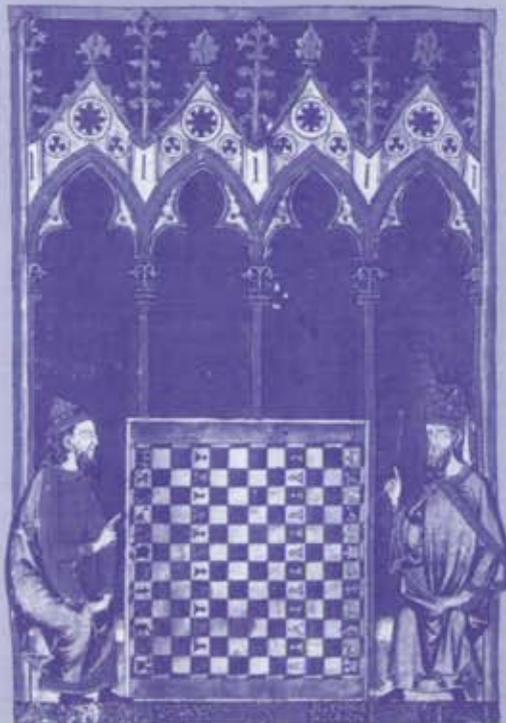
Como colofón digamos que a pesar de que la novela de temática jacobea está todavía en pañales, podemos afirmar que ya hemos cubierto etapas de iniciación, racionalista, romántico-legendaria, real-naturalista e incluso estructural. Por eso, es de suponer que, alcanzada pronto la mayoría de edad, los productos literarios sean cada vez de mayor provecho y calidad, y ojalá que en un futuro no muy lejano, en los manuales de literatura se mencione entre las grandes obras de la narrativa universal como *Don Quijote*, *Fausto*, *Madame Bovary* o *Ulises*, un título de resonancias peregrinas.

CONSTANTINO CHAO MATA

Miembro de la Asociación Galega de Amigos do Camiño y profesor de Literatura española

## PEÓN de REY

PEDRO JESÚS FERNÁNDEZ



## LO JACOBEO Y LOS CONCURSOS LITERARIOS

Las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago al igual que otros organismos e instituciones involucrados en la revitalización y salvaguarda de los valores jacobeos encontraron hace algún tiempo en los célebres y extendidos concursos literarios un excelente manantial del que hasta la fecha ha manado un fructífero caudal de creaciones literarias con lo jacobeo como fuente fundamental de inspiración.

Son muchos los colectivos jacobitas que han basado sino la totalidad una muy buena parte de sus actividades culturales en la puesta en marcha de este tipo de concursos. Las asociaciones se han esforzado en difundir entre sus socios, amigos y conocidos estas convocatorias que muy pronto han calado en una amplia nómina de escritores "amateur". Estos concursos llevan desarrollándose, en algunos casos, desde hace más de una década. Entre otros muchos ejemplos de dilatada trayectoria literaria encontramos la experiencia puesta en marcha por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia bajo el paraguas de Justas Literarias del Camino de Santiago que en este año celebra su XII edición.

La clave para tan dilatada trayectoria obedece no sólo a la perseverancia de las asociaciones sino fundamentalmente a la

enorme afición e interés existe entre la población a la hora participar en este tipo de eventos culturales. De hecho, bien se podría afirmar que al igual que sucede con los peregrinos, quienes repiten una y otra vez su aventura de peregrinación en la misma o en diferente ruta todos los años, hay creadores que de forma reiterada paren un relato o una poesía y prueban suerte en los cientos de certámenes que proliferan a lo largo y ancho de la geografía peninsular.

Entre éstos hay verdaderos especialistas de la creación literaria. Si repasamos la lista de galardonados de los diferentes encuentros observaremos cómo ciertos nombres y apellidos se repiten aunque la ubicación geográfica del concurso y la temática no tenga nada que ver. Incluso, en una misma muestra se puede apreciar cómo una misma persona ha conseguido con creaciones diferentes todos los premios a los que uno puede optar según las bases de la convocatoria. Lo dicho, verdaderos especialistas.

El tema sobre el que ha de girar el relato o la poesía es lo de menos. Llegada la temporada, si es que hay una época del año más propicia para la puesta en marcha de este tipo de eventos culturales, proceden a la apertura del baúl en el que acumulan una amplia lista de escritos para sacar del olvido o incluso actualizar alguno de ellos con un nuevo título, un nuevo giro en la trama, un cambio del protagonista, etc. si hablamos de relatos, o los cambios pertinentes en el ritmo y la cadencia del verso, las figuras literarias, etc. si de concurso poético se trata.

El esfuerzo de las asociaciones jacobas como entidades sin ánimo de lucro hubiese sido baldío si no se hubiese contado con el incondicional apoyo y colaboración de organismos e instituciones, tanto de corte público como privado en el patrocinio de estos programas culturales. Este patrocinio se ha empleado en su totalidad para sufragar los premios en

### CERTAMEN LITERARIO SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO



metálico con el que se ha incentivado la participación de los creadores. Autores que en no pocos casos han tenido que disponer de su propio dinero para hacer frente a los gastos del viaje y, a veces, la estancia.

La modalidad de *Justas* ha sido una fórmula habitual para resolver finalmente la distribución de los premios: los finalistas seleccionados defienden en público sus trabajos para que el jurado correspondiente determine al final del acto la distribución de los premios entre las obras y sus autores.

Un aliciente añadido, un acicate a la hora de concursar y paliar lo exiguo de la cuantía de los galardones, ha estado en los últimos años en la posibilidad de publicar estos trabajos. Esa posibilidad convertida en feliz realidad ha permitido que los fondos documentales con los que cuenta la Biblioteca Jacobea del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago de Carrión de los Condes, y más concretamente, la Sección Décima dedicada a *Novela y Literatura Jacobea* se haya visto incrementada de una forma importante en los últimos tiempos.

Entre los fondos catalogados en este apartado destacamos los dos libros edi-



tados hasta la fecha por la Asociación Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana en relación con su certamen de relato corto Vieiragrino. El primero, editado en el año 1998, recopila los relatos galardonados en el *Primer Premio Internacional de Relato Corto "Vieiragrino"*, que también da título al libro. Esta publicación tuvo su continuidad en el jacobeo del 2004 con la publicación de *Premio Internacional de relatos cortos "Vieiragrino" (III y IV Edición)* que incluye los escritos galardonados en las ediciones celebradas en los años 2001 y 2003.

En esta misma línea se circunscriben dos de las tres publicaciones editadas por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia en su colección "Iacobus". Así en el jacobeo del 2004 vio la luz *"Justas Literarias del Camino de Santiago. Poesía"*. El libro recoge todos los poemas galardonados en las ediciones de las Justas de poesía de los años 1995, 1996, 1997, 1997, 1998, 1999, 2000 y 2002. El texto, editado con el patrocinio de la Xunta de Galicia, fue presentado en una entrañable velada poética con la que se conmemoraba la X Edición de este concurso y en la que se

contó con un nutrido grupo de poetas galardonados a lo largo de esos años.

La labor editora de la Asociación palentina tuvo continuidad un año después con la aparición del tercer número de la colección y en el que bajo el título de *"Justas Literarias del Camino de Santiago. Relatos"* se recopilan los relatos jacobeos galardonados en los años 2000, 2001 y 2003. Ambos títulos cuentan con una cuidada edición en la que destacan las ilustraciones a color del artista Eugenio García-Ruiz Alarnes (*Gene*).

Que las asociaciones han hecho posible la edición de este tipo de trabajos merced al patrocinio de instituciones públicas es un hecho. No obstante, junto al mecenazgo público destaca también la no menos importante colaboración privada. En este sentido cabe mencionar una de las últimas publicaciones incorporadas a nuestros fondos y que ha visto la luz gracias a las buenas gestiones realizadas por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza con la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja (IberCaja). Esta entidad a través de su Obra Social y Cultural puso en marcha un Certamen Lite-

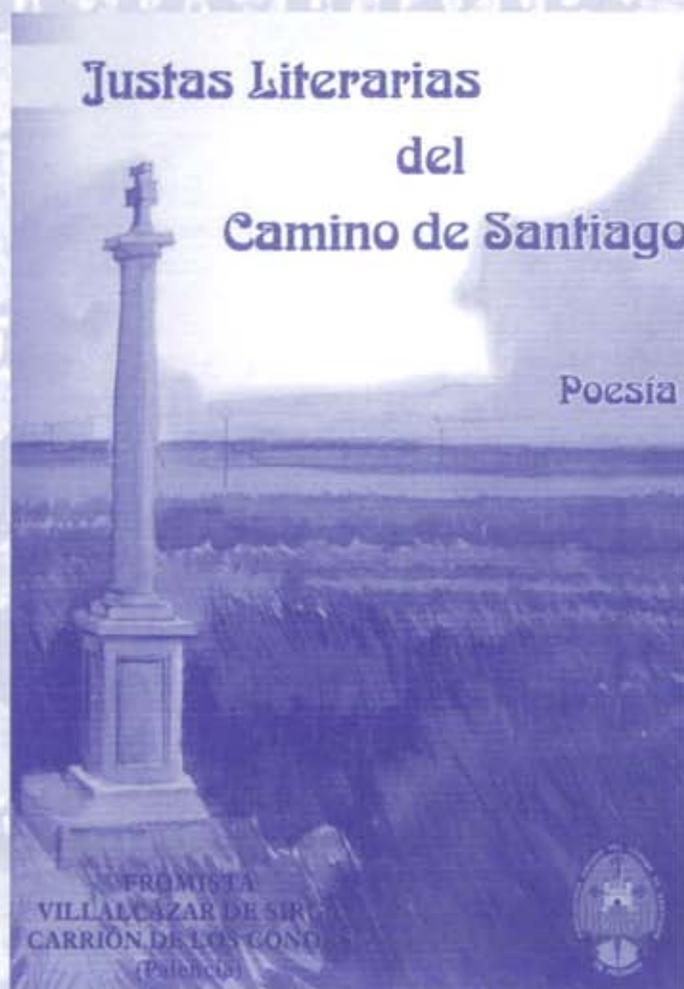
rario sobre el Camino de Santiago con motivo del Jacobeo del 2004 que se ha visto plasmado en la publicación de un pequeño librito en el que se recoge el primer premio y premio al mejor trabajo presentado por jóvenes de 25 años o menos, los dos accésit de ese galardón, así como el premio al mejor trabajo sobre el Camino de Santiago en Aragón.

Capítulo especial merece, tanto por su labor editora como por su condición de patrocinadora, el papel que en todos estos años viene realizando la Xunta de Galicia a través de la Consellería de Cultura. Como benefactora el logotipo de la Xunta es de obligada inserción en los obras editados y ya reseñados, entre otras, por las Asociaciones Jacobeas de Valencia y Palencia.

En cuanto a su labor de edición destacamos en lo tocante a la sección objeto de análisis en este artículo la aparición en el pasado 2005 de un de texto recopilatorio de los relatos galardonados en el concurso literario "Camino de Vida". Nos reafirmamos en todas y cada una de las palabras argumentadas por el entonces consejero de Cultura, Jesús Pérez Varela, en las páginas de presentación del compendio a la hora de resumir la importancia de estas publicaciones analizadas: *"Si la ruta jacobea se muestra como el hilo conductor de las narraciones, la figura del santo Apóstol está también omnipresente. Su comprensión y apoyo se pone de manifiesto en el amparo a los enfermos, el auxilio a los presos y el favor a los caminantes que tropiezan con múltiples adversidades. Todos nos sentimos representados aquí."*

Finalmente recogemos tres obras editadas por esa Administración en colaboración con la Editorial Hércules de Ediciones S.A. dentro de la Colección "Sempre no Camiño". Se trata de publicaciones aparecidas en los años 1994 y 1995. Así por ejemplo, el número cinco de la colección (1994) recopila las obras del Primer Concurso de Obras Teatrales Inéditas "Camino de Santiago" en la modalidad de Teatro Profesional. En el número ocho, aparecido en el año 1995, se recoge los finalistas de ese primer concurso. Por su parte el número siete de la colección apareció también en el año 1995 y se centró en la recopilación de obras de teatro escolar y teatro de marionetas.

CARMEN ARRIBAS CASTRILLO  
Centro de Documentación y  
Estudios del Camino de Santiago  
Biblioteca Jacobea



# CAPÍTULO X: NOVELA Y LITERATURA

**N**o es nuevo que sean los libros en particular y las publicaciones en general las que señalen el grado de popularidad que un hecho tiene. El Camino de Santiago ha conseguido en las dos últimas décadas un renovado espíritu que lo ha puesto de máxima actualidad y cuando en estos momentos la llamada novela histórica goza de una enorme popularidad convirtiendo muchos de los títulos publicados en auténticos "bestsellers" la Ruta Jacobea es un espacio donde han proliferado este tipo de trabajos de creación literaria con fondo histórico.

Ya en el medievo, en los albores de la ruta, los juglares cantaban y narraban las excelencias, vivencias e historias que el camino proporcionaba a cientos de peregrinos. Esa tradición lírica se ha mantenido viva a través de los años y en buena medida a ello ha contribuido en los últimos tiempos la proliferación de certámenes literarios en torno a este primer Itinerario Cultural Europeo.

Por todo ello, novela y literatura jacobea están bien presentes en los estantes de nuestra biblioteca.

Aguirre Bellver, Joaquín.

EL BORDÓN Y LA ESTRELLA DE RONCESVALLES A NÁJERA (COLECCIÓN ALA DELTA Nº 30).

Zaragoza. 1990. Reedición. Editorial Edelvives. 103 Páginas. ISBN: 84-263-1406-6.

Aguirre Bellver, Joaquín.

EL CAMINO DE SANTIAGO. EL BORDÓN Y LA ESTRELLA (SEGUNDA PARTE) (COLECCIÓN ALA DELTA Nº 89).

Zaragoza. 1989. Editorial Edelvives. 73 Páginas. ISBN: 84-263-1646-8.

Andina Yanes, Jovino.

LEYENDAS BERCIANAS (COLECCIÓN LEÓN POR DENTRO. SERIE LEYENDAS Nº 5).

Madrid. 1993. Caja España. 63 Páginas. ISBN: 84-8623-45-5.

Antón Cuñado, Francisco Javier.

CAMINO DE SOÑADA COMPOSTELA.

León. 2004. Editado por Francisco Javier, Rubén y Patricia Antón Castro. 191 Páginas. ISBN: 84-609-0517-9.

Asensi, Matilde.

JACOBUS.

Barcelona. 2000. Reedición. Plaza y Janés Editores S.A. 311 Páginas. ISBN: 84-01-32830-6.

Barreiro Suárez, José María.

LA TEMÁTICA JACOBEO EN LA POESÍA MEDIEVAL. Lugo. 1991. Diputación de Lugo. 43 Páginas.

Benito, Antonio de; Cabezón García, Antonio.

LOS PÉREZ GRINOS.

Logroño. 2005. Asociación Amigos Camino Santiago de La Rioja. 82 Páginas. ISBN: 84-934205-5-7.

Blanco, Petra-Jesús.

LA ARGOLLA DE FIERRO (COLECCIÓN ESCENA Y FIESTA Nº 15).

Madrid. 1999. Editorial CCS. 127 Páginas. ISBN: 84-8316-221-0.

Calderón, Pedro.

PASIÓN Y LUCHA.

Palma de Mallorca. 1995. Editado y distribuido por P.C.C. con la colaboración de la Consellería de Cultura de la Xunta a través de la Dirección General de Promoción del Camino de Santiago. 330 Páginas. ISBN: 84-605-2210-5.

Calvo Varela, Raúl.

DESTINO COMPOSTELA (COLECCIÓN Nº 130). Madrid. 1999. INCIPIIT Editores. 191 Páginas. ISBN: 84-8198-295-4.

Cardona Castro, Ángeles.

ROSTROS, CAMINO DE SANTIAGO. (EL ROSTRO DEL PAISAJE) (COLECCIÓN THALOSOS DE POESÍA Nº 7).

Barcelona. 1989. Promociones y Publicaciones Universitarias (PPU). 129 Páginas. ISBN: 84-7665-497-9.

Conejo Alonso, Ana Isabel.

LOS CABELLOS DE SANTA CRISTINA (COLECCIÓN PROVINCIA NARRATIVA Nº 7).

León. 2003. Diputación Provincial de León a través del Instituto Leonés de Cultura. 231 Páginas. ISBN: 84-95702-25-8.

D'Outreligne, Teresa.

LAS CAMPANAS DE SANTIAGO (NOVELA).

A Coruña. 2000. Xunta de Galicia a través de la Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. 339 Páginas. ISBN: 84-453-2691-0.

Azcárraga y de Bustamante, José Luis de.

CAMINO DE SANTIAGO. PEREGRINAJE LÍRICO HACIA COMPOSTELA.

Santiago de Compostela. 1943. Ayuntamiento de Santiago. 149 Páginas.

Fernández, Pedro Jesús.

PEÓN DE REY.

Madrid. 1998. Ediciones Alfaguara. 461 Páginas. ISBN: 84-204-8529-2.

Ferrándiz, Josefina.

EL TRAMO DESIERTO, EL CIELO ESTRELLADO (EN EL CAMINO DE SANTIAGO) (COLECCIÓN SOLIDARIDAD).

Toledo. 2004. Publicaciones Acumán. 216 Páginas. ISBN: 84-609-0461-X.

Fulla, Cristina.

ME CONOCERÁS POR EL SOMBRERO VERDE. CRÓNICAS PEREGRINAS POR EL CAMINO DE SANTIAGO (COLECCIÓN PÉRGAMO CRÓNICAS 69).

Barcelona. 2004. Editorial Ronsel. 179 Páginas. ISBN: 84-88413-96-3.

Gago Fernández, Luis.

CAMINO DE ESTRELLAS (GUÍA POÉTICA DEL PEREGRINO). JACOBEO 2004.

Astorga (León). 2004. Ediciones del Lobo Sapiens. 152 Páginas. ISBN: 84-933053-9-1.

García Menéndez, José Ramón.

ANGEL / CEREMONIAL EN COMPOSTELA Y OTROS POEMAS.

A Coruña. 2001. Consorcio de Santiago. 152 Páginas. ISBN: 84-930667-6-1.

Garper, Jesús.

EL CAMINO DE SANTIAGO PASO A PASO (COLECCIÓN TEATRO INFANTIL).

Madrid. 1990. Editorial Escuela Española

S.A. 44 Páginas. ISBN: 84-331-0479-9.

**Gil del Río, Alfredo.**

ROLDÁN Y EL GIGANTE FERRAGUT. FANTASÍA E HISTORIA MEDIEVAL. Madrid. 1984. Algar S.A. Editorial. 197 Páginas. ISBN: 84-7450-022-2.

**Gil del Río, Alfredo.**

EL CAMINO FRANCÉS A COMPOSTELA. EVOCACIONES Y LEYENDAS SIGUIENDO LAS ESTRELLAS (NUEVA VERSIÓN DE: LA RUTA JACOBEA SIGUIENDO LAS ESTRELLAS). Madrid. 1999. Reedición. Egartorre Libros S.L. 352 Páginas. ISBN: 84-87325-27-0.

**González García, Miguel Ángel.**

PALABRAS PARA EL CAMINO (SEPARATA REVISTA FUENTEENCALADA VOL. II ENERO-DICIEMBRE 1988). Astorga (León). 1988. REVISTA FUENTE-ENCALADA. 17 Páginas.

**Guillermo Vázquez, Horacio.**

¡SANTIAGO! UN GRITO DE LIBERTAD. A Coruña. 2004. Xunta de Galicia a través de la Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. 194 Páginas. ISBN: 84-453-3929-X.

**Guitán Somoza, José Manuel.**

PEREGRINO DE LA VIDA. POESÍA, PROSA, ANTOLOGÍAS Y NARRATIVA. Madrid. 2003. Sin Definir. 126 Páginas. ISBN: 84-607-7411-2.

**Gutiérrez Perrino, Luis.**

POESÍA EN EL CAMINO DE SANTIAGO. León. 2004. Trabajo recopilado por el autor sin editar. 55 Páginas.

**Hortas, Daniel.**

EL CABALLERO DE GALICIA. Madrid. 1996. A.M. Ediciones, S.A. 220 Páginas. ISBN: 84-87612-06-7.

**Iñarrea Las Heras, Ignacio.**

EL MILAGRO DEL GALLO Y LA GALLINA EN LAS LITERATURAS FRANCESA Y FRANCÓFONA DE INSPIRACIÓN JACOBEA. Logroño. 2004. Asociación Riojana de Amigos del Camino de Santiago. 163 Páginas. ISBN: 84-609-3582-5.

**López de Úbeda, Francisco.**

LA PÍCARA JUSTINA. León. 2005. Edición del Bujo Viajero para el Ayuntamiento de Mansilla de las Mulas (León) conmemorativa del IV Centenario. 252 Páginas. Depósito Legal: LE-1710-2005.

**López Narváez, Concha.**

ENDRINA Y EL SECRETO DEL PEREGRINO (COLECCIÓN AUSTRAL JUVENIL). Madrid. 1993. Reedición. Editorial Espasa Calpe. 271 Páginas. ISBN: 84-239-2785-7.

**Mahillo, Javier.**

FILOS. UN COMANDO CAMINO DE SANTIAGO.

Madrid. 2001. Editorial Espasa Calpe. 557 Páginas. ISBN: 84-239-6446-9.

**Martínez de Lezea, Toti.**

EL VERDUGO DE DIOS. UN INQUISIDOR EN EL CAMINO DE SANTIAGO. Madrid. 2004. Maeva Ediciones. 365 Páginas. ISBN: 84-96231-30-5.

**Méndez Martínez, Margarita.**

EL CAMINO DE SANTIAGO Y LA LITERATURA MEDIEVAL. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA. A Coruña. 1993. Xunta de Galicia a través de la Consellería de Relaciones Institucionais e Portavoz do Goberno. 78 Páginas. ISBN: 84-453-0764-9.

**Molinos, Luis.**

OCHO DÍAS EN EL CAMINO. Alicante. 2004. ECU Editorial Club Universitario. 167 Páginas. ISBN: 84-8454-353-6.

**Morey, Miguel.**

CAMINO DE SANTIAGO (ESPERPENTO). (COLECCIÓN FIN DE MUNDO). Madrid. 1987. Fondo de Cultura Económica. 112 Páginas. ISBN: 84-375-0270-5.

**Puerto, José Luis.**

LA RUTA IMAGINADA. EL CAMINO DE SANTIAGO EN LA LITERATURA. León. 2004. Editorial Edilesa. 189 Páginas. ISBN: 84-8012-262-5.

**Piñeiro González, Vicente.**

CAMINO REAL (COLECCIÓN CHAIRA POESÍA). Lugo. 2004. Xunta de Galicia a través de la S. A. de Xestión do Plan Xacobeo. 36 Páginas. ISBN: 84-89961-17-4.

**Piñeiro González, Vicente.**

LA NOCHE ES LUMINOSA POR EL CAMINO DE LAS ESTRELLAS (COLECCIÓN CHAIRA POESÍA). Lugo. 2004. Xunta de Galicia a través de la S. A. de Xestión do Plan Xacobeo. 103 Páginas. ISBN: 84-89961-17-4.

**Rodríguez Álvarez, Alejandro**

(Casona). EL PEREGRINO DE LA BARBA FLORIDA. LEYENDA MILAGROSA (EDICIÓN FACSIMIL CONMEMORATIVA DE LIBROVIEDO 2003). Oviedo. 2003. Editorial Mundo Latino. 111 Páginas. Depósito Legal: AS - 1.181/03.

**Rodríguez Ferreras, José A.**

LOS CAMINOS DE LAS ESTRELLAS. LOS CAMINOS DE COMPOSTELA. A Coruña. 1994. Xunta de Galicia a través de la Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago. 270 Páginas. ISBN: 84-453-1175-1.

**Schimmel, Lawrence.**

LA GOLONDRINA PEREGRINA (COLECCIÓN LA GALERÍA DE CUENTOS). Madrid. 2004. Editorial Aldeasa. 36 Páginas. ISBN: 84-8003-907-8.

**Sierra Paysán, César.**

LA LUZ DE LAS RAÍCES. CASTROJERIZ EN CASTILLA - POEMAS -. Burgos. 1993. Edi-

tado por el Ayuntamiento de Castrojeriz a través de la iniciativa Leader Adeco-Camino. 190 Páginas. ISBN: 84-7009-379-7.

**Stork Gadea, Magdalena.**

LA ANTIGUA GALICIA. SEIS CUADROS HISTÓRICOS (COLECCIÓN HISTORIA). A Coruña. 1991. Reedición. Edición Do Castro. 162 Páginas. ISBN: 84-7492-537-1.

**Torbado, Jesús.**

EL PEREGRINO. UN APASIONANTE RETABLO NOVELESCO DE LAS PEREGRINACIONES JACOBICAS (COLECCIÓN AVE FÉNIX DEBOLSILLO). Barcelona. 1999. Reedición. Editorial Planeta. 448 Páginas. ISBN: 84-8450-096-9 (vol. 279/2).

**Trashorras Méndez, José Luis.**

EL CAMINO DE SANTIAGO. A Coruña. 2004. Sin Definir. 14 Páginas. Depósito Legal: C-1086-2004.

**Urrutia, Ángel (Selección y preámbulo).**

DE NAVARRA A COMPOSTELA GUÍA LÍRICA DEL CAMINO DE SANTIAGO. Pamplona. 1993. Medialuna Ediciones con la colaboración del Gobierno de Navarra a través del Departamento de Educación y Cultura. 201 Páginas. ISBN: 84-87597-17-3.

**Vallejos, Genaro Javier.**

EL CAMINO, EL PEREGRINO Y EL DIABLO. EN TRES PARTES: I: TABLERO INFERNAL. II: EL VOTO. III: EL CAMINO. Pamplona. 1978. Diputación Foral de Navarra a través de la Institución Príncipe de Viana. 586 Páginas. ISBN: 84-235-0333-X.

**Vincenot, Henri.**

LAS ESTRELLAS DE COMPOSTELA. Barcelona. 1990. Ediciones Luciérnaga. 286 Páginas. ISBN: 84-87232-05-1.

**Viso Pérez, Ramón.**

LA PEREGRINACIÓN DE UN JUGLAR: CLAVES POÉTICO-CULTURALES DE LAS RUTAS XACOBICAS. Orense. 1999. Diputación Provincial de Orense. 199 Páginas. ISBN: 84-87575-79-X.

**VV.AA.**

EL CAMINO DE SANTIAGO (COLECCIÓN PUEBLOS Y GENTES N° 5). Madrid. 1990. Editorial Bruño. 62 Páginas. ISBN: 84-216-1369-3.

**VV.AA.**

CAMINO DE SANTIAGO (COLECCIÓN LIRE EN V.O. ESPAGNOL TEXTES ET NOUVELLES ANNOTÉS) Paris. 1991. Hatier. 127 Páginas. ISBN: 2-218-03608-8.

**VV.AA.**

CERTAMEN LITERARIO SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO. Zaragoza. 2004. IberCaja a través de su obra Social y Cultural. 42 Páginas. Depósito Legal: Z-2.952-2004.

- VV.AA.  
CONCURSO LITERARIO DE RELATO CORTO. RELATOS "CAMIÑOS DE VIDA". Santiago de Compostela. 2005. Xunta de Galicia a través de la Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. 167 Páginas. Depósito Legal: C-1420/2005.
- VV.AA.  
EN EL CAMINO. San Sebastián. 1996. Asociación de Amigos Caminos Santiago Guipúzcoa. 56 Páginas.
- VV.AA.  
LOS PEREGRINOS DE SANTIAGO (COLECCIÓN CUENTOS HISTÓRICOS Nº 5). Madrid. 1991. Ediproyectos, S.A. y Editorial Bruño. 45 Páginas. ISBN: 84-216-1649-8.
- VV.AA.  
I PREMIO INTERNACIONAL DE RELATOS CORTOS "VIEIRAGRINO". Valencia. 1998. Asociación Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana. 67 Páginas. ISBN: 84-86566-20-7.
- VV.AA.  
III Y IV PREMIO INTERNACIONAL DE RELATOS CORTOS "VIEIRAGRINO". Valencia. 2004. Asociación Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana. 125 Páginas. ISBN: 84-609-3588-4.
- VV.AA.  
JUSTAS LITERARIAS DEL CAMINO DE SANTIAGO. POESÍA. FROMISTA-VILLALCÁZAR DE SIRGA-CARRIÓN DE LOS CONDES (PALENCIA) (COLECCIÓN YACOBUS Nº 2). Carrión de los Condes (Palencia). 2004. Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago. Depósito Legal: P-218/2004.
- VV.AA.  
JUSTAS LITERARIAS DEL CAMINO DE SANTIAGO. RELATOS. FROMISTA, VILLALCAZAR DE SIRGA, CARRION DE LOS CONDES (PALENCIA) (COLECCIÓN IACOBUS Nº 3). Palencia. 2005. Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago. 119 Páginas. ISBN: 84-609-6383-7.
- VV.AA.  
PITI, CABALLERO MEDIEVAL. (PROGRAMAS EDUCATIVOS EN EL MEDIO URBANO. 1 PROGRAMA DE HISTORIA Y ARTE) Burgos. 1997. Ayuntamiento de Burgos a través del Instituto Municipal de Cultura. 54 Páginas. ISBN: 84-87876-16-1.
- VV.AA.  
PRIMEIRO CONCURSO DE OBRAS TEATRAIS INÉDITAS CAMIÑO DE SANTIAGO. APARTADO A: OBRA DE TEATRO PROFESIONAL (COLECCIÓN SEMPRE NO CAMIÑO Nº 5). A Coruña. 1994. Hércules de Ediciones y Xunta de Galicia a través de la Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago. 285 Páginas. ISBN: 84-453-1212-X.
- VV.AA.  
PRIMEIRO E SEGUNDO CONCURSO PELEGRÍN DE COMPOSICIÓN DE VILANCICOS OU CANTOS DE NADAL (COLECCIÓN SEMPRE NO CAMIÑO Nº 6). A Coruña. 1994. Hércules de Ediciones y Xunta de Galicia a través de la Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago. 262 Páginas. ISBN: 84-453-1213-8.
- VV.AA.  
PRIMEIRO CONCURSO DE OBRAS TEATRAIS INÉDITAS CAMIÑO DE SANTIAGO. APARTADO B: OBRA DE TEATRO ESCOLAR. APARTADO C: OBRA DE TEATRO DE MARIONETAS OU MONICREQUES (COLECCIÓN SEMPRE NO CAMIÑO Nº 7). A Coruña. 1995. Hércules de Ediciones y Xunta de Galicia a través de la Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago. 278 Páginas. ISBN: 84-453-1314-2.
- VV.AA.  
PRIMEIRO CONCURSO DE OBRAS TEATRAIS INÉDITAS CAMIÑO DE SANTIAGO. FINALISTAS APARTADO A: OBRA DE TEATRO PROFESIONAL (COLECCIÓN SEMPRE NO CAMIÑO Nº 8). A Coruña. 1995. Hércules de Ediciones y Xunta de Galicia a través de la Dirección Xeral de Promoción do Camiño de Santiago. 181 Páginas. ISBN: 84-453-1313-4.
- VV.AA.  
RECORRIDO ROMÁNTICO POR LEÓN (COLECCIÓN MEMORIAL MIGUEL DELGADO Nº 23). León. 2000. Ayuntamiento de León. 69 Páginas.
- VV.AA.  
RECORRIDO ROMÁNTICO POR LEÓN (COLECCIÓN MEMORIAL MIGUEL DELGADO Nº 24). León. 1998. Ayuntamiento de León. 79 Páginas.
- VV.AA.  
RECORRIDO ROMÁNTICO POR LEÓN (COLECCIÓN MEMORIAL MIGUEL DELGADO Nº 28). León. 1998. Ayuntamiento de León. 87 Páginas.
- VV.AA.  
RECORRIDO ROMÁNTICO POR LEÓN (COLECCIÓN MEMORIAL MIGUEL DELGADO Nº 29). León. 2000. Ayuntamiento de León. 93 Páginas.
- VV.AA.  
TRAZOS Y VERSOS PARA SERENARSE CUANDO EL CAMINO LLEGA A ASTORGA. Astorga (León). 1993. Centro de Iniciativas Turísticas de Astorga. 31 Páginas.
- VV.AA.  
XACOBEO. A Coruña. 1999. Xunta de Galicia a través de la Dirección Xeral de Promoción Cultural. 111 Páginas.
- Xohán Cabana, Dario.  
EL MILAGRO DE LAS ESTRELLAS. AVENTURAS DEL MAGO ANTÓN EN EL CAMINO DE SANTIAGO (COLECCIÓN MERLÍN). Vigo (Pontevedra). 1993. Edicións Xerais de Galicia S.A. 63 Páginas. ISBN: 84-7507-740-4.

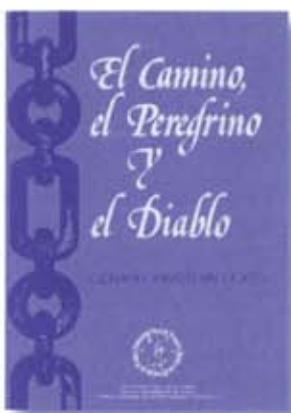
Viaggio in Ponente  
A' SAN  
**GIACOMO**  
DI GALITIA,  
E FINISTERRÆ,  
Di D. Domenico Laffi Bolognese;  
Aggiuntovi olte cuiolta d ppo il lio  
terzo Viaggio à quelle Parti.  
Con la Tavola de' Capitoi, e cose piu notabili.  
TERZA IMPRESSIONE.  
AlPillultrif. e Renerendis. Sig. Co:  
**CARLO EVANGELISTA**  
GRASSI  
Dotore dell'vna, e Pat. a l'eg.  
Metropolitana di Santissima

## NOVELA Y LITERATURA EN EL CAMINO

A través de este capítulo conoceremos algunos títulos que sobre poesía y novela se han publicado teniendo como protagonista el Camino de Santiago, o al menos en los que la ruta jacobea aparece como "telón de fondo" o itinerario de los protagonistas, unas muestras literarias que en los últimos años están en expansión y un aumento, por ello, considerable de títulos.

# Reseñas bibliográficas

**VALLEJOS, GENARO JAVIER.** "El Camino, el Peregrino y el Diablo. En Tres Partes: I: Tablero Infernal. II: El Voto. III: El Camino". Pamplona. 1978. *Diputación Foral de Navarra a través de la Institución Príncipe de Viana.* 586 Páginas. ISBN: 84-235-0333-X.



Como indica el autor en el prólogo, no es este un libro "rigurosamente histórico", sino una historia novelada, o mejor una novela con base histórica, acerca de la peregrinación a Santiago de Compostela del Infante D. Carlos de Navarra en el año 1381.

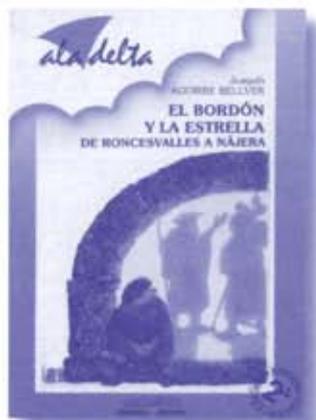
Siguiendo el itinerario del Infante y de su abundante séquito, tomando como base los pocos datos que sobre el viaje se recogen en la Cámara de Comptos de Pamplona, el autor nos va evocando todo el ambiente político, religioso, artístico y social de este periodo de la baja Edad Media. Pero no está el valor del libro en los datos históricos (hay errores de bulto en datos que no se refieren al personaje principal), sino en la evocación que el autor hace del ambiente del Camino en esta época final de su esplendor.

El verdadero protagonista del libro es el Camino, sus monumentos, hospitales, tradiciones y el ambiente que rodeaba a los peregrinos a lo largo de la ruta, un camino recorrido por un peregrino "histórico" que al final entra en el paraíso después de haber rematado fatigosa pero victoriosamente su camino.

Este libro fue finalista del premio Planeta en 1971 y del Ateneo de Sevilla en 1972 y por ello no fue escrito a la sombra del boom del camino que llegaría años más tarde, sino en un momento en que la ruta era una visión histórica más que realidad peregrina. El autor utiliza la fórmula de novela o relato histórico que años más tarde se ha puesto tan de moda por lo que debe considerarse de alguna medida como un libro que se adelantó a su tiempo.

J. I. DÍAZ.

**AGUIRRE BELLVER, JOAQUÍN.** "El bordón y la estrella de Roncesvalles a Nájera (Primera Parte). (Colección Ala Delta nº 30)" y "El Camino de Santiago. El bordón y la estrella (Segunda Parte). (Colección Ala Delta nº 89)". Zaragoza. 1988. Reedicción. Editorial Edelvives. 103 Páginas. ISBN: 84-263-1406-6. Zaragoza. 1989. Editorial Edelvives. 73 Páginas. ISBN: 84-263-1646-8.



Las peregrinaciones noveladas de dos peregrinos jacobeos son el tema de estos dos libros de Aguirre Bellver, conocido experto en literatura juvenil, que resultan muy amenos para un público joven y para cualquier lector con cierto interés por los temas jacobeos.

A través de una narración sencilla y ágil el autor desarrolla la trama de la novela al tiempo que va aportando una serie de datos que ayudan al lector a

penetrar en la historia del Camino de Santiago. De ahí que la sencillez de la narración no está exenta de un gran contenido, fiel en todos los casos a los datos históricos, que ayudan a asimilar sin esfuerzo la importancia histórica de la Ruta Jacobea. Además no faltan páginas especialmente dirigidas a hechos que nos recuerdan a los Pares de Francia y a Roldán con su muerte en Roncesvalles, o el célebre Monte del Gozo y entre ambos lugares un rosario de ciudades jacobeanas de las que en algunos casos cuenta alguna brevería historia o leyenda.

Completan la obra una serie de evocadoras ilustraciones de Nivio López Vigil que ayudan en buena medida a entender el contenido de esta narración.

CÉSAR ALONSO.

**GIL DEL RÍO, ALFREDO.** "El Camino Francés a Compostela. Evocaciones y leyendas siguiendo las estrellas (nueva versión de: La Ruta Jacobea siguiendo las estrellas)". Madrid. 1990. Reedicción. Egartorre Libros S.L. 352 Páginas. ISBN: 84-87325-27-0.

Esta obra de Gil del Río es una versión nueva de otra anterior del mismo autor: "La Ruta Jacobea siguiendo las estrellas". Una y otra son una crónica que revive y proyecta lo que se conoce popularmente como el espíritu peregrino medieval que además de profundizar en los atrayentes y turbadores efluvios del pasado: las piedras sillares,



las sinfonías catedralicias, el arrepentimiento, el trueno de Dios en mitad de la peste, etc., nos emplaza al futuro como parte del compromiso y desafío de este autor de fecunda y numerosa obra.

"El autor ha traducido su vocación personal en una literatura amena, anecdótica, brillante, por supuesto documentada, que nos presenta el discurso de la historia desde las dimensiones ilimitadas de la leyenda. Es un cronicón de viejas tapas, de polvo de siglos, que encaja perfectamente, por las razones expuestas, en la literatura de nuestro tiempo", tal y como señala Mauro Muñoz a título de prólogo y presentación de esta reedición de Egartorre Libros S.L.

Quien conozca la primera edición no encontrará grandes novedades. El lector que guste del estilo de este prolífico autor, caracterizado por fundir el rigor de la cita histórica y la magia poética de la leyenda, gozará de nuevo de una lectura amena y sugestiva porque sugestión es el término que mejor cuadra a la obra de Gil del Río, que casi sin darnos cuenta nos hace pasar de la cita de una crónica a la de un romance.

Como novedad respecto a la obra anterior, incorpora en capítulo sexto "Los caminos hacia Compostela" unos subcapítulos dedicados a los caminos franceses y a los llamados caminos secundarios, como el Camino de la Plata, las vías catalana, aragonesa, asturiana, del Cantábrico, etc. que por ser menos familiares al lector añaden nuevos puntos de interés a su lectura.

Esta nueva versión se halla además enriquecida por numerosas fotografías, dibujos y mapas que ilustran el texto. Se trata pues de una obra que no contiene grandes novedades, ni rigurosos estudios históricos, pero sí que ofrece una lectura amena que abre una serie de interrogantes con respuestas esbozadas en difícil equilibrio sobre el filo que separa la historia y la leyenda.

M<sup>o</sup> REMEDIOS MALMERCA.

VARIOS AUTORES. "El Camino De Santiago (Colección Pueblos y Gentes N° 5)". Madrid. 1990. Editorial Bruño. 62 Páginas. ISBN: 84-216-1369-3.



Dentro de la Colección Pueblos y Gentes, dedicada a divulgar entre el público juvenil algunos de los principales acontecimientos de la historia universal, la editorial Bruño ha publicado este libro dedicado al Camino de Santiago fruto de la colaboración de varios escritores y dibujantes.

El libro transmite de forma sencilla y completa los aspectos fundamentales de la historia jacobea adaptados a la comprensión de los jóvenes. La obra está concebida como complemento para el Área de Sociales en la segunda etapa de Educación Básica y también en los primeros cursos de bachillerato.

Tras una introducción general histórica, la mayor parte del libro reproduce un cuento sobre un peregrino a Santiago ilustrado con hermosos dibujos que en sí mismos son una verdadera lección de historia. Al final se añade un apéndice con actividades de cara a los jóvenes lectores en las que invita a los jóvenes lectores a pensar y relacionar lo leído con el tiempo más clásico del Camino como es la Edad Media sobre la que sitúa un claro mensaje que recoge el libro cuando dice que "tras los largos y oscuros siglos de la Edad Media, los reinos europeos abren poco a poco sus puertas al comercio, a las comunicaciones y a las nuevas corrientes artísticas. El Camino de Santiago representa uno de los casos más importantes de las nuevas costumbres europeas".

Para jóvenes y también para un público más amplio este libro

puede ser un buen medio de iniciarse en el tema del Camino de Santiago sin demasiadas profundidades, pero con mucha claridad. CÉSAR ALONSO.

SIERRA PAYSÁN, CÉSAR. "La Luz de Las Raíces. Castrojeriz en Castilla. -Poemas-". Burgos. 1993. Editado por el Ayuntamiento de Castrojeriz a través de la iniciativa Leader Adeco-Camino. 190 Páginas. ISBN: 84-7009-379-7.



Este libro de poemas contiene, como indica el autor en la presentación de la obra, un "puñado de versos nacidos del amor a Castrojeriz, del cariño a cada uno de sus moradores y a cada uno de sus rincones actuales e históricos". En esta presentación convertida también en dedicatoria aparece una muy amplia nómina de personas a quienes dedica sus poemas, en especial a los miembros de su familia y a todos sus quintos.

Agradecimiento y gratitud especial es la que muestra al autor de las ilustraciones, Joaquín Soria Torres, que aunque nacido en Valencia está profundamente vinculado a la tierra castellana por su condición de profesor de la Universidad de Valladolid y especialmente al municipio jacobeo de Castrojeriz por su matrimonio. El prólogo del libro corre a cargo de J. Javier Mangado Martínez, Catedrático Titular de Literatura de la Escuela Universitaria del Profesorado de E.G.B. de Logroño y profesor de la Universidad de Zaragoza.

A lo largo del libro van siendo objeto de la inspiración del autor los sucesos históricos y monumentos que jalonan la rica historia de Castrojeriz. Junto a la historia está presente el paisaje y, sobre todo, la gente de Castrojeriz que el autor rememora. De hecho, el autor articula este poe-

mario en siete apartados o capítulos en torno a los cuales aglutina una serie de poemas, en total 49, que giran en torno a los títulos de estos capítulos. As ilustraciones de Joaquín Soria son las que normalmente dan paso a estos capítulos: La fuerza de las raíces, El surco de la historia. El manantial de la tradición, El gozo y el llanto de la piedra, El canto de la gubia y del pincel, El alma del terruño, Castilla y Epílogo. Pero a veces estos dibujos sirven también para separar poemas de un mismo apartado. El capítulo que menos poemas contiene es precisamente el último que a modo de despedida sólo recoge dos bajo los títulos de Romero y Enterradme.

El Camino de Santiago también está presente desde el punto de vista del peregrino "Augusta soledad la del romero/ que, a solas con el pájaro y la fuente, / conversa en un coloquio diferente./ consigo: su mensaje y mensajero...", desde la perspectiva del paisaje de Castilla "Bajo el sol de castilla, que fulgura/ y bruñe luminoso, hosco y potente,/ las cumbres y las mieses..., que inclemente/ se desploma abrazando la llanura" o desde la contemplación de las ruinas de San Antón, o de la colegiata o ... de tantos hitos jacobeos como Castrojeriz atesora.

Este trabajo impreso en la burgalesa imprenta Aldecoa está editado por el Ayuntamiento de Castrojeriz a través de la iniciativa del Programa Leader Adeco-Camino. Es, en fin, un libro para leer despacio y para llevarse copia de algunos poemas (los libros deben ser escasos en la mochila de un peregrino) y leerlos al llegar a San Antón a la caída de la tarde cuando los pies piden a gritos un descanso y el espíritu se encuentra pronto a entender el mensaje de las palabras y las piedras.

MAITE MORENO.

CALDERÓN, PEDRO. "Pasión y Lucha". Palma de Mallorca. 1995. Editado y distribuido por P.C.C. con la colaboración de la Conselleria de Cultura de la Xunta a través de la Dirección General de Promoción del Camino de Santiago. 330 Páginas. ISBN: 84-605-2210-5.

Por regla general, los libros sobre experiencias personales en



el Camino de Santiago giran en torno a dos tipos, las guías y las memorias, con las diversas variantes dependiendo de los intereses del escritor. PASIÓN Y LUCHA, sin alejarse excesivamente del segundo tipo, supone un pequeño giro en la forma de contemplar la experiencia. Así, por marcar la diferencia, podríamos calificarlo de "novela de memorias de peregrinación".

El autor adopta el papel de narrador omnisciente y cuenta su propia aventura desde fuera, contemplándose en la figura de Edo durante los 906 Kms., que acomete, por cuestiones personales, para llegar a Santiago. Sus motivaciones se encauzan en la espiritualidad y el sentimiento de ruptura antes que en los religiosos, llegando muchas veces a adquirir tintes misticistas y metafísicos. De esta manera da preferencia al autor a las experiencias personales, a la expresión de reflexiones sobre numerosas sensaciones y momentos frente a la descripción del entorno, reflejando así su carácter de relato interno. Encuentros y despedidas, conversaciones y monólogos interiores, recuerdos y reflexiones dan pues fondo al buen número de vivencias que componen este relato.

Sin embargo la idea que vertebraba todos estos pensamientos y que se encuentra presente a lo largo de toda la peregrinación de Edo, es el desarrollo de la "teoría de la Cruz-Espada". Con ella el autor quiere expresar la polaridad que él encuentra entre el hombre virtuoso y el luchador. La Cruz de Santiago sería así la fusión de un Santo y un Guerrero, unión que conduciría a la Virtud Protegida y a la Fuerza Sabia. Y al igual que esta polaridad domina el fondo del peregrino y de todo hombre, también se extiende por las demás parcelas

de la vida, donde todo es una complementación de aspectos positivos y negativos que se van sucediendo los unos a los otros. ¿Maniqueísmo moderno, ying y yang oriental, "después de la tempestad viene la calma" que diríamos por aquí? La multiplicidad de ideas que se ofrecen dan ocasión al lector para reflexionar sobre diversas pautas de talante espiritual y personalista.

En atención al posible lector conviene ofrecer una pequeña crítica a algunos aspectos a modo de advertencia. Si éste ha transitado previamente el Camino, puede que se encuentre desconcentrado en ocasiones y con las ideas un tanto confusas, pero sin duda acabará poniendo orden a su lectura. Ahora bien, si el lector no conoce el Camino, corre el seguro riesgo de perderse en la maraña de situaciones y lugares de este relato. La razón de este carácter confuso y en cierto modo difícil se debe a los repetidos "flash-backs", los saltos temporales y geográficos, la mezcla de experiencias ajenas al momento. Igual ocurre con la densidad que algunos lectores pueden encontrar en la exposición de ideas psicológicas, científicas o en la aparente profundidad de algunos meditaciones.

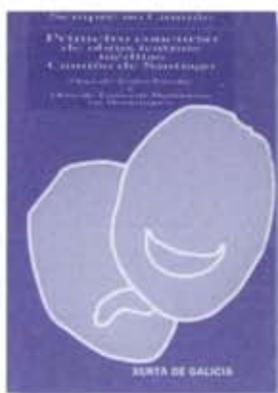
Otros detalles que pueden incomodar al lector son la repetitividad típica del género, la excesiva carga de realismo, que a veces roza la chabacanería, y el sentimiento de cierta violencia anímica implícita hacia los peregrinos que no son de su estilo. En descargo del autor hay que decir que este sentimiento evoluciona según avanza la peregrinación hacia notas más sencillas y humildes.

En este sentido de evolución hay conversaciones o meditaciones sobre determinados sentimientos que pueden resultar muy interesantes, como la humildad, el compañerismo o el sentido interior. De especial atractivo por su humanidad resultan las magníficas reflexiones sobre la sencillez, algo que todos deberíamos incorporar a nuestro Camino personal.

En resumen, un libro con buenas dosis de intimismo sobre recuerdos, experiencias y reflexiones para aquellos peregrinos que deseen contrastar las suyas propias.

OSCAR DELGADO.

VARIOS AUTORES. "Primer concurso de obras teatrales inéditas Camino de Santiago. Apartado B: Obra de Teatro Escolar. Apartado C: Obra de Teatro de Marionetas ou Monicreques (Colección Siempre no Camino N.º 7): A Coruña. 1995. Hércules de Ediciones y Xunta de Galicia a través de la Dirección Xeral de Promoción do Camino de Santiago. 278 Páginas. ISBN: 84-453-1314-2.



Estamos ante un libro de teatro jacobeo, perteneciente a la colección Siempre no Camino. Se compone de tres obras finalistas del Primer Concurso de Obras Inéditas "Camino de Santiago".

La primera: "A lexión sonámbula", en gallego, de Manuel Lourenzo. Obra entretenida de hechos acontecidos hacia la mitad del siglo XIV. Es fácil de presentarla ante el público y más tratándose de seis personajes.

La segunda obra: "La ira de Alá", en castellano, de Xino Lloréns Baena, de tres actos y ocho personajes gira en torno a la figura de Almanzor. El que aborda es un tema interesante y por ello bien se puede pensar que con una buena escenografía el éxito está asegurado.

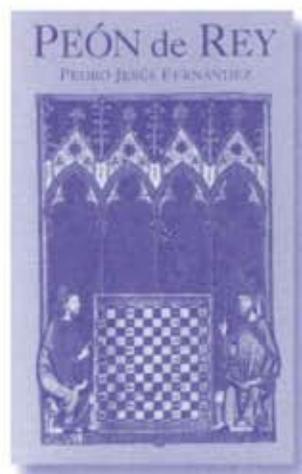
La tercera: "Doña Isabel", también en castellano, de María Castro, de tres actos y seis cuadros. Al igual que las anteriores con pocos personajes; ocho. Una familia compuesta por tres generaciones: abuelos, hijos, nietos. Los abuelos deciden pasar las vacaciones en Galicia y aunque la hija se opone en un principio la idea de veranear en Galicia es aceptada. Finalmente los abuelos se quedan a vivir en tierras gallegas. En Doña Isabel encontramos el espejo de muchas familias con sus problemas de convivencias y búsqueda- Idónea para lucir dotes del arte dramático.

Las tres obras con El Camino de Santiago de fondo y como viene siendo costumbre en estos concursos o certámenes de Teatro lo llamativo es que raramente se representan en realidad sobre un escenario por lo que pierden su más importante objetivo que no es otro que el de poner en escena, en vivo, los textos que aquí se recogen.

Para los amantes al teatro decir que pertenece a una colección que contiene canciones de Navidad y Teatro. La inmensa mayoría de las obras están escritas en Gallego.

JESÚS GARPER.

FERNÁNDEZ, PEDRO JESÚS. "Peón de Rey". Madrid. 1998. Ediciones Alfaguara. 461 Páginas. ISBN: 84-204-8529-2.



Al igual que "Iacobus", la novela de Pedro J. Fernández se enmarca en el mismo grupo de "novela histórica medieval" que sigue la estela de "El nombre de la rosa": intriga policial, crímenes oscuros y monje-detective.

El tema del Camino está presente en tanto en cuanto las aventuras del protagonista transcurren a lo largo de él.

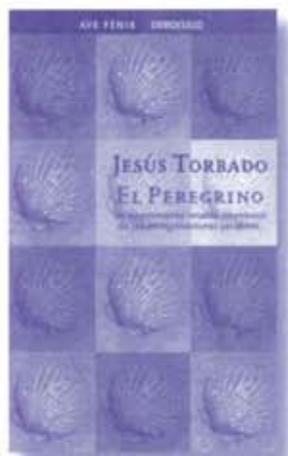
El hecho de que el autor sea licenciado en Historia del Arte y profesor de dicha asignatura marca profundamente muchos puntos de la obra, siendo a veces demasiado prolijas y pesadas las referencias a la arquitectura religiosa medieval. Son también muy interesantes y eruditas las alusiones a temas de cultura religiosa de la época, en los que afortunadamente no se deja llevar por el recurso fácil del esoterismo. En varias ocasiones estas digresiones son introducidas en el argumento de manera muy forzada y, al igual que las histo-

rias laterales, algunas demasiado ajenas a la trama principal, distraen al lector y conllevan una pérdida de tensión dramática y de interés.

Hasta el lector menos avezado de relatos policíacos adivinaría el final mucho antes de llegar a él. Sobran las últimas 20 páginas. Resulta cuando menos curiosa la narración del "interrogatorio" judicial, más propio de una película de Perry Mason o Ally MacBeal que de un tribunal medieval.

TINO CHAO.

TORBADO, JESÚS. "El Peregrino. Un apasionante retablo novelesco de las Peregrinaciones Jacobeas. (Colección Ave Fénix Debolsillo)". Barcelona. 1999. Reedición. Editorial Planeta. 448 Páginas. ISBN: 84-8450-096-9 (Vol. 279/2).



Esta obra, con la que su autor alcanzó el Premio Ateneo de Sevilla en el año 1993, está dividida en dos partes ("libros" los denomina el autor) de desigual extensión. Éstos, a su vez, se dividen en capítulos, once el primero y siete el segundo, también de muy distinta extensión.

La historia que se nos cuenta, como el propio título indica, gira en torno a un peregrino francés, Martín de Châtillon, que es enviado por sus convecinos a Compostela para pedir al Apóstol que libre al pueblo de la peste. La novela comienza "in media res" con Martín prisionero de unos bandidos navarros. Consigue huir gracias a su ingenio y sigue su camino. Actúan como coadyuvantes del protagonista en su periplo hasta Compostela D. Ramírez, un sacerdote pobre de Pamplona, desposeído de su iglesia, y su hermana Oria, que le acompañan hasta cerca del

Monasterio de San Millán de la Cogolla, donde muere D. Ramírez y se enclaustra Oria.

Pero el principal coadyuvante de Martín será sin duda Iscam, antiguo monje subdiácono y fabricante de falsos documentos autenticados de reliquias. Gracias a sus habilidades subsistirán de la venta de reliquias falsas.

Paralelamente a la historia de Martín y su peregrinación se desarrolla, con constantes saltos espaciales, la historia de D. Adalbero, monje de origen galo, que desempeña el cargo de cillerero en el monasterio de San Facundo de Sahagún.

Ambos personajes se encuentran por vez primera en el capítulo nueve con motivo de la venta de reliquias con poderes contra las langostas.

Cerca ya de Santiago, Martín e Iscam entablan amistad con Abul Abbás, médico árabe que acude a Compostela por encargo del rey y del obispo para recomponer el esqueleto del Apóstol y comprobar qué huesos faltan. Martín es autorizado a asistir a las comprobaciones como ayudante del médico.

En la segunda parte se ha producido un salto temporal. Es el rey Alfonso VI; Martín camina solo de regreso, pues Iscam se ha marchado a Granada con Abbás. Vive una temporada feliz en El Bierzo con Adosinda, una novicia que ha raptado en un monasterio de O Cebreiro hasta que ésta muere. Socorre al rey Alfonso, fugitivo y derrotado por su hermano Sancho y lo acompaña hasta Sahagún.

Entre los capítulos tres y cuatro se produce otra prolepsis. Martín es merino de francos en Sahagún, nombrado por el propio rey Alfonso, que ha recuperado el trono merced a la muerte de su hermano ante los muros de Zamora.

En estos últimos capítulos cobra importancia temática la disputa entre monjes partidarios del rito romano o gregoriano y del visigodo o mozárabe, que en ocasiones desemboca en violentas y sangrientas luchas.

Finaliza la novela con la rebelión de los monjes y la muerte de Adalbero tras el conocimiento por mutua confesión de cualidades y datos de los dos protagonistas, ignorados a lo largo del relato. Podemos hablar de anagnórisis.

Martín vuelve a convertirse en peregrino con su amigo Iscam, convertido al Islam, prisionero de cristianos y rescatado por su amigo. Irán a Jerusalén.

Son varios los temas que se pueden extraer de la historia, pero es preciso destacar el de la importancia y comercio de las reliquias en la Edad Media, que para un lector de nuestros días resulta sin duda tan ridículo y grotesco que se roza el esperpento: el pulgar de la Magdalena y de anillo el prepucio de Jesús, una pezuña de Satanás, astillas de la mesa de carpintero de San José, humo de las pajas del pesebre de Belén, etc. Recordemos como más adelante, en el s. XVI, Alfonso de Valdés en su *Diálogo de Lactancia* y un *arcediano* clama contra las falsas reliquias, al igual que su mentor Erasmo de Rotterdam, quien llegará incluso a burlarse de las peregrinaciones a Compostela en sus *Colloquia familiaria*.

Es preciso tener en cuenta, sin embargo, lo que suponían las reliquias en una sociedad geocéntrica como la medieval. El personaje de Iscam lo expresa así: "Necesitan reliquias para curarse, para salvarse, para moverse, para morir... Ninguna iglesia o altar sagrado puede construirse sino sobre una santa reliquia; ninguna abadía puede sobrevivir sin tantas otras que atraigan a fieles y sus donativos".

Otro tema importante es el de la presencia o no de los restos de Santiago en el sepulcro que se venera en Compostela, resuelto de un modo muy novelesco que, por cierto, aunque estemos ante una obra de ficción y no de investigación, no agradó nada a muchos fervientes defensores de la tesis tradicionalista.

Un tercer tema por último, sería el ya aludido de las disputas entre los partidarios del rito romano y el mozárabe, por el interés del Papa Gregorio VIII en someter a todos los reyes cristianos a su autoridad.

En cuanto a la narración es en su mayor parte en tercera persona en un nivel heterodiegético, aunque por veces alguno de los personajes se convierte en narrador homodiegético.

Las referencias históricas son muchas y nos permiten localizar la trama con bastante facilidad, ya que incluso son personajes secundarios los reyes Fernando I, Sancho II y sobre todo Alfonso VI, gran protector del Camino y de

los peregrinos. Otros personajes históricos que aparecen son el Cid, Domingo de Villoria (con el tiempo Sto. Domingo de la Calzada), Sta. Oria y el monje Gaucelmo.

Dado que el rey Fernando I falleció en 1065 y Alfonso VI asumió definitivamente el trono en 1072, podemos enmarcar el tiempo de la historia entre estas dos fechas aproximadamente.

En lo que respecta al tiempo del discurso, ya hemos hecho referencia al analizar el argumento a las prolepsis que se dan entre el primero y el segundo libro y los capítulos tres y cuatro del segundo. Existe también una analepsis entre los capítulos tres y cuatro del primer libro para dar cuenta de los motivos de la peregrinación de Martín.

Aunque la novela transcurre a todo lo largo del Camino Francés, hay un lugar que puede ser considerado como eje central y en torno al cual se articularán las dos principales tramas, que al final confluyen: las historias del monje Adalbero y del peregrino Martín de Châtoillon. Ese lugar no es otro que la villa de Sahagún.

Abundan en la obra referencias a leyendas y tradiciones jacobeanas como la de la chopera de Carlomagno, el martirio de San Facundo y San Primitivo, el gigante Ferragut, la fuente del Alto del Perdón, la batalla de Clavijo, etc.

Al contrario que en la novela de *Endrina y el secreto del peregrino*, en ésta y por boca de un personaje secundario, peregrino flamenco, se rarifican las opiniones negativas de Aymeric Picaud sobre los navarros: "Odiaban a franceses, normandos, frisonos, flamencos, borgoñones y a todos los demás pueblos del otro lado de las grandes montañas (...) Fueron crueles con el señor Carlomagno, con don Roldán y con los Doce Pares (...) tres mil sesenta y seis doncellas, santísimas vírgenes de Francia, los navarros las mataron y las violaron a todas después de muertas (...) Son impíos y rudos, feroces y crueles, penderos, malévolos, desalmados, lujuriosos, borrachos, innobles y dados a todos los vicios".

Con una fuerte carga de ironía, la novela lleva a cabo también una desmitificación de personajes "sagrados" del camino como Sta. Oria y el monje Gaucelmo.

Los lectores del *Códex Calixtinus* o *Liber Sancti Iacobi* reconocerán fácilmente las principales fuentes que utiliza Torbado, que son sobre todo el sermón "Veneranda dies" y el libro V o "Guía de Aymeric Picaud". Es poco probable que se haya servido del principal estudio que existe sobre la picaresca en el Camino de Santiago, ya que ambas publicaciones son del mismo año. Me refiero al libro de Pablo Arribas Briones *Picaras y picaresca en el Camino de Santiago*, publicado por Ediciones Aldecoa en Burgos.

CONSTANTINO CHAO.

ASENSI, MATILDE. "Iacobus". Barcelona. 2000. Reedición. Plaza y Janés Editores S.A. 311 Páginas. ISBN: 84-01-32830-6.



Dentro de la literatura odepórica o de viajes ocupan un lugar destacado aquellas obras en las que el protagonista va en busca de algo o de alguien.

"Iacobus" entronca así con esta tradición literaria que se remonta a la antigua Grecia. Calificada por algunos críticos como "bestseller de calidad", es este francamente el mejor elogio y la peor envoltura que de una novela se puede hacer, según nos fijemos en el adjetivo o en el sustantivo.

Suele llamarse "bestseller" a aquel libro que en un determinado periodo de tiempo obtiene un gran número de ventas y difusión, gracias casi siempre a una buena y organizada propaganda que tiene más en cuenta los gustos, las exigencias y las expectativas de un público de masas que la calidad. Es por eso que suele ser incompatible el calificativo "de calidad" con el término "bestseller".

El tirón del tema jacobea supera ya los años santos. La

prueba la tenemos en que la primera edición de esta novela es de septiembre del 200. Con todo, el Camino en sí es un tema secundario en esta obra, podríamos decir que es un mero soporte, un "telón de fondo".

No podemos olvidar tampoco que muchas de las conocidas como "novela histórica medieval" de los dos últimos años han crecido a la sombra de "El nombre de la rosa" de Umberto Eco (1982). Algunas, como la que nos ocupa llegan a imitar, y yo diría que de forma descarada la configuración de los protagonistas: fraile investigador acompañado de un mocito inexperto. La semejanza es solamente aparente; no hay nada en Galcerán de Born, astuto e inteligente desde luego, con el sentido filosófico-nominalista de Guillermo de Baskerville. Por poner un ejemplo, sería como si comparásemos el *Poema del Mio Cid* con *Capitán Trueno*.

La trama es verdaderamente atrayente y el ritmo fluido. Iacobus nos narra, desde el retiro en Portugal del protagonista, en primera persona y con formato de memorias, sus andanzas como "perquisitore" de la Orden de San Juan de Jerusalén en busca del tesoro de los templarios (¡no podían faltar!)

Forman el cuerpo de la obra las novelescas, inverosímiles y entretenidas aventuras a lo largo del camino: crímenes, conspiraciones, trampas diabólicas y sobre todo deducciones detectivescas.

La labor de documentación de la autora es digna de elogio: proporcionando a los lugares en donde transcurre la trama una configuración histórica casi perfecta. Como en todos los casos, los pies de barro de la obra están en la manida forma de abordar la cuestión "templaria" de un modo fantástico y mitológico.

No puede faltar en todo "bestseller" que se precie de serlo un "toque" erótico. Quien se ocupa de este apartado es la judía Sara, seguramente el personaje más inverosímil de la obra. También aquí la diferencia con la obra de Eco es notable.

Resumiendo, la novela, desde el punto de vista literario, es más bien mediocre, pero garantizo a quien la lea que pasará un buen rato y se sentirá mejor; pues ya se sabe que los "bestsellers" llevan implícito un "happy end" y a fin de cuentas es lo que importa.

CONSTANTINO CHAO.

D'OUTRELIGNE, TERESA. "Las Campanas de Santiago (Novela)". A Coruña. 2000. Xunta de Galicia a través de la Consellería de Cultura, Comunicación Social e Turismo. 339 Páginas. ISBN: 84-453-2691-0.



Antes de analizar el contenido de la novela es preciso destacar como muy pobre y atractivo el diseño y la tipografía; abundan también las erratas. Resulta extraño e increíble que la Xunta como editora haya realizado un trabajo de tan baja calidad en lo que respecta a estos aspectos materiales.

En lo que concierne a la novela en sí, podríamos recordar aquellas palabras del Cura del Quijote durante el "donoso escrutinio": *Su libro tiene algo de buena invención [...] propone algo y no concluye nada.*

D'Outreligne se marca una tarea muy vasta; recoger en una sola novela todo o casi todo lo referente a lo legendario y lo histórico relacionado con el Apóstol y las peregrinaciones a Santiago. La novela empieza con las legiones romanas que arriban a las costas gallegas, al *finisterre*, para seguir con los moros y el mundo andaluz del siglo X, a donde llegarían las campanas de la Catedral para terminar con el Camino contado y caminado, como curiosidad, por personajes del año 1230.

Echa mano y abusa del "celtismo" en la primera parte y de los inevitables templarios en la última (¡Hijo del Trueno, cuándo una novela sin templarios! ¡Semeja que no hubo órdenes en el Medievo!)

El ritmo es rápido y vivaz al principio, más se va volviendo lento, pesado y reiterativo conforme se supera el ecuador de la obra, y el lector se verá tentado

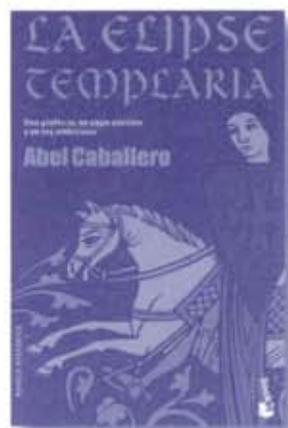
muchas veces a devolverlo al anaquel.

Encuentros casuales e inverosímiles entre personajes históricos, esperpentismo en los diálogos del Apóstol con un ángel, historias interpoladas prolijas y sin interés de cara a la trama principal...

Podemos decir que la autora pretende construir un fresco de la España medieval, pero no sabe dotarlo de unidad. La excesiva cantidad de personajes e historias restan interés. Falta el "genio" para establecer la cohesión adecuada y conveniente. Para colmo, el final resulta francamente burdo. Como positivo, por decir algo, destaquemos las acertadas descripciones del ambiente y la vida cotidiana de la Córdoba medieval.

TINO CHAO.

CABALLERO, ABEL. "La elipse templaria". Barcelona. 2001 Ediciones Martínez Roca. 442 Páginas. ISBN: 84-270-2749-4



Debo reconocer que el título me predispuso en contra. Está uno ya bastante cansado de elucubraciones "fantasmales", en el peor sentido de la palabra, sobre los templarios y sus leyendas. Por otro lado, la excesiva fragmentación temática en los primeros capítulos no auguraba nada bueno ni nuevo. Una vez más, pensábamos estar ante un intento ambicioso pero fallido de recrear, en este caso de forma totalmente "a-histórica" una Galicia medieval en relación con el Temple, el Papado y las monarquías francesa y castellana.

La trama se desenvuelve nada menos que sobre un supuesto intento templario de traer la sede papal a Compostela

para instaurar el auténtico reino de Dios y de la paz. Todos estos dislates históricos, que horrorizarían a cualquier medievalista, van, sin embargo, poco a poco, encajando en una más que discreta estructura literaria perfectamente diseñada. Hay una intriga atractiva, en la que no faltan crímenes, traiciones y amores; unos personajes más propios de la novela decimonónica que de la actual, todo hay que decirlo, pero llenos de fuerza y simbolismo: el "caballero" Indalecio Avelle, la "dama" doña Cristina, el "personaje misterioso" Clermont y una especie de "doncella guerrero-política", doña Raquel Murias, personaje muy atractivo pero increíble histórica y socialmente.

Como recursos literarios empleados destaquemos los saltos en el tiempo y sobre todo el "fingimiento" de los documentos hallados siglos después que aclaran al lector la solución de la intriga.

Resumiendo, una buena novela sin llegar a extraordinaria, amena y bien estructurada. Una muestra de que el esoterismo no tiene por qué estar reñido con la calidad literaria. Por desgracia muy pocas veces es así.

TINO CHAO.

MAHILLO, JAVIER. "Filos. Un comando Camino de Santiago". Madrid. 2001. Editorial Espasa Calpe. 557 Páginas. ISBN: 84-239-6446-9.



La importante editorial Espasa Calpe publica una obra desconcertante y de muy difícil comprensión, salvo que esté escrita en clave. *Filos*, se refiere a Filosofía (así, con mayúscula); *Un comando*, es un comando terrorista ETARRA compuesto por dos

hermanos navarros (chico y chica) que acaban de licenciarse en Filosofía; y *camino de Santiago*, enuncia que toman el camino en el último Año Santo de 1999, como peregrinos para pasar desapercibidos a la policía, con la intención de colocar una bomba en el Pórtico de la Gloria y atacar contra el Presidente de la Xunta, que en la ficción también es don Manuel Fraga.

El autor, navarro de nacimiento y afincado en Mallorca, es doctor en Filosofía y catedrático de Enseñanza Media. Ha publicado distintas obras de carácter educativo, ético y filosófico. Referida a la que nos atañe, por algunas descripciones muy someras, parece que ha recorrido el Camino de Santiago.

La obra se articula a través de la aparente peregrinación de los dos hermanos, quienes ignoran hasta muy al final que ambos pertenecen al mismo grupo terrorista y marchan con idéntico fin. Dado su estado y finalidad, ambos han de disimular sus intenciones y usan su fraternidad para no levantar sospechas a la policía. Para ello, dada su reciente licenciatura, mientras caminan cada día se cuentan una historieta con trasfondo filosófico y luego, en vez de saborear las sorpresas diarias del Camino y convivir con los otros peregrinos, se enzarzan en un diálogo que repasa toda la historia de la filosofía en lo concerniente al tema del día: Mito o Logos, Ser o Sentir, Libertad o Determinismo, etc., así hasta un total de quince.

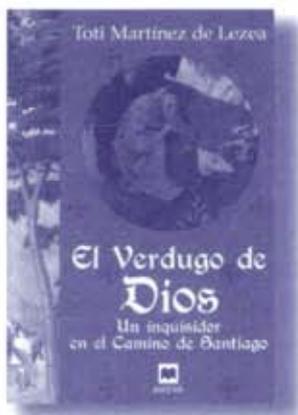
Causa extrañeza, en la pretendida historia-ficción, que desarrollándose ésta desde Puente la Reina hasta Santiago y en pleno Año Santo, los hermanos apenas coincidan con peregrinos. Uno de los únicos, ya es mala suerte, es un policía secreto que se les pega como una lapa. Pues bien, la chica y el poli se enamoran, y pasan los días y los diálogos filosóficos y alguna que otra cosa. Al final, el poli intenta detenerlos, pero la chica logra poner la bomba en el Pórtico; aún así, en una delirante escena final el poli consigue retirar la bomba, pero no lo suficiente y le estalla en mitad de la plaza del Obradorio... y ¡adiós a un amor que prometía!

Conclusión final: las escasas referencias jacobea no son ni de "cartón piedra"; la pericia dramática del autor no pasó de Estella;

y el ambicioso edificio filosófico amenaza con caer sobre el lector página a página.

JOSÉ A. ORTIZ

MARTÍNEZ DE LEZEA, TOTI. "El verdugo de Dios. Un inquisidor en el Camino de Santiago". Madrid. 2004. Maeva Ediciones. 365 Páginas. ISBN: 84-96231-30-5.



Uno de los méritos de la novela de esta prolífica autora alavesa está en la mezcla de hechos históricos de forma sencilla, clara, de fácil comprensión y lectura en la estructura novelesca. No hay alardes informativos que ocupen capítulos seguidos y la información se confunde en el texto sin molestar, no cansa ni parece forzada, aunque en ocasiones es demasiado prolífica.

La novela está construida de forma correcta, pasando de unos personajes a otros para mantener el interés. En ocasiones peca de ser excesivamente explicativa y aunque resulta entretenida se echa en falta dramatismo, intensidad, tanto en la descripción de las personalidades de los protagonistas como en el propio discurso narrativo debido a que la autora da más importancia a los hechos históricos que a las personas necesarias para relatarlo, dando lugar a una obra demasiado plana.

La narración de los hechos arranca en la primavera del año 1239, en el Mont-Aimé, próximo a la pequeña población de Vertus, en el norte de Francia. El protagonista es el fraile Robert Lepetit, llamado "el bugre", y nombrado inquisidor por el Papa Gregorio IX. El personaje, aunque pueda parecer creado por la imaginación de la autora, existió en realidad. De Hecho el monje cisterciense Aubri de Trois-Fontaines, autor de una crónica

redactada entre 1227 y 1241, dejó escrito en referencia a Robert Lepetit: "Maestro que habría sido hereje con anterioridad vuelto de nuevo a la fe católica, y buscaba con dedicación a los herejes a través de Francia y por la autoridad del Papa los convertía absolviéndolos, o los llevaba a juicio quemándolos". El protagonista de estos hechos históricos debido a sus muchos y horribles crímenes, a su crueldad y sadismo, fue depuesto, juzgado y expulsado de la orden de los dominicos y tras escapar de la cárcel emprende el camino hacia Compostela, experiencia de peregrinación que sirve de pretexto para la construcción del relato.

A lo largo de esta narración el lector recorre el Camino de Santiago a su paso por la Comunidad Foral de Navarra, desde la zona de Baigorri hasta la población de Dorreaga-Torres del Río. En este tránsito la pluma de la autora recrea la vida de diversos personajes históricos que habitan a la vera de la ruta peregrina: agotes discriminados durante siglos por oscuras razones, cátares huidos de la quema de Montségur, templarios de las encomiendas navarras, constructores, junteros levantiscos...

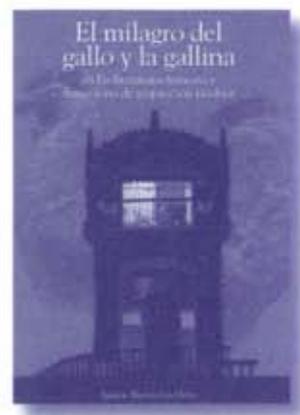
Este relato de las costumbres de agotes y cátares, de lo que hizo la Inquisición, el camino que recorren los personajes o el protagonismo de Amari, la Gran Madre, mantiene el interés pese a que como ya se ha dicho los personajes apenas son descritos en sus emociones y formas de ser excepto de forma explicativa y según las necesidades del relato. Estas descripciones nos acercan a personajes en su mayoría típicos y tópicos, desde el maestro de obras Geoffroi Bisol, ignorante casi voluntario de lo que sucede a su alrededor, hasta el protagonista, el Inquisidor Robert Lepetit, retratado como un personaje clásico que odia y culpa a las mujeres por sentirse atraído hacia ellas y se comporta con una crueldad fanática, asqueado especialmente ante la imagen del embarazo. También aparecen personajes jóvenes, como el de Eder Bozat, aprendiz de Bisol y enamorado de su hija Alix. Tópico también es el retrato de los personajes femeninos cumpliendo con su rol de seducción y a las que poder culpar de

los crímenes cometidos por los hombres.

Al final del relato se incluyen unas notas que hablan de agotes, Amari, los cátares y la bibliografía utilizada por la autora, lo que refuerza aún más la importancia que la autora otorga a los hechos y a la documentación histórica.

MAMEN ARRIBAS CASTRILLO

IÑARREA LAS HERAS, IGNACIO. "El milagro del gallo y la gallina en las literaturas francesa y francófona de inspiración jacobea". Logroño. 2004. Asociación Riojana de Amigos del Camino de Santiago. 163 Páginas. ISBN: 84-609-3582-5.



El milagro del gallo y la gallina se ha podido rastrear en diversas tradiciones europeas. El autor nos propone un "viaje" a través de las literaturas francesas y francófona para ver cómo han tratado el citado milagro, y lo hace a través de cuatro categorías literarias: el teatro, donde estudia la obra: *Le Miracle des tris pèlerins de Saint-Jacques*; los relatos de peregrinación, con los del *Seigneur de Caumont* y de *Gillaume Manier*, la narrativa milagrosa basado en un anónimo de 1603; y las canciones de peregrinos, teniendo en cuenta tanto las canciones narrativas como las de itinerario. Finaliza la obra con una abundante bibliografía.

El autor reproduce los textos originales y su propia traducción de los mismos; traducción que echamos en falta en algunas citas. La obra se acompaña de no pocas fotografías, algunas en color.

Interesante obra sobre este milagro tan jacobea y tan calcetado, aunque no sea privativo de Santo Domingo de la Calzada.

MANUEL PAZ

## NOTICIAS • NOTICIAS • NOTICIAS

### EXPOSICIÓN "CAMINO DE SANTIAGO. LA GRAN RUTA DEL MEDIEVO".

Por tercer año consecutivo la Sala Galilea del Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes alberga una nueva muestra bibliográfica titulada en esta ocasión "Camino de Santiago. La gran ruta del medievo".

La exposición comisariada por el técnico y asesor del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, Enrique Gómez Pérez, da protagonismo a las diferentes regiones y provincias por las que discurre el trazado de este primer Itinerario Cultural Europeo y Patrimonio de la Humanidad. A la inauguración asistió el Subdelegado del Gobierno en Palencia, Gabriel Castañeda, y otras autoridades.

La muestra está articulada en diez capítulos, entre los que destaca el octavo titulado Los hitos del camino. En este apartado la maestría del leonés Francisco González Ferreras queda evidenciada en media docena de maquetas que reproducen a la perfección algunos de los monumentos más señeros del trazado jacobeo.



De entre los monumentos navarros se puede contemplar la iglesia de Santa María de Eunate; de Palencia San Martín de Frómista, de León San Tirso de Sahagún y el Castillo Templario de Ponferrada y de Galicia las iglesias lucenses de Santa María La Real de O Cebreiro y la iglesia de Portomarin. Fotografías, libros, folletos y un audiovisual con imágenes para una peregrinación completan esta exposición que se podrá visitar durante todo el verano.

*Esta es una publicación que se distribuye gratuitamente a cuantos interesados en el Camino de Santiago lo soliciten. Un servicio en torno a la Biblioteca Jacobea que en la presente edición se hace posible merced al patrocinio de la Diputación Provincial de Palencia y el Ministerio de Cultura, sin cuya colaboración no hubiese sido posible que este número nueve llegase a sus manos.*

Con anterioridad a esta muestra la sala acogió una exposición de foto-cuadros del leonés Miguel Fuertes (Jimi). El autor, licenciado en Bellas Artes y Diseñador Gráfico seleccionó un total de 34 obras de diversos tamaños que mostraban otros tantos montajes fotográficos, algunos realmente sorprendentes, montados en lona. El conjunto de la obra se muestra en una trilogía que versa sobre tres temas clave: los reflejos, las líneas y los cielos y tierras.

### FIESTAS DE SANTIAGO APÓSTOL

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia ha celebrado con un amplio programa de actividades y el respaldo económico del Ministerio de Cultura y la Junta de Castilla y León los actos lúdicos y culturales en honor a la festividad de Santiago Apóstol.

Durante cinco días los actos se desarrollaron en las tres más importantes localidades del Camino a su paso por la provincia: Frómista, Carrión de los Condes y Villalcázar de Sirga. Un recital poético del escritor palentino Marcelino García Velasco abrió los actos en San Martín de Frómista que prosiguieron el domingo con el tradicional Tributo de las 100 Doncellas en el marco de una Fiesta Medieval en Carrión de los Condes y el 25 de julio el programa se centró en la localidad de Villasirga con la celebración de la Misa de Peregrinos, procesión, imposición de medallas a los nuevos socios y música de chirimías a cargo de los Ministrales de Villaldevín. La Plaza Mayor acogió más tarde una degustación gastronómica de tinto de verano y bollos preñaos amenizado todo ello con los bailables de dulzaina a cargo del Grupo Tierra de Campos.

